叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 历史上的一个时代(an Epoch In History) 000001

2. 历史上的一个时代(an Epoch In History) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史上的一个时代(An Epoch in History)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [bɪl] ['toʊziːɝ] , ['bɑːrbrə] ['toʊziːɝ] ,
E - text prepared by Bill Tozier , Barbara Tozier ,
E - 文本 准备 经过 账单 托齐尔 , 芭芭拉 托齐尔 ,

电子文本由比尔·托齐尔和芭芭拉·托齐尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[æn; ən]
AN
一个

一个

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ɪn]
IN
在

在

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[piː] . [eɪtʃ] . ['iːli]
P . H . ELEY
P . H . 伊利

PH ELEY

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
TO MY MOTHER ,
到 我的 母亲 ,

致我的母亲:

[huːz] ['tendər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['evər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs]
whose tender love and devotion for me are ever unchanged , I dedicate this
谁 投标 爱 和 虔诚 为了 我 是 曾经 未更改 , 我 奉献 这
[bʊk] .
book .
书 .

谨以此书献给那位对我始终如一的温柔爱意和忠诚之人。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [eɪtʃ] . ['iːli] .
Copyright , 1904 , by P . H . ELEY .
版权 , - , 经过 P . H . 伊利 .

版权所有，1904 年，PH ELEY。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[æn; ən] ['epək] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
An **Epoch** **in** **History** .
一个 时代 在 历史 .

历史上的一个时代。

[mə'nɪlə] .
Manila .
马尼拉 .

马尼拉。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn]['æktʃuəl] [laɪf] .
A **Drama** **in** **Actual** **Life** .
一个 戏剧 在 实际的 生活 .

现实生活中的一出戏剧。

[wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dɪd] .
What **the** **Teachers** **Did** .
什么 这 教师 做过 .

老师们做了什么。

[ə; eɪ] “ ['beɪl] .
A **“** **Baile** .
一个 “ 保释 .

“贝利。

” [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
” **A** **Sketch** **of** **Life** **in** **the** **Philippines** .
” 一个 草图 的 生活 在 这 菲律宾 .

“菲律宾生活素描。”

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][æt; ət] [hoʊm] .
The **Filipino** **at** **Home** .
这 菲律宾人 在 家 .

菲律宾人在家。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lepər] ['kɑːləni] .
A **Visit** **to** **a** **Leper** **Colony** .
一个 访问 到 一个 麻风病人 殖民地 .

探访麻风病隔离区。

[ə; eɪ] “ [haɪk] .
A **“** **Hike** .
一个 “ 远足 .

一次“徒步旅行。

” ['prefəs] .
” **PREFACE** .
” 前言 .

“前言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt]
It **was** **the** **good** **fortune** **of** **the** **author** **to** **take** **part** **in** **a** **movement**
它 曾是 这 好的 财富 的 这 作者 到 拿 部分 在 一个 移动
[wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
without **precedent** **in** **the** **history** **of** **the** **world** **,**
没有 先例 在 这 历史 的 这 世界 ,

作者有幸参与了一场世界历史上前所未有的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kən'kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt]

and	the	incidents	concurrent	with	,	together	with	those	subsequent	to	that
和	这	事件	并发	和	,	一起	和	那些	随后的	到	那

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

以及与该运动同时发生的事件，以及随后发生的事件，

[hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] .

have	furnished	the	material	for	this	book	.
有	提供	这	材料	为了	这	书	.

本书的素材均由我提供。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	has	been	the	object	of	the	writer	to	weave	into	the	story	of	his
它	有	到过	这	目的	的	这	作家	到	编织	进入	这	故事	的	他的

['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [æn; ən]

actual	experiences	an	account	of	those	things	which	are	as	yet	an
实际的	经历	一个	帐户	的	那些	事物	哪个	是	作为	然而	一个

[ˌʌnɪk'splɔːrd] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['letərz] .

unexplored	field	in	the	realm	of	letters	.
未探索的	场地	在	这	领域	的	信件	.

作者的目标是将文学领域中尚未探索的事物，融入到他真实的经历故事中。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

The	work	is	submitted	to	the	reader	in	the	hope	that	it	will	prove	to	be
这	工作	是	提交	到	这	读者	在	这	希望	那	它	将要	证明	到	是

['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['muːvmənts]

pregnant	with	interest	to	those	who	are	in	sympathy	with	great	movements
孕	和	兴趣	到	那些	WHO	是	在	同情	和	伟大的	移动

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

and	to	those	who	listen	with	delight	to	stories	of	personal	experiences	in
和	到	那些	WHO	听	和	喜	到	故事	的	个人的	经历	在

['dɪstənt] [lændz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːpəlz] .

distant	lands	and	among	strange	peoples	.
遥远	土地	和	之中	奇怪的	人民	.

谨将此作品呈献给读者，希望它能引起那些同情伟大运动的人以及那些乐于倾听在遥远国度和陌生民族中个人经历故事的人的兴趣。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˌpaːli'teknɪk] ['ɪnstɪtuːt] , ['eɪprəl] , - .

The	Virginia	Polytechnic	Institute	,	April	,	1904	.
这	弗吉尼亚州	理工学院	研究所	,	四月	,	-	.

弗吉尼亚理工学院，1904 年 4 月。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[æn; ən] ['epək] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

AN	EPOCH	IN	HISTORY	.
一个	时代	在	历史	.

历史上的一个纪元。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ˌnaɪn'tiːn]

Few	people	pause	to	think	that	Tuesday	,	the	twenty	-	third	day	of	July	,	nineteen
很少	人们	暂停	到	思考	那	周二	,	这	二十	-	第三	天	的	七月	,	十九

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ,

hundred	and	one	,
百	和	一	,

很少有人会停下来思考，1901年7月23日，星期二，

[nɑːt] ['oʊnli] [pleɪst] [ə; eɪ] [maɪl] - [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

not	only	placed	a	mile	-	stone	on	the	road	of	civilization	,
不是	仅有的	放置	一个	英里	-	石头	在	这	路	的	文明	,

不仅在文明进程中树立了里程碑，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	also	marked	an	epoch	in	the	history	of	the	world	.
但	还	标记	一个	时代	在	这	历史	的	这	世界	.

但也标志着世界历史上的一个纪元。

[ðæt] [deɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [maɪl] - [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]

That	day	placed	a	mile	-	stone	on	the	road	of	civilization	because	it	saw	the
那	天	放置	一个	英里	-	石头	在	这	路	的	文明	因为	它	锯	这

[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['muːvmənts] ['evər] [ə'temptɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

culmination	of	one	of	the	greatest	movements	ever	attempted	in	behalf	of
高潮	的	一	的	这	最	移动	曾经	尝试过	在	代表	的

['kɑːmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

common	school	education	.
常见的	学校	教育	.

那一天在文明的道路上树立了一个里程碑，因为它见证了有史以来为普及学校教育而进行的最伟大的运动之一的最终胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər]

It	marked	an	epoch	in	the	history	of	the	world	because	,	for
它	标记	一个	时代	在	这	历史	的	这	世界	因为	,	为了

它标志着世界历史上的一个纪元，因为，

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] , [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	first	time	within	the	knowledge	of	man	,	a	conquering	people	,
这	第一的	时间	之内	这	知识	的	男人	,	一个	征服	人们	,

在人类所知的范围内，第一次出现了征服者。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,

instead	of	sending	battalions	of	soldiers	to	hold	the	conquered	in	subjection	,
反而	的	发送	营	的	士兵	到	抓住	这	征服	在	隶属	,

与其派遣大批士兵去镇压被征服者，

[sent] [ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

sent	a	carefully	selected	body	of	men	and	women	to	carry	to	them
发送	一个	小心	已选	身体	的	男人	和	女性	到	携带	到	他们

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [sə'saɪəti] .

the	benefits	of	a	highly	developed	society	.
这	好处	的	一个	高度	发达	社会	.

派遣了一支精心挑选的男女队伍，将高度发达社会的益处带给他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [sent][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ]
It 它 **was** 曾是 **on** 在 **this** 这 **day** 天 **that** 那 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **Government** 政府 **sent** 发送 **from** 从 **San** 圣 **Francisco** 弗朗西斯科

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [treɪnd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [θruː'aʊt]
four 四 **hundred** 百 **and** 和 **ninety** 九十 **-** - **nine** 九 **trained** 受过训练 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **to** 到 **establish** 建立 **throughout** 自始至终

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
the 这 **Philippine** 菲律宾 **Islands** 岛屿 **a** 一个 **system** 系统 **of** 的 **free** 自由的 **public** 民众 **schools** 学校 **.** .

就在这一天，美国政府从旧金山派出 499 名训练有素的男女，前往菲律宾群岛各地建立免费公立学校系统。

[ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] ,
The 这 **ball** 球 **on** 在 **the** 这 **tower** 塔 **of** 的 **the** 这 **Ferry** 渡船 **Building** 建筑 **in** 在 **San** 圣 **Francisco** 弗朗西斯科 **had** 有 **just** 只是 **fallen** 倒下 **,** ,

旧金山渡轮大厦塔楼上的球体刚刚掉落下来。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]
announcing 宣布 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **noon** 中午 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **hundred** 百

宣布一百日中午十二点钟到来

[ænd; ənd] ['twentiəθ] [məˈrɪdiən] ,
and 和 **twentieth** 第二十 **meridian** 子午线 **,** ,

以及第二十经线，

[wen] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [bɪˈgæn] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]['trænspɔːrt] “ ['tɔməs]
when 什么时候 **the** 这 **propellers** 螺旋桨 **began** 开始 **revolving** 旋转 **and** 和 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **Army** 军队 **Transport** 运输 **“** “ **Thomas** 托马斯
” [swʌŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
” 摇摆 **swung** 出去 **out** 进入 **into** 这 **the** 中间 **middle** 的 **of** 这 **the** 湾 **bay** , ,

当螺旋桨开始旋转，美国陆军运输船“托马斯”号驶入海湾中央时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [sʌm; səm] [bɪˈleɪtɪd] [bɑːksɪz][ʌv; əv]
where 在哪里 **it** 它 **dropped** 掉落 **anchor** 锚 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **while** 尽管 **some** 一些 **belated** 迟到的 **boxes** 盒子 **of** 的

['lɛmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
lemons 柠檬 **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **other** 其他 **articles** 文章 **were** 是 **added** 额外 **to** 到 **the** 这 **equipment** 设备 **of** 的 **the** 这

['stjuːərdz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
steward's 管家的 **department** 部门 **.** .

船在那里停泊了一会儿，同时将一些迟到的柠檬箱和其他一些物品添加到乘务员部门的设备中。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] ['drɪvn] [baɪ]
The 这 **anchor** 锚 **was** 曾是 **again** 再次 **on** 在 **its** 它是 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **surface** 表面 **when** 什么时候 **a** 一个 **row** 排 **-** - **boat** 船 **driven** 驱动 **by** 经过

[fɔːr] [ˈɔːzmən, ˈəu-][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['mʌslz] [ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [glaidid][ɪn]['ʌndər][ðə; ði]
four 四 **oarsmen** 划桨手 **with** 和 **drawn** 绘制 **muscles** 肌肉 **and** 和 **clenched** 紧握 **teeth** 牙齿 **glided** 滑翔 **in** 在 **under** 在下面 **the** 这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
bow 弓 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **.** .

锚再次浮出水面时，一艘由四名肌肉紧绷、咬牙切齿的桨手划着的小艇从船头滑了过来。

[ɪts] ['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['tiːtʃər] [huː] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hæd; həd] ['wɔndəd]

Its	passenger	,	a	belated	teacher	who	at	the	last	moment	had	wandered
它是	乘客	,	一个	迟到的	老师	WHO	在	这	最后的	片刻	有	漫步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,

from	the	pier	,
从	这	码头	,

船上的乘客是一位迟到的老师，他是在最后一刻从码头走过来的。

[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

was	shouting	for	some	one	to	throw	him	a	rope	,	and	a
曾是	喊叫	为了	一些	一	到	扔	他	一个	绳索	,	和	一个

他大声喊着要人扔根绳子给他，然后.....

[fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['aʊər; ɑːr][læst] ['pæsɪndʒər] [huːz] ['sɪlvəri] [her] ['lɪt(ə)l]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]

few	moments	later	our	last	passenger	whose	silvery	hair	little	indicated	the
很少	时刻	之后	我们的	最后的	乘客	谁	银色	头发	小的	表明的	这

[ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

probability	of	such	a	blunder	was	landed	in	a	heap	on	the	deck	.
可能性	的	这样的	一个	错误	曾是	登陆	在	一个	堆	在	这	甲板	.

片刻之后，我们最后一位乘客——他银发苍苍，丝毫看不出会发生这种错误——摔倒在甲板上。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]

Our	ship	was	now	under	way	and	soon	passed	out	of	the	Golden	Gate
我们的	船	曾是	现在	在下面	方式	和	很快	通过了	出去	的	这	金的	门

['berɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [deks] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [wel]

bearing	on	and	between	her	decks	the	largest	number	of	teachers	as	well
轴承	在	和	之间	她	甲板	这	最大	数字	的	教师	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][pedə'gɔdʒikəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ['eni] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

as	the	largest	cargo	of	pedagogical	equipment	that	any	vessel	in	the	history
作为	这	最大	货物	的	教学法	设备	那	任何	血管	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [bɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æn; ən]['eɪliən]['piːp(ə)l] .

of	the	world	ever	bore	to	a	foreign	land	to	instruct	an	alien	people	.
的	这	世界	曾经	钻孔	到	一个	外国的	土地	到	指示	一个	外星人	人们	.

我们的船已经启航，很快驶出金门大桥，船上载着世界上任何船只都未曾运往异国他乡教导异族人民的最多的教师和最多的教学设备。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [faɪv] [weɪlz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Late	in	the	afternoon	five	whales	came	up	and	spouted	and	played	around	us	.
晚的	在	这	下午	五	鲸鱼	来了	向上	和	喷涌而出	和	玩	大约	我们	.

傍晚时分，五头鲸鱼浮出水面，在我们周围喷水嬉戏。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['fauntinz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

We	passed	on	and	as	their	fountains	of	spray	disappeared	in	the	distance
我们	通过了	在	和	作为	他们的	喷泉	的	喷	消失	在	这	距离

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	sun	sank	down	to	pay	his	wonted	devotion	before	the	shrine	of	night	.
这	太阳	沉没	向下	到	支付	他的	惯常	虔诚	前	这	神社	的	夜晚	.

我们继续前行，随着水柱在远方消失，太阳也缓缓落下，向夜幕的神殿表达它惯常的敬意。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

We	were	alone	.
我们	是	独自的	.

当时只有我们两个人。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [went] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

By	good	fortune	we	went	by	way	of	the	Hawaiian	Islands	and	touched
经过	好的	财富	我们	去	经过	方式	的	这	夏威夷	岛屿	和	感动

[æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

at	Honolulu	.
在	檀香山	.

幸运的是，我们途经夏威夷群岛，并在檀香山停留。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔ:rn] [waɪl] [ðə; ði]

We	entered	the	harbor	in	the	first	faint	light	of	the	coming	morn	while	the
我们	进入	这	港口	在	这	第一的	头晕的	光	的	这	未来	早晨	尽管	这

[mu:n] [stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'splendənt] ['glɔ:ri][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɪrər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

moon	still	shone	with	resplendent	glory	just	above	the	nearer	rim	of	the	old
月亮	仍然	闪耀	和	灿烂	荣耀	只是	多于	这	更近	轮缘	的	这	老的

[ɪk'stɪŋkt][vɑ:l'kænɪk]['kreɪtər] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] .

extinct	volcanic	crater	lying	just	behind	the	town	.
灭绝	火山	火山口	说谎	只是	在后面	这	镇	.

我们乘着清晨的第一缕微光驶入港口，此时月亮依然皎洁明亮地照耀着小镇后方那座古老死火山口的边缘。

[haɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd] [leɪ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ,

High	points	of	land	lay	around	us	on	three	sides	,
高的	积分	的	土地	躺	大约	我们	在	三	侧面	,

我们周围三面都是地势较高的山丘，

[waɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [sɔ:ft] ['bɪloʊi] [klaʊdz] [kəm'pli:tɪd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm]

while	across	the	bay	soft	billowy	clouds	completed	an	enchanting	circle	from
尽管	穿过	这	湾	柔软的	波涛汹涌	云	完全的	一个	妖娆	圆圈	从

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪʃt] ['evər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

the	spell	of	which	none	of	us	wished	ever	to	escape	.
这	拼写	的	哪个	没有任何	的	我们	希望	曾经	到	逃脱	.

海湾对面，柔软的云朵构成了一个迷人的圆圈，我们都不想从这迷人的景象中逃脱。

[noʊ]['trævələr] [hu:] [lændz][æt; ət][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] [wɪl] [fi:l] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][taɪm]

No	traveler	who	lands	at	Honolulu	will	feel	unrequited	for	his	time
不	游客	WHO	土地	在	檀香山	将要	感觉	单相思	为了	他的	时间

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['vɪzɪt] [tu:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	his	money	should	he	visit	two	places	in	the	vicinity	of	the	town	.
和	他的	钱	应该	他	访问	二	地方	在	这	附近	的	这	镇	.

任何抵达檀香山的旅行者，如果游览该镇附近的两个地方，都不会觉得时间和金钱花得不值。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði]['pɑ:li][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

The	first	is	the	Pali	and	the	second	,
这	第一的	是	这	巴利语	和	这	第二	,

第一种是巴利语，第二种是.....

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [mju'zi:əm][ʌv; əv][ˌpɑ:lə'ni:ʒən] [eθ'nɑ:lədʒi] .

the	Bishop	Museum	of	Polynesian	Ethnology	.
这	主教	博物馆	的	波利尼西亚人	民族学	.

波利尼西亚民族学主教博物馆。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['presəpɪs] , [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti]

The	first	is	a	gigantic	precipice	,	reached	by	a	few	hours	ride	from	the	city
这	第一的	是	一个	巨大	悬崖	,	达到	经过	一个	很少	小时	骑	从	这	城市

[baɪ] [hɔ:rs] .

by	horse	.
经过	马	.

第一个是巨大的悬崖，从城里骑马几个小时就能到达。

[æz; əz][wʌn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

As	one	reaches	the	precipice	,
作为	一	到达	这	悬崖	,

当一个人到达悬崖边时，

[ðer; ðər] [spredz] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [depθ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt][pleɪn] ,

there	spreads	out	before	him	at	a	dizzying	depth	below	a	verdant	plain	,
那里	传播	出去	前	他	在	一个	令人眩晕	深度	以下	一个	葱茏	清楚的	,

在他面前，一片令人眩晕的深渊在翠绿的平原下方展开。

[baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][æn; ən]['emərəld] [siː] .

bounded	**in**	**the**	**distance**	**by**	**an**	**emerald**	**sea**	**.**
有界	在	这	距离	经过	一个	翠	海	.

远处是碧绿的大海。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

The	**wind**	**which**	**always**	**blows**	**in**	**tropical**	**countries**	**is**	**gathered**	**in**	**between**	**the**	**long**
这	风	哪个	总是	打击	在	热带	国家	是	聚集	在	之间	这	长的

[prə'dʒektɪŋ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [klɪf] [wɪð; wɪθ]

projecting	**arms**	**of**	**a**	**mountain**	**chain**	**and**	**rushes**	**over**	**the**	**face**	**of**	**cliff**	**with**
投影	武器	的	一个	山	链	和	冲刺	超过	这	脸	的	悬崖	和

[sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

such	**force**	**that**	**it**	**is**	**said**	**by**	**travelers**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**strongest**
这样的	力量	那	它	是	说	经过	旅行者	到	是	一	的	这	最强

[kən'tɪnjuəl]['waɪndz][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

continual	**winds**	**on**	**the**	**globe**	**.**
持续的	风	在	这	地球	.

热带国家常年刮着的风，聚集在绵延的山脉之间，从悬崖峭壁上猛烈地吹过，据说这是地球上最强劲的持续风之一。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˌpɑːləˈniːʒən] [eθ'nɑːlədʒi] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

The	**Bishop**	**Museum**	**of**	**Polynesian**	**Ethnology**	**contains**	**the**	**finest**	**collection**	**in**	**existence**
这	主教	博物馆	的	波利尼西亚人	民族学	包含	这	最好的	收藏	在	存在

[ʌv; əv] [θɪŋz]

of	**things**
的	事物

毕夏普波利尼西亚民族学博物馆拥有现存最精美的藏品。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

illustrating	**the**	**life**	**and**	**customs**	**of**	**Polynesia**	**.**
图示	这	生活	和	海关	的	波利尼西亚	.

描绘波利尼西亚人的生活和习俗。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	**other**	**things**	**,**
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːvrɪn] [huːz] [grænd] - [tʃaɪld]

the	**visitor**	**is**	**shown**	**the**	**personal**	**god**	**of**	**war**	**of**	**that**	**sovereign**	**whose**	**grand**	**-**	**child**
这	游客	是	所示	这	个人的	上帝	的	战争	的	那	主权	谁	盛大	-	孩子

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɑːkəz] .

was	**the**	**last**	**to**	**hold**	**the**	**sceptre**	**of**	**the**	**Kanakas**	**.**
曾是	这	最后的	到	抓住	这	权杖	的	这	卡纳卡人	.

参观者可以看到那位君主的私人战神，他的孙子是最后一位持有卡纳卡人权杖的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɔɪəl] ['dɑːkjuments][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men][hæv; həv]

There	**are**	**royal**	**documents**	**to**	**prove**	**that**	**more**	**than**	**one**	**thousand**	**men**	**have**
那里	是	皇家	文件	到	证明	那	更多的	比	一	千	男人	有

[bɪn] [bi'hedid] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [grɪm] - [feɪst] [oʊld]['aɪdl] .

been	**beheaded**	**before**	**this**	**grim**	**-**	**faced**	**old**	**idol**	**.**
到过	斩首	前	这	严峻	-	面对	老的	偶像	.

有皇家文件证明，超过一千名男子在这尊面容狰狞的老偶像面前被斩首。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [roʊb][ʌv; əv][bɜːrdz] - ['fɛðɜ-z] ,

Here	**,**	**too**	**,**	**is**	**the**	**famous**	**robe**	**of**	**birds**	**'**	**feathers**	**,**
这里	,	也	,	是	这	著名的	长袍	的	鸟类	-	羽毛	,

这里也有一件著名的鸟羽长袍。

[meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [grɪm][oʊld] ['mɑːnərk] .

made	**to**	**please**	**the**	**fancy**	**of**	**this**	**same**	**grim**	**old**	**monarch**	**.**
制成	到	请	这	想要	的	这	相同的	严峻	老的	君主	.

这一切都是为了迎合这位冷酷老君的喜好。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['elɪgənt] , [roʊb][ɪz] [meɪd] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

The	feathers	of	which	this	strange	,	but	really	elegant	,	robe	is	made	are	of
这	羽毛	的	哪个	这	奇怪的	,	但	真的	优雅的	,	长袍	是	制成	是	的

[ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] .

a	reddish	color	.
一个	微红	颜色	.

这件奇特而又非常优雅的长袍是用红色的羽毛制成的。

[ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌkt] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

The	birds	from	which	they	were	plucked	were	found	only	in	the
这	鸟类	从	哪个	他们	是	拨弦	是	成立	仅有的	在	这

[hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz][ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːrd][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] ['fɛðɚz] ,

Hawaiian	Islands	and	each	bird	had	only	four	feathers	,
夏威夷	岛屿	和	每个	鸟	有	仅有的	四	羽毛	,

这些羽毛取自仅分布于夏威夷群岛的鸟类，每只鸟只有四根羽毛。

[tuː] ['biːɪŋ]

two	being
二	存在

二

['ʌndər] [iːtʃ] [wɪŋ] .

under	each	wing	.
在下面	每个	翼	.

每只翅膀下。

[ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [roʊb] .

The	extinction	of	the	bird	is	attributed	to	the	making	of	this	royal	robe	.
这	灭绝	的	这	鸟	是	归因于	到	这	制作	的	这	皇家	长袍	.

这种鸟的灭绝被认为与这件皇家长袍的制作有关。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]

So	many	of	them	were	needed	that	hundreds	of	hunters	were	employed	a
所以	许多	的	他们	是	需要	那	数百	的	猎人	是	受雇	一个

[skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd] .

score	or	more	of	years	to	secure	the	number	required	.
分数	或者	更多的	的	年	到	安全的	这	数字	必需的	.

由于需要的数量非常多，数百名猎人被雇佣了二十多年才获得所需的数量。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] ,

Placing	the	wages	of	the	hunters	at	a	reasonable	figure	,
放置	这	工资	的	这	猎人	在	一个	合理的	数字	,

将猎人的工资定在一个合理的数额，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][ɪz]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	value	of	the	robe	is	over	three	hundred	thousand	dollars	.
这	价值	的	这	长袍	是	超过	三	百	千	美元	.

这件长袍价值超过三十万美元。

[æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][wʌn] [siːz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['feɪməs] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz]

At	Honolulu	one	sees	also	that	famous	sport	of	the	South	Sea	Islanders
在	檀香山	一	看到	还	那	著名的	运动	的	这	南	海	岛民

, [sɜːrf] - ['ʃuːtɪŋ] .

,	surf	-	shooting	.
,	冲浪	-	射击	.

在檀香山，人们还可以看到南太平洋岛民的著名运动——冲浪射击。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [weidz] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɜ:rf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ðen] [sɪts]

The	native	wades	far	out	into	the	surf	with	a	long	narrow	board	and	then	sits
这	本国的	涉水	远的	出去	进入	这	冲浪	和	一个	长的	狭窄的	木板	和	然后	坐着

[ə'straɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

astride	of	it	upon	the	surface	of	the	water	.
跨骑	的	它	之上	这	表面	的	这	水	.

当地人带着一块又长又窄的冲浪板，涉水走到海浪深处，然后跨坐在冲浪板上，漂浮在水面上。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['biləuz] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

As	the	long	billows	come	rolling	in	,
作为	这	长的	波澜	来	滚动	在	,

当长长的波浪滚滚而来时，

[hi:; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nveks] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ]

he	places	his	board	upon	the	convex	surface	of	an	advancing
他	地方	他的	木板	之上	这	凸面	表面	的	一个	前进

他将木板放在向前推进的物体的凸面上。

[weɪv] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] - ['dænsər] ,

wave	,	then	,	with	the	poise	of	a	rope	-	dancer	,
海浪	,	然后	,	和	这	沉着	的	一个	绳索	-	舞蹈家	,

然后，他像走钢丝的人一样，优雅地挥了挥手。

[hi:; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['prɑ:pərli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [ɪz] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]

he	places	his	weight	properly	upon	the	plank	and	is	shot	forward	with
他	地方	他的	重量	适当地	之上	这	板	和	是	射击	向前	和

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rə'pɪdəti] .

precipitate	rapidity	.
沉淀	快速	.

他将重心正确地放在木板上，然后以迅雷不及掩耳之势向前冲去。

[bɪ'twi:n] [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] [ænd; ənd] [mə'nɪlə] [laɪz] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [deɪz]

Between	Honolulu	and	Manila	lies	the	imaginary	line	where	the	days
之间	檀香山	和	马尼拉	谎言	这	假想	线	在哪里	这	天

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] .

of	the	week	are	supposed	to	begin	and	end	.
的	这	星期	是	据称	到	开始	和	结尾	.

在檀香山和马尼拉之间，有一条假想的分界线，一周的每一天都以这条线为起点和终点。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] “ ['revəlz] [ʌv; əv]

It	has	long	been	a	custom	among	sailors	to	hold	the	“	Revels	of
它	有	长的	到过	一个	风俗	之中	水手们	到	抓住	这	“	狂欢	的

['neptju:n, 'neptu:n] ” [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [krɔsiz] ['i:ðər] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn]

Neptune	”	on	the	night	after	a	vessel	crosses	either	the	International	Date	Line
海王星	”	在	这	夜晚	后	一个	血管	十字架	任何一个	这	国际的	日期	线

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

or	the	Equator	,
或者	这	赤道	,

水手们一直以来都有一个习俗，就是在船只越过国际日期变更线或赤道后的那个晚上举行“海神狂欢节”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ðen] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kru:] .

and	the	ship	is	then	turned	over	to	the	crew	.
和	这	船	是	然后	转向	超过	到	这	全体人员	.

然后，船只就被移交给船员。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['peti] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

Even	the	petty	officers	of	the	ship	are	not	free	from	being	made	the
甚至	这	小气	警官	的	这	船	是	不是	自由的	从	存在	制成	这

['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔ:rt] ,

objects	of	the	sport	,
对象	的	这	运动	,

就连船上的低级军官也难逃成为这种运动的对象。

[ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['prɑ:mɪnəns] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn]

and	passengers	of	especial	prominence	have	often	been	treated	to	a	bath	in
和	乘客	的	特别的	显赫地位	有	经常	到过	治疗	到	一个	洗澡	在

[ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ɔ:r][hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

a	tub	of	cold	water	or	had	their	faces
一个	浴缸	的	寒冷的	水	或者	有	他们的	面孔

而一些身份特殊的乘客则经常被安排在冷水浴缸里洗澡，或者被要求做面部护理。

['læðəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] [waɪl] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] [sɜ:rvd]

lathered	with	a	broom	as	a	shaving	brush	while	a	bar	of	old	iron	served
起泡的	和	一个	扫帚	作为	一个	剃须	刷子	尽管	一个	酒吧	的	老的	铁	服务

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] .

the	purpose	of	a	razor	.
这	目的	的	一个	剃刀	.

他们用扫帚蘸取泡沫当作剃须刷，用一块旧铁条当作剃刀。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [lu:'tenənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wɪtʃ] [kən'veid] [nə'poʊliən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]

A	naval	lieutenant	on	the	battleship	which	conveyed	Napoleon	from	London	to
一个	海军	中尉	在	这	战列舰	哪个	传递	拿破仑	从	伦敦	到

[ˌes 'ti:] . [he'linər] ,

St	.	Helena	,
英石	.	海伦娜	,

一名海军中尉，当时他所在的战列舰正将拿破仑从伦敦运送到圣赫勒拿岛。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdiz] [ɪn] ['lʌndən] ,

writing	to	one	of	the	court	ladies	in	London	,
写作	到	一	的	这	法庭	女士们	在	伦敦	,

写信给伦敦的一位宫廷女官，

[steɪts] [ðæt] [nə'poʊliən] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['æktʃuəli]

states	that	Napoleon	offered	the	sailors	four	hundred	dollars	in	gold	and	actually
各州	那	拿破仑	提供	这	水手们	四	百	美元	在	金子	和	实际上

[geɪv] [ðem; ðəm] ['eɪti] - [faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['dʌkt] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] [ʌv; əv][koʊld]

gave	them	eighty	-	five	dollars	to	escape	being	ducked	in	a	tub	of	cold
给予	他们	八十	-	五	美元	到	逃脱	存在	躲闪	在	一个	浴缸	的	寒冷的

['wɔ:tər][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['aɪərn] [hu:p] [wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] . *

water	and	shaved	with	a	rough	iron	hoop	when	they	crossed	the	equator	.	*
水	和	剃光	和	一个	粗糙的	铁	箍	什么时候	他们	交叉	这	赤道	.	*

据称，拿破仑曾向水手们承诺支付400美元黄金，但实际上只给了他们85美元，以换取他们免于在穿越赤道时被浸入冷水中并用粗糙的铁环刮胡子。*

* ['sentʃəri] ['mægəzi:n][fɔ:r; fər] [sep'tembər] , - .

*	Century	Magazine	for	September	,	1889	.
*	世纪	杂志	为了	九月	,	-	.

* 1889 年 9 月《世纪》杂志。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][laɪn][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə'woʊk][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz]['leɪtər][ɑ:n]

We	reached	the	line	on	Thursday	night	and	awoke	a	few	hours	later	on
我们	达到	这	线	在	周四	夜晚	和	醒来	一个	很少	小时	之后	在

['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Saturday	morning	,
周六	早晨	,

我们周四晚上到达了终点线，几个小时后，也就是周六早上醒来。

['hævɪŋ] [lɔ:st][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['revlri] .

having	lost	a	day	in	revelry	.
拥有	丢失的	一个	天	在	狂欢	.

狂欢作乐浪费了一天时间。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mə'nɪlə] .
MANILA .
马尼拉 .

马尼拉。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][mə'nɪlə] [beɪ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk]
One would imagine the water of Manila Bay to be as tranquil as a lake
一 会 想象 这 水 的 马尼拉 湾 到 是 作为 宁静 作为 一个 湖
[ʃʊd; ʃəd] [kən'klʊʒənz] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔːlmoʊst] ['lændlɑːkt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
should conclusions be drawn from its almost landlocked position .
应该 结论 是 绘制 从 它是 几乎 内陆 位置 .

如果从马尼拉湾几乎是内陆的位置来看，人们可能会认为马尼拉湾的水面像湖泊一样平静。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfnəs]
On the contrary , it is noted among sailors the world over for the roughness
在 这 相反 , 它 是 著名的 之中 水手们 这 世界 超过 为了 这 粗糙度
[ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] ;
of its waters ;
的 它是 水 ;

相反，世界各地的水手都知道，这片海域风浪很大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃɪps] [kæn; kən][laɪ][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn][ɔːr]
and a breakwater behind which ships can lie in quiet and take on or
和 一个 防波堤 在后面 哪个 船舶 能 说谎 在 安静的 和 拿 在 或者
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz]
discharge their cargoes is essential to the proper development of the city's
释放 他们的 货物 是 基本的 到 这 恰当的 发展 的 这 城市的
['ʃɪpɪŋ] .
shipping .
船运 .

防波堤可以让船舶安静地停泊并装卸货物，这对城市航运的正常发展至关重要。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
But , so far as we were concerned , this was a possible joy of the
但 , 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 这 曾是 一个 可能的 喜悦 的 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

但就我们而言，这或许是未来美好的事物。

[soʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
So , one by one we descended the
所以 , 一 经过 一 我们 下降 这

于是，我们一个接一个地走了下去。

['næroʊ] ['sterweɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
narrow stairway at the side of the ship ,
狭窄的 楼梯 在 这 边 的 这 船 ,

船侧的狭窄楼梯，

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [æt; ət] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənts][tuː; tə][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stiːm]
and then leaped at opportune moments to the decks of the dancing steam
和 然后 跳跃 在 适时的 时刻 到 这 甲板 的 这 跳舞 蒸汽
['lɔːntʃɪz] [bɪ'loʊ] .
launches below .
发射 以下 .

然后伺机跳到下方蒸汽船的甲板上。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , ['leɪdiz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

How	it	ever	came	to	pass	that	each	of	us	,	ladies	and	all	,
如何	它	曾经	来了	到	经过	那	每个	的	我们	,	女士们	和	全部	,

究竟是什么原因导致我们每个人，包括女士们在内，

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪd] - [er] [ˌækrə'bætɪk] [pər'fɔːrməns] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs]

in	succession	went	through	with	this	mid	-	air	acrobatic	performance	without	serious
在	演替	去	通过	和	这	中	-	空气	杂技	表现	没有	严肃的

['æksɪdənt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wʌndər] ;

accident	is	a	matter	of	profound	wonder	;
事故	是	一个	事情	的	深刻的	想知道	;

能够连续完成这种空中杂技表演而没有发生严重事故，实在令人惊叹；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ,

but	we	did	,
但	我们	做过	,

但我们做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [wen] ['loʊdɪd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

and	the	launches	when	loaded	danced	away	over	the	bay	and	entered	the
和	这	发射	什么时候	已加载	跳舞	离开	超过	这	湾	和	进入	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑsig] ['rɪvər] .

mouth	of	the	Pasig	River	.
嘴	的	这	帕西格	河	.

装载完毕后，这些小艇飞驰过海湾，进入帕西格河口。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['neɪtɪvz]

At	the	wharf	we	were	informally	introduced	to	a	crowd	of	curious	natives
在	这	码头	我们	是	非正式地	介绍	到	一个	人群	的	好奇的	本地人

.

:

.

在码头，我们被非正式地介绍给了一群好奇的当地人。

[ðə; ði][men] [wɔːr] [hæt] , [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][pænts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ʃuːz] .

The	men	wore	hat	,	shirt	,	and	pants	,	and	some	of	them	wore	shoes	.
这	男人	穿着	帽子	,	衬衫	,	和	裤子	,	和	一些	的	他们	穿着	鞋	.

男人们戴着帽子，穿着衬衫和裤子，有些人还穿着鞋子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] - [nekt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪd] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	women	wore	a	sort	of	low	-	necked	body	with	great	wide	sleeves	and	a
这	女性	穿着	一个	种类	的	低的	-	颈部	身体	和	伟大的	宽的	袖子	和	一个

[skɜːrt]

skirt
裙子

这些妇女穿着一种低领紧身衣，袖子很宽大，下身穿着裙子。

[nɑːt] [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æt; ət][bəuθ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][tɑːp] ,

not	cut	to	fit	the	body	,	but	of	the	same	size	at	both	bottom	and	top	,
不是	切	到	合身	这	身体	,	但	的	这	相同的	尺寸	在	两个都	底部	和	顶部	,

衣服没有根据身材裁剪，上下尺寸相同。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end][nɑːt] ['biːɪŋ] ['beltɪd] [ɔːr][taɪd] ,

the	upper	end	not	being	belted	or	tied	,
这	上	结尾	不是	存在	系带	或者	系	,

上端未系带或捆绑，

[bʌt; bət][dʒʌst] [drɔ:n] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rplʌs][pɑ:rt] ['nɑ:tɪd] [ænd; ənd]

but	just	drawn	tightly	around	the	waist	and	the	surplus	part	knotted	and
但	只是	绘制	紧紧	大约	这	腰部	和	这	剩余	部分	打结的	和

[tʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] ['ʌndər][ðə; ði][pɑ:rt] [ɔ:l'redi] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɑ:di] .

tucked	with	the	thumb	under	the	part	already	wrapped	around	the	body	.
塞进去	和	这	拇指	在下面	这	部分	已经	包装	大约	这	身体	.

但只需将绳子紧紧地系在腰间，多余的部分打结，然后用拇指塞到已经缠绕在身上的部分下面。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [blæk] , ['glɑ:si] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hʌŋ] ['lu:sli] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] ,

The	long	,	black	,	glossy	hair	of	the	young	women	hung	loosely	down	their	backs	,
这	长的	,	黑色的	,	光滑	头发	的	这	年轻的	女性	悬挂	松散地	向下	他们的	背部	,

年轻女子们乌黑亮丽的长发随意地披散在背上。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ri:tʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hɪps] — ['hedz] [ʌv; əv] [her] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['leɪdi] [wʊd]

in	many	cases	reaching	below	the	hips	—	heads	of	hair	that	almost	any	lady	would
在	许多	案例	到达	以下	这	臀部	—	头部	的	头发	那	几乎	任何	女士	会

[bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn] .

be	proud	to	own	.
是	自豪的	到	自己的	.

很多情况下，头发都长到臀部以下——几乎任何一位女士都会为拥有这样的秀发而感到自豪。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [lɔ:ŋ] ['pʊrli,'pɔ:rli] - [meɪd] [sɪ'gɑ:rz] [ðæt]

Many	of	the	women	had	in	their	mouths	long	poorly	-	made	cigars	that
许多	的	这	女性	有	在	他们的	嘴	长的	差	-	制成	雪茄	那

[wɜ:r; wər] [ræpt] [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][smɔ:l] [waɪt] [θredz] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər]

were	wrapped	and	tied	with	small	white	threads	to	hold	them	together
是	包装	和	系	和	小的	白色的	线程	到	抓住	他们	一起

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ['oʊnərz] [tʃu:d] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][æt; ət][ðə; ði][end] ['ɑ:pəzɪt]

while	the	lady	owners	chewed	and	pulled	away	with	vigor	at	the	end	opposite
尽管	这	女士	所有者	咀嚼	和	拉	离开	和	活力	在	这	结尾	对面的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

许多妇女嘴里叼着长长的、做工粗糙的雪茄，这些雪茄用细白线缠绕捆扎在一起，而女主人则用力地咀嚼着，然后从火的另一端猛地抽出。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

The	time	of	our	landing	was	in	the	midst	of	the	rainy	season	,
这	时间	的	我们的	降落	曾是	在	这	中间	的	这	下雨	季节	,

我们降落时正值雨季。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kloʊðɪŋ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi][ə'roʊz][tu:; tə] [dres] [wʌz; wəz][æz; əz][wet]

and	our	clothing	each	morning	when	we	arose	to	dress	was	as	wet
和	我们的	衣服	每个	早晨	什么时候	我们	出现	到	裙子	曾是	作为	湿的

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪŋər] .

as	if	it	had	just	come	from	a	wringer	.
作为	如果	它	有	只是	来	从	一个	绞干机	.

每天早上我们起床穿衣服时，衣服都湿透了，就像刚从绞干机里出来一样。

['aʊər; ɑ:r] ['ʌndəkləuðiŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

Our	underclothing	could	be	drawn	on	only	with	difficulty	and	the	excessive
我们的	内衣	可以	是	绘制	在	仅有的	和	困难	和	这	过多的

[ˌdɪsə'gri:əbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['ædɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

disagreeableness	of	the	feeling	added	no	little	to	the	discomfort	of	the
令人不快	的	这	感觉	额外	不	小的	到	这	不适	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我们穿内衣非常困难，这种极度不适的感觉更加剧了这种情况带来的不适感。

[wen] [ðə; ði]['spænjərd] ,
When **the** **Spaniard** **,**
什么时候 这 西班牙人 ,

当西班牙人

[ə'træktɪd] [baɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt] ['aɪləndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ]
attracted **by** **riches** **of** **these** **distant** **islands** **that** **he** **had** **named** **for** **his** **King**
吸引 经过 财富 的 这些 遥远 岛屿 那 他 有 命名 为了 他的 国王
['filip] ,
Philip **,**
菲利普 ,

他被这些遥远岛屿的财富所吸引，这些岛屿以他的国王菲利普的名字命名。

[bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mə'nɪlə] , [hiː; hi] ['mɔdld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [taʊnz] [ʌv; əv]
built **the** **city** **of** **Manila** **,** **he** **modeled** **it** **after** **the** **mediaeval** **towns** **of**
建造 这 城市 的 马尼拉 , 他 建模 它 后 这 中世纪 城镇 的
[hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊm] .
his **European** **home** **.**
他的 欧洲的 家 .

他建造了马尼拉城，这座城市仿照了他欧洲故乡的中世纪城镇而建。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] ['kriːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz]
And **it** **is** **well** **that** **he** **did** **so** **,** **for** **,** **if** **we** **give** **credence** **to** **the** **city's**
和 它 是 出色地 那 他 做过 所以 , 为了 , 如果 我们 给 信任 到 这 城市的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

他这样做是明智之举，因为，如果我们相信这座城市的历史，

[ɪts] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]
its **early** **life** **was** **not** **one** **of** **undisturbed**
它是 早期的 生活 曾是 不是 一 的 未受干扰

它的早期生活并非一帆风顺

['kwaɪət] .
quiet **.**
安静的 .

安静的。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [siː] - ['roʊvɜ-z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] [huː] [peɪd] [ðer; ðər][ˌpaɪ'rætɪkl]
Not **to** **mention** **the** **sea** **-** **rovers** **of** **those** **early** **times** **who** **paid** **their** **piratical**
不是 到 提到 这 海 - 探测车 的 那些 早期的 时代 WHO 有薪酬的 他们的 海盗
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
respects **to** **the** **town** **,**
尊重 到 这 镇 ,

更不用说那些早期的海盗们，他们也曾以海盗的身份向这座城镇表达过敬意。

['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [wɔːl] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [tuː] ['seprət] [ə'keiʒənz]
legend **has** **it** **that** **this** **old** **wall** **has** **saved** **the** **city** **on** **two** **separate** **occasions**
传奇 有 它 那 这 老的 墙 有 已保存 这 城市 在 二 分离 场合
[frʌm; frəm]['bændz][ʌv; əv]['mɔːrəuz] ['swiːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz] .
from **bands** **of** **Moros** **sweeping** **northward** **from** **the** **southern** **islands** **.**
从 乐队 的 摩洛人 扫荡 向北 从 这 南部 岛屿 .

传说这道古老的城墙曾两次从南部岛屿北上，将这座城市从摩洛人的围攻中拯救出来。

[soʊ][mə'nɪlə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] ,
So **Manila** **consists** **of** **two** **parts** **,**
所以 马尼拉 由 的 二 部分 ,

所以马尼拉由两部分组成，

[ðə; ði] ['sɪti] “ ['ɪntrə]['mʊroʊs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	city	“	intra	muros	”	and	the	new	city	which	has	sprung	up	around	it	.
这	城市	“	内部	穆罗斯	”	和	这	新的	城市	哪个	有	弹簧	向上	大约	它	.

“城墙内”城市以及围绕它兴起的新城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

It	was	on	the	morning	following	our	landing	that	I	first	stood	upon	the	old
它	曾是	在	这	早晨	下列的	我们的	降落	那	我	第一的	站立	之上	这	老的

[stoʊn] [brɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['træfɪk]

stone	bridge	that	for	one	hundred	and	fifty	years	has	borne	the	traffic
石头	桥	那	为了	一	百	和	五十	年	有	出生	这	交通

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .

between	the	old	city	and	the	new	.
之间	这	老的	城市	和	这	新的	.

在我们登陆后的第二天早上，我第一次站在了那座古老的石桥上，一百五十年来，这座桥一直承载着连接老城和新城的交通。

[ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	strokes	of	eight	o'clock	were	pealing	forth	from	the	tower	of	a
这	笔画	的	八	点钟	是	剥落	前进	从	这	塔	的	一个

['neɪbərɪŋ] [iˈkliːziə]

neighboring	ecclesia
邻接	教会

八点钟的钟声从邻近教堂的塔楼传来。

[wen] [aɪ] ['pɜːrpəsli] [tʊk] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [mə'nɪləz] [laɪf] [wen]

when	I	purposely	took	this	station	that	I	might	see	the	current	of	Manila's	life	when
什么时候	我	故意	采取	这	车站	那	我	可能	看	这	当前的	的	马尼拉的	生活	什么时候

['floʊɪŋ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

flowing	at	its	height	.
流动	在	它是	高度	.

我特意选择这个车站，是为了能够看到马尼拉生活潮流达到顶峰时的景象。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ɪts] ['sentər][ə; eɪ]

At	short	intervals	along	the	entire	length	of	the	bridge	stood	in	its	center	a
在	短的	间隔	沿着	这	全部的	长度	的	这	桥	站立	在	它是	中心	一个

[laɪn][ʌv; əv] [wel] - [ʃeɪpt] [ə'merɪkən] [pə'liːsmən] [ɪn] [niːt] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['leðər]

line	of	well	-	shaped	American	policemen	in	neat	Khaki	uniforms	and	russet	leather
线	的	出色地	-	形状	美国人	警察	在	整洁的	卡其色	制服	和	赤褐色	皮革

['lɛgɪnz] .

leggins	.
紧身裤	.

在整座桥的中央，每隔一段距离就站着一排身形健壮的美国警察，他们身穿整齐的卡其色制服和赤褐色皮绑腿。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs]

Thousands	of	pedestrians	were	pouring	across	the	bridge	in	a	ceaseless
数千	的	行人	是	浇注	穿过	这	桥	在	一个	不停歇

[striːm] .

stream	.
溪流	.

成千上万的行人络绎不绝地涌过大桥。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [pə'destriənz] [muːvd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv]

Between	the	two	lines	of	pedestrians	moved	in	opposite	directions	two	lines	of
之间	这	二	线条	的	行人	已搬	在	对面的	方向	二	线条	的

['viːək(ə)lz][ænd; ənd][kɑːrts] .

vehicles	and	carts	.
车辆	和	购物车	.

在两列行人之间，有两列车辆和手推车朝相反方向行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

It	was	indeed	a	cosmopolitan	mixture	of	people	.
它	曾是	的确	一个	国际化	混合物	的	人们	.

这里的确是来自世界各地的人们汇聚之地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkərz] , [frentʃ] ['dʒuːələr] , ['dʒɜːrmən] ['kemɪsts] , ['spænɪʃ] ['mɜːtʃənts] ,

There	were	English	bankers	,	French	jewelers	,	German	chemists	,	Spanish	merchants	,
那里	是	英语	银行家	,	法语	珠宝商	,	德语	化学家	,	西班牙语	商人	,

['fɔːrən] ['kɔnsəlz] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

foreign	consuls	,	officers	and
外国的	领事	,	警官	和

那里有英国银行家、法国珠宝商、德国化学家、西班牙商人、外国领事、官员和

['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , ['siːmən] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['wɔːʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

privates	of	the	American	army	,	seamen	from	foreign	warships	lying	in	the	bay	,
私人	的	这	美国人	军队	,	海员	从	外国的	军舰	说谎	在	这	湾	,

美国陆军的士兵，停泊在海湾中的外国军舰上的水手，

[ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][sɪlk] - [klæd]['bæŋkərz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

Chinese	of	all	classes	and	conditions	from	silk	-	clad	bankers	to	almost
中国人	的	全部	课程	和	状况	从	丝绸	-	覆膜	银行家	到	几乎

['neɪkɪd] ['kuːlɪz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

naked	coolies	trotting	along	with	burdens	swung	over	their	shoulders	.
裸	苦力	小跑	沿着	和	负担	摇摆	超过	他们的	肩膀	.

从身着丝绸的银行家到几乎赤身裸体、肩扛重物的苦力，各个阶层、各种境遇的中国人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiə] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ][ænd; ənd] [kæl'kʌtə]

There	were	Japanese	,	and	East	India	merchants	from	Bombay	and	Calcutta
那里	是	日本人	,	和	东方	印度	商人	从	孟买	和	加尔各答

, [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

,	and	,	finally	,
,	和	,	最后	,

其中有日本人，还有来自孟买和加尔各答的东印度商人，最后，

[ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌfɪlə'piːnoʊz] [ə'pærəntli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

all	classes	and	conditions	of	Filipinos	apparently	representing	all	of	the
全部	课程	和	状况	的	菲律宾人	显然	代表	全部	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['seprət] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

seventeen	separate	branches	of	the	race	,
十七	分离	分支	的	这	种族	,

所有阶层和条件的菲律宾人，显然代表了该种族的十七个不同分支，

— [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [striːm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

—	each	individual	in	this	wonderful	stream	following	the	channel	of	his	own
—	每个	个人	在	这	精彩的	溪流	下列的	这	渠道	的	他的	自己的

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

——这条奇妙河流中的每个人都遵循着自己需求的航道。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] ['toʊɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [smɔːl] [kræfts] .

In	the	river	beneath	were	steam	launches	towing	all	kinds	of	small	crafts	.
在	这	河	下面	是	蒸汽	发射	拖带	全部	种类	的	小的	工艺	.

下面的河面上停泊着蒸汽船，拖着各种各样的小船。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn'tɜːr] - ['aɪlənd]

Along	the	bank	of	the	stream	below	the	bridge	were	inter	-	island
沿着	这	银行	的	这	溪流	以下	这	桥	是	间	-	岛

桥下溪流岸边是岛际间

[s'tiːməz] [pækt] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [stept]

steamers	packed	so	closely	along	the	shore	that	one	could	almost	have	stepped
蒸汽船	包装	所以	密切	沿着	这	支撑	那	一	可以	几乎	有	步

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	to	another	.
从	一	到	其他	.

岸边轮船密密麻麻地排列着，几乎可以从一艘走到另一艘。

['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [smɔːl] [ɑːd] ['lʊkɪŋ]

Into	every	nook	and	corner	between	the	steamers	were	crowded	small	odd	looking
进入	每一个	角落	和	角落	之间	这	蒸汽船	是	挤	小的	奇怪的	寻找

['boʊts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [prə'duːs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kept] [ʌp][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt]

boats	loaded	with	native	produce	over	which	the	owners	kept	up	an	incessant
船	已加载	和	本国的	生产	超过	哪个	这	所有者	保留	向上	一个	不停歇

['tʃætər] .

chatter	.
喋喋不休	.

在轮船之间的每个角落里，都挤满了奇形怪状的小船，船上装满了当地的农产品，船主们在船上不停地聊天。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mə'nɪlə][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'weɪtɪŋ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə]

All	of	us	remained	in	Manila	for	about	two	weeks	awaiting	assignment	to
全部	的	我们	剩余	在	马尼拉	为了	关于	二	周	等待中	任务	到

['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] .

our	stations	.
我们的	车站	.

我们所有人都留在马尼拉大约两周，等待分配到各自的岗位。

[wʌn] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][end]

One	may	well	imagine	our	consternation	on	awaking	one	morning	about	the	end
一	可能	出色地	想象	我们的	惊愕	在	觉醒	一	早晨	关于	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs]['poʊstɪd] [θruː'aʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

of	the	second	week	to	find	the	following	notice	posted	throughout	all	our
的	这	第二	星期	到	寻找	这	下列的	注意	发布	自始至终	全部	我们的

['kwɔːrtərz] :

quarters	:
四分之一	:

可以想象，当我们在第二周快结束的某一天早上醒来，发现宿舍里到处都张贴着以下通知时，我们有多么惊愕：

[ɔːl] ['tiːtʃərz] [nɑːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][mə'nɪlə][ɔːr][tuː; tə][ˌiːləu'iːləu][ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ]

All	teachers	not	assigned	to	the	city	of	Manila	or	to	Iloilo	should	supply
全部	教师	不是	分配	到	这	城市	的	马尼拉	或者	到	伊洛伊洛	应该	供应

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :

themselves	with	the	following	articles	:
他们自己	和	这	下列的	文章	:

所有未被分配到马尼拉市或伊洛伊洛市的教师都应自备以下物品：

[wʌn] [bed] , [ɔːr]['foʊldɪŋ] [kɑːt] ,

One	bed	,	or	folding	cot	,
一	床	,	或者	折叠式的	婴儿床	,

一张床，或折叠床，

[wʌn] [ɔɪl] [stoʊv] ,

One	oil	stove	,
一	油	火炉	,

一台燃油炉

[wʌn] [læmp] ,

One	lamp	,
一	灯	,

一盏灯，

[ɪˈnʌf] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

Enough	**supplies**	**of**	**all**	**kinds**	**sufficient**	**for**	**six**	**months**	**,**
足够的	补给品	的	全部	种类	充足的	为了	六	几个月	,

各种物资充足，足够使用六个月。

[pɔts] , [pænz] , [ˈketlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Pots	**,**	**pans**	**,**	**kettles**	**,**	**etc**	**.**
锅	,	平底锅	,	水壶	,	ETC	.

锅、平底锅、水壶等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pəˈziʃənz] [ɪn][məˈnɪlə][ænd; ənd][ˌiːləuˈiːləu][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**positions**	**in**	**Manila**	**and**	**Iloilo**	**were**	**now**	**at**	**a**
它	是	不必要	到	说	那	职位	在	马尼拉	和	伊洛伊洛	是	现在	在	一个

[ˈpriːmiəm] .

premium	**.**
优质的	.

毋庸置疑，马尼拉和伊洛伊洛的职位现在非常抢手。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

Was	**it**	**possible**	**that**	**teachers**	**were**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**places**	**where**	**even**	**the**
曾是	它	可能的	那	教师	是	到	是	发送	到	地方	在哪里	甚至	这

[ˈnesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] !

necessaries	**of**	**life**	**could**	**not**	**be**	**obtained**	**!**
必需品	的	生活	可以	不是	是	获得	!

难道教师会被派往连生活必需品都无法获得的地方吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmeni] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ˈpleɪsɪz][soʊ] [rɪˈmoʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][sɪks]

Was	**it**	**possible**	**that**	**many**	**would**	**be**	**sent**	**to**	**places**	**so**	**remote**	**that**	**for**	**six**
曾是	它	可能的	那	许多	会	是	发送	到	地方	所以	偏僻的	那	为了	六

[mʌnθs] [noʊ] [freʃ] [səˈplaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgɑːtn] !

months	**no**	**fresh**	**supplies**	**could**	**be**	**gotten**	**!**
几个月	不	新鲜的	补给品	可以	是	获得	!

是否有可能许多人被派往非常偏远的地方，以至于六个月内都无法获得新鲜物资!

[ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət][wʌns] ,

A	**mass**	**meeting**	**was**	**held**	**at**	**once**	**,**
一个	大量的	会议	曾是	握住	在	一次	,

立即召开了群众大会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm][tuː; tə][ðə; ði][əˈsoʊsieɪtɪd]

and	**a**	**committee**	**was**	**appointed**	**to**	**send**	**a**	**cablegram**	**to**	**the**	**Associated**
和	一个	委员会	曾是	任命	到	发送	一个	电报	到	这	联系

[pres]

Press
按

于是，一个委员会被任命向美联社发送电报。

[pəˈtɪʃ(ə)n] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] .

petitioning	**aid**	**from**	**the**	**American**	**people**	**at**	**large**	**.**
请愿	援助	从	这	美国人	人们	在	大的	.

请求美国人民提供援助。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [sʌtʃ]

Realizing	**what**	**consternation**	**would**	**be**	**created**	**throughout**	**the**	**United**	**States**	**by**	**such**
意识到	什么	惊愕	会	是	创建	自始至终	这	团结的	各州	经过	这样的

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

a	**message**	**,**
一个	信息	,

意识到这样的信息会在美国引起轩然大波，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

two	of	the	teachers	leaped	into	a	carriage	at	the	close	of	the	meeting
二	的	这	教师	跳跃	进入	一个	运输	在	这	关闭	的	这	会议

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər][wɜːr; wər] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	few	moments	later	were	closeted	with	the	chief	executive	of	the
和	一个	很少	时刻	之后	是	隐秘的	和	这	首席	管理人员	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

会议结束后，两名教师跳上一辆马车，片刻之后便与该部门的首席执行官关进了密室。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə][send][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə]

As	a	result	the	committee	was	persuaded	not	to	send	the	cablegram	to
作为	一个	结果	这	委员会	曾是	被说服	不是	到	发送	这	电报	到

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ʌn'tɪl][baɪ] ['kɜːrtəsi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] .

the	Associated	Press	until	by	courtesy	it	had	been	sent	to	the	President	.
这	联系	按	直到	经过	礼貌	它	有	到过	发送	到	这	总统	.

因此，委员会被说服，在礼貌地将电报送交总统之前，不要将电报发送给美联社。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] [muːv] ['taɪd] [ə'ferz] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [hæd; həd]['flætli]

this	diplomatic	move	tided	affairs	over	and	the	teachers	who	had	flatly
这	外交	移动	潮汐	事务	超过	和	这	教师	WHO	有	断然

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][mə'nɪlə] [naʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

refused	to	budge	from	Manila	now	agreed	to	go	on	to	their	stations	,
拒绝	到	预算	从	马尼拉	现在	同意	到	去	在	到	他们的	车站	,

这一外交举措暂时缓解了局势，那些原本坚决拒绝离开马尼拉的教师们现在同意前往各自的岗位。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][best] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .

being	assured	that	whatever	action	was	best	would	be	taken	.
存在	保证	那	任何	行动	曾是	最好的	会	是	已采取	.

确信会采取最佳行动。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] .

The	day	had	come	when	we	must	separate	.
这	天	有	来	什么时候	我们	必须	分离	.

我们终究还是迎来了分别的日子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][æn; ən][ˌʌn'treɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fiːld] .

We	were	to	enter	an	untried	and	an	unknown	field	.
我们	是	到	进入	一个	未经尝试	和	一个	未知	场地	.

我们将进入一个未经尝试、未知的领域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] ,

It	was	fitting	that	we	have	a	final	joyous	meeting	,
它	曾是	配件	那	我们	有	一个	最终的	欢乐	会议	,

我们以一场充满欢乐的最后一次聚会作为告别，真是再合适不过了。

[soʊ][ðə; ði][best] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd][wi:; wi] “ [tʃeɪst] [ðə; ði]

so	the	best	orchestra	in	the	archipelago	was	engaged	and	we	“	chased	the
所以	这	最好的	乐队	在	这	群岛	曾是	已订婚的	和	我们	“	追逐	这

['aʊərz][wɪð; wɪθ]['flaɪɪŋ] [fi:t] ” [ʌn'tɪl] [dɑ:n] [soʊ][ðæt] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðæt]

hours	with	flying	feet	”	until	dawn	so	that	whatever	might	come	to	us	in	that
小时	和	飞行	脚	”	直到	黎明	所以	那	任何	可能	来	到	我们	在	那

[ˌʌn'noʊn] ['fju:tʃər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [i:tʃ] [wʊd] [hoʊld][ɪn]['plez(ə)nt] ['meməri]

unknown	future	upon	which	we	were	entering	each	would	hold	in	pleasant	memory
未知	未来	之上	哪个	我们	是	进入	每个	会	抓住	在	令人愉快的	记忆

['aʊər; ɑ:r][læst] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] .

our	last	evening	together	.
我们的	最后的	晚上	一起	.

于是，我们请来了群岛上最好的乐团，一直“飞奔着时间”直到黎明，这样，无论我们即将踏入的未知未来会发生什么，我们每个人都能愉快地回忆起我们在一起的最后一个夜晚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['drɑ:mə] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] .

A	DRAMA	IN	ACTUAL	LIFE	.
一个	戏剧	在	实际的	生活	.

现实生活中的一出戏剧。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [hi:did] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r'a:md] [wɪð; wɪθ]

Almost	every	one	heeded	the	warning	to	go	to	his	station	forearmed	with
几乎	每一个	一	听从了	这	警告	到	去	到	他的	车站	前臂	和

[æt; ət] [li:st] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

at	least	necessaries	of	life	,
在	至少	必需品	的	生活	,

几乎每个人都听从了警告，至少携带了生活必需品才前往各自的岗位。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtər][tu:; tə] [kʊk] ,

but	,	as	it	had	never	fallen	to	the	lot	of	the	writer	to	cook	,
但	,	作为	它	有	绝不	倒下	到	这	很多	的	这	作家	到	厨师	,

但是，由于烹饪从来都不是这位作家的职责，

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lɜ:rn] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [deɪ] , [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [noʊ][pɑ:t] , [noʊ][pæn] , [noʊ]

he	refused	to	learn	at	that	late	day	,	so	he	took	no	pot	,	no	pan	,	no
他	拒绝	到	学习	在	那	晚的	天	,	所以	他	采取	不	锅	,	不	平底锅	,	不

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

他到最后才肯吸取教训，所以他什么也没带，既没带锅，也没带平底锅，更没带水壶。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [feɪt] [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

putting	his	future	into	the	hands	of	an	uncertain	fate	and	relying	upon	the
推杆	他的	未来	进入	这	双手	的	一个	不确定	命运	和	依靠	之上	这

[ˌʌn'noʊn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] .

unknown	hospitality	of	the	Filipino	.
未知	热情好客	的	这	菲律宾人	.

他将自己的未来交到不确定的命运手中，并寄希望于菲律宾人未知的热情好客。

- , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ˌɑ:ksɪ'dentl] ['ni:groʊz] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]

Bacalod	,	the	capital	of	the	province	of	Occidental	Negros	,	was	our
-	,	这	首都	的	这	省	的	西方	内格罗斯	,	曾是	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

我们的目的地是西内格罗斯省的首府巴卡洛德。

[ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ]
The second morning
这 第二 早晨

第二天早上

['æftər] ['liːvɪŋ] [mə'nɪlə] , [wiː; wi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [kɪl'pætrɪk] ” ['laɪɪŋ][æt; ət]['æŋkər][ɪn][ə; eɪ]
after leaving Manila , we awoke with the “ Kilpatrick ” lying at anchor in a
后 离开 马尼拉 , 我们 醒来 和 这 “ 基尔帕特里克 ” 说谎 在 锚 在 一个
['ʃæloʊ] [beɪ] .
shallow bay .
浅的 湾 .

离开马尼拉后，我们醒来时发现“基尔帕特里克”号停泊在一个浅湾里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]
We were several miles from the shore and nothing in sight indicated that
我们 是 一些 英里 从 这 支撑 和 没有什么 在 视线 表明的 那
[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
we had reached a place of any importance .
我们 有 达到 一个 地方 的 任何 重要性 .

我们距离海岸还有好几英里，周围没有任何迹象表明我们已经到达了某个重要的地方。

[leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][laʊd] , [ʃɑːrp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
Late the night before we had been awakened by the loud , sharp ringing of
晚的 这 夜晚 前 我们 有 到过 觉醒 经过 这 大声 , 锋利的 铃声 的
[ðə; ði] ['ʃɪps] ['belz] ,
the ship's bells ,
这 船的 铃铛 ,

前一天晚上深夜，我们被船上响亮而尖锐的钟声惊醒。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːrbəns]
accompanied by the reversal of the engines and a general disturbance
伴随 经过 这 逆转 的 这 发动机 和 一个 一般的 干扰
[ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .
awaking the crew .
觉醒 这 全体人员 .

伴随着引擎反转和一阵骚动，船员们被惊醒了。

[soʊ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][rʌn][ə'graʊnd] .
So our first impressions on coming on deck were that we had run aground .
所以 我们的 第一的 印象 在 未来 在 甲板 是 那 我们 有 跑步 搁浅 .

所以，我们登上甲板后的第一印象就是我们搁浅了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðæt] [ðɪs]
But the captain assured us that everything was ship - shape and that this
但 这 队长 保证 我们 那 一切 曾是 船 - 形状 和 那 这
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][kə'piːz] ,
was the nearest point of approach to Capiz ,
曾是 这 最近的 观点 的 方法 到 卡皮兹 ,

但船长向我们保证，船上一切正常，而且这里是距离卡皮兹最近的航道。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][pɑː'naɪ] , [wer] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]
a town of considerable importance on the island of Panay , where a body of
一个 镇 的 大量 重要性 在 这 岛 的 帕奈岛 , 在哪里 一个 身体 的
[truːps] [wʌz; wəz]
troops was
军队 曾是

帕奈岛上一个相当重要的城镇，那里驻扎着一支军队。

[tuː; tə][ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər][hoʊm] .
to embark for home .
到 启程 为了 家 .

启程回家。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	even	the	grass	hut	of	a	native	was	in	sight	.
不是	甚至	这	草	小屋	的	一个	本国的	曾是	在	视线	.

连当地居民的茅草屋都看不到。

[sɜːrtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Search	as	we	would	,	not	a	sign	was	seen	of	a	stream	flowing	into	the
搜索	作为	我们	会	,	不是	一个	符号	曾是	已见	的	一个	溪流	流动	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

我们竭尽全力寻找，却丝毫没有发现流入大海的溪流迹象。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .

indicating	the	probable	presence	of	a	town	.
表明	这	可能	在场	的	一个	镇	.

表明附近可能有一座城镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [seɪv] [wʌn][loʊn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [θɪn] ,

There	was	not	a	sign	of	life	of	any	kind	save	one	lone	column	of	thin	,
那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	的	任何	种类	节省	一	孤独	柱子	的	薄的	,

除了孤零零的一根细长柱子外，没有任何其他生命迹象。

[bluː] [smoʊk] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

blue	smoke	that	arose	from	the	side	of	a	mountain	miles	away	.
蓝色的	抽烟	那	出现	从	这	边	的	一个	山	英里	离开	.

数英里外的山坡上升起了蓝色的烟雾。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

One	would	have	thought	that	we	were	explorers	of	three	hundred	years	ago
一	会	有	想法	那	我们	是	探险家	的	三	百	年	前

['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

lying	off	the	shore	of	some	unknown	land	.
说谎	离开	这	支撑	的	一些	未知	土地	.

人们会以为我们是三百年前的探险家，躺在某个未知大陆的海岸边。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [stiːm] [lɔːntʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] , [wʌz; wəz] ['loʊɚd] ,

After	breakfast	the	steam	launch	,	together	with	all	the	boats	,	was	lowered	,
后	早餐	这	蒸汽	发射	,	一起	和	全部	这	船	,	曾是	降低	,

早餐后，蒸汽艇连同所有船只一起被放下水。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [mɪs] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

and	several	of	us	who	had	determined	to	miss	no	opportunity	to
和	一些	的	我们	WHO	有	决定	到	错过	不	机会	到

['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪləndz] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ]

gather	information	about	the	islands	took	our	places	in	the	launch
收集	信息	关于	这	岛屿	采取	我们的	地方	在	这	发射

我们几个决心不放过任何收集岛屿信息的机会的人，都登上了发射台。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [meit] ,

by	the	side	of	the	ship's	mate	,
经过	这	边	的	这	船的	伴侣	,

在船员旁边，

[ænd; ənd] [stiːmd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['boʊts] [strʌŋ] [aʊt][ɪn]

and	steamed	away	across	the	water	with	a	long	line	of	boats	strung	out	in
和	蒸	离开	穿过	这	水	和	一个	长的	线	的	船	串	出去	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

然后，它拖着长长的一列小船，驶向水面。

[wiː; wi] ['hedɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [triːz] ,

We	headed	away	toward	a	group	of	cocoanut	trees	,
我们	标题	离开	朝向	一个	团体	的	椰子	树木	,

我们朝着一片椰子树走去，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [stept] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['kɔːrəl] ['rɑːks] [ðæt]

and	about	an	hour	later	stepped	ashore	on	a	pile	of	decayed	coral	rocks	that
和	关于	一个	小时	之后	步	岸上	在	一个	桩	的	腐烂的	珊瑚	岩石	那

[ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

extended	some	twenty	or	thirty	feet	out	into	the	water	,
扩展	一些	二十	或者	三十	脚	出去	进入	这	水	,

大约一个小时后，他们踏上了岸，站在一堆腐朽的珊瑚礁石上，这些礁石向水中延伸了大约二三十英尺。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

thus	forming	the	only	landing	place	of	a	town	of	several	thousands	of
因此	成型	这	仅有的	降落	地方	的	一个	镇	的	一些	数千	的

['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

people	and	of	considerable	commercial	importance	.
人们	和	的	大量	商业的	重要性	.

因此，这里成为这座拥有数千人口且具有相当重要商业价值的城镇的唯一登陆点。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] ,

A	few	moments	after	we	had	landed	,
一个	很少	时刻	后	我们	有	登陆	,

我们着陆后不久，

[æn; ən]['ɑːrmi]['wægən] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

an	army	wagon	drawn	by	a	magnificent	pair	of	mules	came	up	out	of	a
一个	军队	车皮	绘制	经过	一个	壮丽	一对	的	骡子	来了	向上	出去	的	一个

['trɑːpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] .

tropical	jungle	along	a	narrow	road	.
热带	丛林	沿着	一个	狭窄的	路	.

一辆由两匹健壮的骡子拉着的军用马车沿着一条狭窄的道路从热带丛林中驶出。

[wiː; wi] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ]

We	clambered	into	the	wagon	and	were	soon	lost	in	the	depths	of	foliage
我们	攀爬	进入	这	车皮	和	是	很快	丢失的	在	这	深度	的	叶子

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪ'mɜːrdʒ] .

from	which	we	had	just	seen	the	vehicle	emerge	.
从	哪个	我们	有	只是	已见	这	车辆	出现	.

我们爬进马车，很快就消失在刚才我们看见马车驶出的茂密树丛中。

[lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [bæm'buːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʊmi] ['lifɪdʒ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [iːtʃ]

Long	waving	bamboos	with	their	plumy	leafage	hung	over	the	road	from	each
长的	挥手	竹子	和	他们的	梅子	叶子	悬挂	超过	这	路	从	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

道路两旁垂挂着长长的竹竿，竹叶繁茂，随风摇曳。

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [soʊ] [dens]

meeting	and	overlapping	in	the	center	until	they	formed	an	archway	so	dense
会议	和	重叠	在	这	中心	直到	他们	形成	一个	拱道	所以	稠密

[ðæt] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

that	the	tropical	sun	now	high	in	the	heavens	penetrated	it	only	at	intervals	.
那	这	热带	太阳	现在	高的	在	这	天	渗透	它	仅有的	在	间隔	.

它们在中心相遇、重叠，直到形成一个密闭的拱门，以至于高悬于天际的热带太阳只能偶尔穿透它。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['wægən][sæŋk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,

At	times	the	wagon	sank	up	to	the	hubs	in	the	soft	earth	,
在	时代	这	车皮	沉没	向上	到	这	枢纽	在	这	柔软的	地球	,

有时，货车会陷进松软的泥土里，一直陷到轮毂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːlz] [stʊd] [aʊt][laɪk] [wɪp] - [kɔːrdz]['ʌndər][ðə; ði][skɪn][æz; əz]

and	the	muscles	of	the	mules	stood	out	like	whip	-	cords	under	the	skin	as
和	这	肌肉	的	这	骡子	站立	出去	喜欢	鞭	-	绳索	在下面	这	皮肤	作为

[ðeɪ] [druː] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd] .

they	drew	us	forward	.
他们	画	我们	向前	.

骡子的肌肉像鞭绳一样在皮肤下凸显出来，拉着我们向前走。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] [ðæt]

At	a	sharp	turn	in	the	road	we	came	upon	the	first	division	of	troops	that
在	一个	锋利的	转动	在	这	路	我们	来了	之上	这	第一的	分配	的	军队	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər][hoʊm] .

was	to	embark	for	home	.
曾是	到	启程	为了	家	.

在道路的一个急转弯处，我们遇到了即将启程回家的第一批部队。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər][sʌn] - [braʊn] ['feɪsɪz][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

The	look	of	joy	upon	their	sun	-	browned	faces	was	inexpressible	.
这	看	的	喜悦	之上	他们的	太阳	-	棕色	面孔	曾是	难以言喻的	.

他们晒成古铜色的脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

[ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk][step][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] [ðeɪ]

Their	work	was	done	,	and	with	elastic	step	and	smiling	faces	they
他们的	工作	曾是	完毕	,	和	和	松紧带	步	和	微笑	面孔	他们

他们的工作完成了，他们迈着轻快的步伐，脸上带着笑容。

[sə'luːtid] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

saluted	us	as	they	passed	by	.
敬礼	我们	作为	他们	通过了	经过	.

他们经过时向我们敬礼。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

The	reign	of	force	was	at	an	end	;	it	was	going	out	with	them	;
这	在位	的	力量	曾是	在	一个	结尾	;	它	曾是	去	出去	和	他们	;

武力统治的时代结束了；它随着他们的消亡而结束了；

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

the	reign	of	peace	had	begun	;	it	was	coming	in	with	us	.
这	在位	的	和平	有	开始	;	它	曾是	未来	在	和	我们	.

和平的时代已经开始了；它与我们一同到来。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]

In	the	afternoon	when	we	returned	from	the	town	the	last	of	the	troops
在	这	下午	什么时候	我们	返回	从	这	镇	这	最后的	的	这	军队

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ,

had	arrived	and	,
有	到达的	和	,

下午我们从镇上返回时，最后一批部队已经到达。

[æz; əz][wiː; wi][droʊv] [ʌp] , [ðə; ði]['bjuːgl][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['sʌpər] .

as	we	drove	up	,	the	bugle	was	sounding	the	call	to	supper	.
作为	我们	驾驶	向上	,	这	号角	曾是	听起来	这	称呼	到	晚餐	.

我们开车过去的时候，号角声响起了晚餐的召唤声。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

We	noticed	native	women	mingling	with	the	troops	and	,	indeed	,
我们	注意到	本国的	女性	混杂	和	这	军队	和	,	的确	,

我们注意到当地妇女与士兵们混在一起，而且确实如此。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

a	native	woman	was	in	constant	attention	waiting	upon	one	of	the	soldiers
一个	本国的	女士	曾是	在	持续的	注意力	等待	之上	一	的	这	士兵

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [eɪt] .

with	whom	we	ate	.
和	谁	我们	吃	.

一位当地妇女全程殷勤地服侍着和我们一起吃饭的一名士兵。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [kəumd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Her	clothes	were	clean	,	her	hair	was	nicely	combed	,	and	her
她	衣服	是	干净的	,	她	头发	曾是	很好	梳理过的	,	和	她

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [niːt] .

general	appearance	was	neat	.
一般的	外貌	曾是	整洁的	.

她的衣服干净整洁，头发梳理得一丝不苟，整体形象十分整洁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ʌv; əv]

She	seemed	to	anticipate	the	slightest	wish	of
她	似乎	到	预料	这	丝毫	希望	的

她似乎能预料到最细微的愿望。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

the	soldier	with	whom	she	was	.
这	士兵	和	谁	她	曾是	.

与她在一起的士兵。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] , [kliːnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['æftər] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [sɔː]

She	brought	him	water	to	drink	,	cleaned	his	plate	after	the	meal	and	saw
她	带来	他	水	到	喝	,	已清洗	他的	盘子	后	这	一顿饭	和	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

that	his	knife	,
那	他的	刀	,

她给他端来水喝，饭后帮他收拾盘子，还看到他的刀，

[fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] .

fork	,	and	spoon	were	put	into	his	haversack	.
叉	,	和	勺子	是	放	进入	他的	手提袋	.

叉子和勺子被放进了他的背包里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

We	had	now	finished	supper	and	the	launch	had	returned	for	the	last
我们	有	现在	完成的	晚餐	和	这	发射	有	返回	为了	这	最后的

[loʊd] [ʌv; əv] [truːps] .

load	of	troops	.
加载	的	军队	.

我们已经吃完晚饭，接驳船也返回去运送最后一批士兵了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] “ [fɔːl] [ɪn] ” ;

The	lieutenant	in	command	of	the	company	gave	the	order	to	“	fall	in	”	;
这	中尉	在	命令	的	这	公司	给予	这	命令	到	“	落下	在	”	;

连队指挥官下令“集合”;

[ðə; ði] [men] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] .

the	men	shouldered	their	rifles	and	fell	into	line	.
这	男人	肩部	他们的	步枪	和	跌倒	进入	线	.

男人们扛起步枪，列队站好。

“ ['fɔ:rwərd] , [mɑ:rtʃ] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [swept] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz]
“ **Forward** , **march** ! ” **called** **the** **lieutenant** , **and** **the** **column** **swept** **forward** **towards**
“ 向前 , 行进 ! ” 称为 这 中尉 , 和 这 柱子 扫荡 向前 向
[ðə; ði]['boʊts] .
the **boats** .
这 船 .

“前进，行军！”中尉喊道，队伍便朝着船只疾驰而去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [naʊ] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]
The **women** **had** **until** **now** **restrained** **themselves** , **but** , **as** **their** **husbands**
这 女性 有 直到 现在 克制 他们自己 , 但 , 作为 他们的 丈夫们
['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] ['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,
marched **away** **never** **to** **return** ,
行军 离开 绝不 到 返回 ,

这些妇女此前一直克制着自己，但当她们的丈夫们远走高飞，一去不返时，

[ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .
their **feelings** **could** **no** **longer** **be** **restrained** .
他们的 情怀 可以 不 更长 是 克制 .

他们的情感再也无法抑制。

[wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ə'baʊt]
One **young** **woman** **of** **about**
一 年轻的 女士 的 关于

一位大约

[ˌeɪ'ti:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ['sɔbiŋ] , [wen] [hɜ:r; hər]
eighteen , **who** **was** **leaning** **against** **a** **rock** **by** **the** **roadside** **sobbing** , **when** **her**
十八 , WHO 曾是 倾斜 反对 一个 岩石 经过 这 路边 啜泣 , 什么时候 她
['hʌzbənd] [pæst] ,
husband **passed** ,
丈夫 通过了 ,

丈夫去世时，她正倚靠在路边的一块石头上哭泣。

[li:pt] [ʌp][ɪn] ['frenzi] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
leaped **up** **in** **frenzy** **of** **passionate** **love** **and** **caught** **the** **rifle** **from** **his**
跳跃 向上 在 狂热 的 热情的 爱 和 捕捉 这 步枪 从 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她因炽热的爱意而疯狂地跳起来，从他肩上接过步枪。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] ,
Her **first** **impulse** **seemed** **to** **be** **to** **throw** **the** **gun** **away** ,
她 第一的 冲动 似乎 到 是 到 扔 这 枪 离开 ,

她最初的反应似乎是把枪扔掉。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ,
but **suddenly** **realizing** **the** **futility** **of** **such** **an** **act** **she** **burst** **into** **tears** ,
但 突然 意识到 这 无用 的 这样的 一个 行为 她 爆裂 进入 眼泪 ,

但突然意识到这样做毫无意义，她不禁嚎啕大哭起来。

['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
shouldered **the** **rifle** **herself** **and** **marched** **on** **by** **his** **side** .
肩部 这 步枪 她自己 和 行军 在 经过 他的 边 .

她自己扛起步枪，跟在他身边继续前进。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl]

Another	woman	of	more	mature	age	threw	her	arms	around	the	legs	of	a	tall
其他	女士	的	更多的	成熟	年龄	扔	她	武器	大约	这	腿	的	一个	高的

['stɔːlwərt] [mæn] ,

stalwart	man	,
坚定的	男人	,

另一位年纪稍长的女士搂住了一位高大魁梧男子的腿。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] .

and	drew	him	bodily	from	the	line	.
和	画	他	身体上的	从	这	线	.

然后把他从队伍里拽了出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['boʊts] .

But	the	troops	marched	on	and	entered	the	boats	.
但	这	军队	行军	在	和	进入	这	船	.

但士兵们继续前进，登上了船只。

[wʌn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]

One	woman	who	had	been	unnoticed	before	came	down	into	the	shallow	water
一	女士	WHO	有	到过	未被察觉	前	来了	向下	进入	这	浅的	水

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [læst] [boʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	caught	hold	of	our	last	boat	as	if	to
和	捕捉	抓住	的	我们的	最后的	船	作为	如果	到

之前无人注意的一位女子走到浅水区，一把抓住我们最后一艘船，仿佛.....

[prɪ'vent] [ɪts] ['liːvɪŋ] ,

prevent	its	leaving	,
防止	它是	离开	,

阻止它离开，

[waɪl] ['ʌðər] [stʊd] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] ['sɒbz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts]

while	others	stood	mingling	their	sobs	with	the	sounds	of	the	wavelets
尽管	其他的	站立	混杂	他们的	啜泣	和	这	声音	的	这	小波

[æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .

as	they	broke	on	the	sands	.
作为	他们	打破	在	这	沙子	.

而其他人则站在那里，啜泣声与海浪拍打沙滩的声音交织在一起。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [boʊld] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

As	we	passed	away	,	an	expectant	mother	,	standing	in	bold	outline	against	the
作为	我们	通过了	离开	,	一个	怀孕	母亲	,	常设	在	大胆的	大纲	反对	这

['twaɪlaɪt] [skaɪ] ,

twilight	sky	,
暮	天空	,

当我们离世的那一刻，一位孕妇的身影在暮色中勾勒出清晰的轮廓。

[θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz]

threw	up	her	hands	in	an	agony	of	despair	and	then	sank	upon	the	stones
扔	向上	她	双手	在	一个	痛苦	的	绝望	和	然后	沉没	之上	这	石头

.

:

.

她绝望地举起双手，然后瘫倒在石头上。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] [diːpər] [ɪn] ['peɪθɑːs] [ðæn; ðən] ['eni]

The	curtain	had	fallen	upon	a	drama	in	actual	life	deeper	in	pathos	than	any
这	窗帘	有	倒下	之上	一个	戏剧	在	实际的	生活	更深	在	感伤	比	任何

['ʌðər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

other	we	had	ever	seen	or	ever	expected	to	see	.
其他	我们	有	曾经	已见	或者	曾经	预期的	到	看	.

现实生活中的一出戏剧落下了帷幕，其悲情程度远超我们以往所见或预料之中的任何一出戏剧。

[depθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [depθ] [ʌv; əv] [lʌv] !
Depth **of** **passion** **,** **depth** **of** **love** **!**
深度 的 热情 , 深度 的 爱 !

深沉的激情，深沉的爱！

[huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ?
Who **can** **fathom** **the** **human** **heart** **?**
WHO 能 捉摸 这 人类 心 ?

谁能洞悉人心?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dɪd] .
WHAT **THE** **TEACHERS** **DID** **.**
什么 这 教师 做过 .

老师们做了什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['seɪmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
There **is** **a** **remarkable** **sameness** **about** **the** **towns** **in** **the** **Philippines** **.**
那里 是 一个 卓越 相同性 关于 这 城镇 在 这 菲律宾 .

菲律宾的城镇有着惊人的相似之处。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [skwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
They **all** **have** **a** **large** **open** **square** **about** **the** **middle** **of** **the** **town** **,**
他们 全部 有 一个 大的 打开 正方形 关于 这 中间 的 这 镇 ,

它们镇中心都有一个大型的开放式广场。

[ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stɔrz] , [ən'les] [wʌn][saɪd][laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
around **three** **sides** **of** **which** **are** **Chinese** **stores** **,** **unless** **one** **side** **lies** **open** **to** **the**
大约 三 侧面 的 哪个 是 中国人 商店 , 除非 一 边 谎言 打开 到 这
[siː] ,
sea **,**
海 ,

周围三面都是中国商店，只有一面临海。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [i'kliːziə] .
and **on** **the** **fourth** **is** **the** **great** **stone** **ecclesia** **.**
和 在 这 第四 是 这 伟大的 石头 教会 .

第四层是宏伟的石砌教堂。

[ðə; ði] [striːts] [rʌn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ʌp][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː]
The **streets** **run** **at** **right** **angles** **to** **one** **another** **and** **divide** **up** **the** **town** **into**
这 街道 跑步 在 正确的 角度 到 一 其他 和 划分 向上 这 镇 进入
['kredɪtəbl] [skwer] .
creditable **squares** **.**
可信赖的 正方形 .

街道彼此垂直，将城镇分割成一个个规整的广场。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [laɪvz; lɪvz][ʌp] - [sterz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][soʊ] [soʊkt]
Everybody **in** **the** **Philippines** **lives** **up** **-** **stairs** **,** **for** **the** **ground** **is** **so** **soaked**
大家 在 这 菲律宾 生活 向上 - 楼梯 , 为了 这 地面 是 所以 浸泡过

菲律宾人几乎都住在楼上，因为地面太潮湿了。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [helθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
with **water** **during** **the** **rainy** **season** **that** **it** **is** **a** **menace** **to** **health** **to** **live**
和 水 期间 这 下雨 季节 那 它 是 一个 威胁 到 健康 到 居住
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
upon **the** **ground** **floor** **.**
之上 这 地面 地面 .

雨季时，一楼积水严重，对健康构成威胁。

[soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [nɪpə] [hʌt][ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [steɪks] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]

So	even	the	poorest	nippa	hut	is	built	upon	stakes	four	or	five	feet	above	the	ground
所以	甚至	这	最贫困	日帕	小屋	是	建造	之上	赌注	四	或者	五	脚	多于	这	地面

.

:

.

所以即使是最简陋的尼帕小屋，也是建在离地四五英尺高的木桩上的。

- [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪlɪpiːn] [taʊn] .

Bacalod	is	a	typical	Philippine	town	.
-	是	一个	典型的	菲律宾	镇	.

巴卡洛德是一个典型的菲律宾小镇。

[æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpən] [skwer] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

As	we	landed	,	a	broad	open	square	was	spread	out	before	us	.
作为	我们	登陆	,	一个	广阔	打开	正方形	曾是	传播	出去	前	我们	.

我们降落时，眼前展现出一片宽阔的广场。

[tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Two	sides	of	the	square	were	lined	with	two	-	story	houses	in	which	were
二	侧面	的	这	正方形	是	衬里	和	二	-	故事	房屋	在	哪个	是

[ˌtʃaɪ'niːz] ['stɔrz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['hoʊmz] [ə'bʌv] .

Chinese	stores	below	and	Filipino	homes	above	.
中国人	商店	以下	和	菲律宾人	房屋	多于	.

广场两侧排列着两层楼的房屋，楼下是华人商店，楼上是菲律宾人居住的房屋。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [huːz] ['mæsɪv] ['taʊər] [ðə; ði] [klɑːk]

On	the	third	side	stood	the	great	stone	church	in	whose	massive	tower	the	clock
在	这	第三	边	站立	这	伟大的	石头	教会	在	谁	大量的	塔	这	钟

[wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [fɔːr] ,

was	striking	the	hour	of	four	,
曾是	引人注目	这	小时	的	四	,

第三边矗立着一座宏伟的石头教堂，教堂高耸的塔楼里，时钟正敲响四点钟声。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [leɪ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæt][hæd; həd] [bɔːrn] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] .

while	the	fourth	lay	open	to	the	sea	that	had	borne	us	thither	.
尽管	这	第四	躺	打开	到	这	海	那	有	出生	我们	那里	.

而第四个洞则通向大海，正是大海把我们带到了那里。

[wiː; wi]['lændɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meθəd] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn][nɑːt]

We	landed	,	but	it	was	in	a	method	new	to	us	and	one	not
我们	登陆	,	但	它	曾是	在	一个	方法	新的	到	我们	和	一	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]

usually
通常

我们着陆了，但着陆方式对我们来说是全新的，而且通常情况下也不常见。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] .

employed	by	the	traveling	public	.
受雇	经过	这	旅行	民众	.

受雇于旅行公众。

[wen] ['aʊər; ɑːr][seɪl][boʊt][ræn][ə'graʊnd][ɑːn][ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr]

When	our	sail	boat	ran	aground	on	the	sandy	bottom	a	hundred	yards	or	more
什么时候	我们的	帆	船	跑	搁浅	在	这	沙	底部	一个	百	码	或者	更多的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

当我们的帆船在离岸一百码或更远的沙质海底搁浅时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['sloʊli] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər]

a	crowd	of	Filipino	men	who	were	on	the	beach	slowly	rolled	up	their
一个	人群	的	菲律宾人	男人	WHO	是	在	这	海滩	缓慢地	滚动	向上	他们的

[ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [weidid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

pantaloons	and	waded	out	to	the	rescue	,
灯笼裤	和	涉水	出去	到	这	救援	,

一群在海滩上的菲律宾男子慢慢卷起裤腿，涉水出去营救。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

—	for	the	money	that	was	in	it	.
—	为了	这	钱	那	曾是	在	它	.

——为了里面的钱。

[ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ['elɪveɪtɪd] [ðer; ðər] ['traʊzərz] - [legz]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd]['slaɪdɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	boat's	crew	elevated	their	trousers	'	legs	also	and	slided	down	into	the
这	船的	全体人员	升高	他们的	裤子	-	腿	还	和	滑动	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

船上的船员们也撩起裤腿，滑入水中。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] ['strædld] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

Each	of	us	then	straddled	the	neck	of	a	Filipino	standing	in	the	water
每个	的	我们	然后	跨骑	这	脖子	的	一个	菲律宾人	常设	在	这	水

[ænd; ənd][wʌz; wəz][held][baɪ] ['æŋklz] [tuː; tə][biː; bi] ['stedid] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['baɪped] [maʊnts] [prə'siːdid]

and	was	held	by	ankles	to	be	steadied	while	our	biped	mounts	proceeded
和	曾是	握住	经过	脚踝	到	是	稳定	尽管	我们的	双足动物	安装	继续

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

然后，我们每个人都跨坐在站在水中的菲律宾人的脖子上，被抓住脚踝以保持稳定，而我们的两足坐骑则向岸边游去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

We	were	now	on	the	ground	and	face	to	face	with	the	situation	.
我们	是	现在	在	这	地面	和	脸	到	脸	和	这	情况	.

我们现在已经身处现场，直面眼前的状况。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

To	give	the	reader	an	idea	of	the
到	给	这	读者	一个	主意	的	这

为了让读者了解.....

['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] [met][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['tiːtʃərz] [huː] [went][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ,

actual	conditions	met	by	the	first	teachers	who	went	to	the	Islands	,
实际的	状况	遇见	经过	这	第一的	教师	WHO	去	到	这	岛屿	,

第一批前往岛屿的教师所遇到的实际情况

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][mə'nɪlə] :

the	following	is	copied	from	the	instructions	given	us	in	Manila	:
这	下列的	是	复制	从	这	指示	给定	我们	在	马尼拉	:

以下内容摘自我们在马尼拉收到的指示：

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['seʃnz] ['deɪli] [ʌv; əv][ɔːl] [skuːlz] ,

There	shall	be	two	sessions	daily	of	all	schools	,
那里	将	是	二	会议	日常的	的	全部	学校	,

所有学校每天将开设两节课。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'voʊtɪd]['soʊlli][tuː; tə]

and	the	last	hour	of	the	morning	session	shall	be	devoted	solely	to
和	这	最后的	小时	的	这	早晨	会议	将	是	奉献	仅	到

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['tiːtʃərz] .

instructing	the	Filipino	teachers	.
指导	这	菲律宾人	教师	.

上午课程的最后一小时将专门用于指导菲律宾教师。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ə; eɪ][taʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] - [haʊs] ,

In	cases	where	teachers	are	sent	to	a	town	in	which	there	is	no	school	-	house	,
在	案例	在哪里	教师	是	发送	到	一个	镇	在	哪个	那里	是	不	学校	-	房子	,

如果教师被派往一个没有校舍的城镇，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [bɪlt] .

they	are	expected	to	secure	the	aid	of	the	people	and	have	one	built	.
他们	是	预期的	到	安全的	这	援助	的	这	人们	和	有	一	建造	.

他们有望获得人民的支持，并建造一座这样的建筑。

[ðə; ði][ə'merɪkən] ['tiːtʃər] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt][ɔːl] ['stʌdiɪŋ] [ə'laʊd][ɪz] [stɑːpt] .

The	American	teacher	is	to	see	that	all	studying	aloud	is	stopped	.
这	美国人	老师	是	到	看	那	全部	学习	大声	是	停止	.

美国教师要确保所有大声朗读学习的行为都停止。

[ɔːl] [sə'plaɪz] [mʌst; məst][biː; bi][kept] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

All	supplies	must	be	kept	under	lock	and	key	.
全部	补给品	必须	是	保留	在下面	锁	和	钥匙	.

所有物资必须上锁保管。

[ɪn] [taʊnz]

In	towns
在	城镇

在城镇里

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [keɪs][ɔːr][bɑːks][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn] ,

where	there	is	no	case	or	box	to	lock	the	supplies	in	,
在哪里	那里	是	不	案件	或者	盒子	到	锁	这	补给品	在	,

没有箱子或盒子来锁住这些物品的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

and	it	is	also	impossible	to	get	the	town	council	to	furnish	a	case	,
和	它	是	还	不可能的	到	得到	这	镇	理事会	到	提供	一个	案件	,

而且也无法让镇议会提供证据。

[ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][sent][tuː; tə][mə'nɪlə] , [ænd; ənd] , [ɪf] [æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [kæn; kən]

a	requisition	may	be	sent	to	Manila	,	and	,	if	an	appropriation	can
一个	征用	可能	是	发送	到	马尼拉	,	和	,	如果	一个	拨款	能

[biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

be	secured	,
是	安全	,

可以向马尼拉发出请愿书，如果能够获得拨款，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][sent] [aʊt] .

one	will	be	made	and	sent	out	.
一	将要	是	制成	和	发送	出去	.

我们会制作一份并寄出。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ˌpaɪə'nɪr] .

Thus	it	can	be	easily	seen	that	we	were	indeed	pioneers	.
因此	它	能	是	容易地	已见	那	我们	是	的确	先驱者	.

由此可见，我们确实是先驱者。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][noʊ] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

In	many	places	no	school	-	house	was	to	be	found	,
在	许多	地方	不	学校	-	房子	曾是	到	是	成立	,

许多地方根本找不到校舍。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]

and	in	some	cases	it	was	even	difficult	to	get	the	town	council	to
和	在	一些	案例	它	曾是	甚至	难的	到	得到	这	镇	理事会	到

[prə'vaɪd][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

provide	a	case	in	which	to	keep	the	supplies	.
提供	一个	案件	在	哪个	到	保持	这	补给品	.

在某些情况下，甚至很难让镇议会提供一个存放物资的箱子。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ;

The	work	of	the	teachers	was	,	in	short	;
这	工作	的	这	教师	曾是	,	在	短的	;

简而言之，教师们的工作是:

[tuː; tə] “ [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

to	“	make	the	English	language	the	basis	of	instruction	in	the	public	schools	.
到	“	制作	这	英语	语言	这	基础	的	操作说明	在	这	民众	学校	.

“使英语成为公立学校教学的基础。”

” [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [tuː]

”	On	our	arrival	at	Bacalod	two
”	在	我们的	到达	在	-	二

“我们抵达巴卡洛德时两点

[skuːlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['prɑːgres] ,

schools	were	found	in	progress	,
学校	是	成立	在	进步	,

学校正在建设中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] ['priːviəs] [tuː; tə]

for	some	soldiers	had	been	detailed	for	the	work	here	previous	to
为了	一些	士兵	有	到过	详细的	为了	这	工作	这里	以前的	到

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

our	coming	.
我们的	未来	.

因为在我们到来之前，已经有一些士兵被派到这里来工作了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər]['gɜːrlz] .

One	of	these	was	for	boys	and	the	other	,	for	girls	.
一	的	这些	曾是	为了	男孩们	和	这	其他	,	为了	女孩们	.

其中一件是给男孩用的，另一件是给女孩用的。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['sɪmplɪfaɪd] , [bʌt; bət][ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt]

Thus	the	work	here	had	been	in	a	measure	simplified	,	but	complications	that
因此	这	工作	这里	有	到过	在	一个	措施	简化	,	但	并发症	那

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [æt; ət][tɑːlə'saɪ] ,

had	arisen	at	Talisay	,
有	出现	在	塔利赛	,

因此，这里的工作在某种程度上得到了简化，但塔利赛出现的问题依然存在。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

one	of	the	largest	and	richest	towns	on	the	island	,
一	的	这	最大	和	最富有的	城镇	在	这	岛	,

岛上最大、最富有的城镇之一

[di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]

demanded	**a**	**change**	**of**	**teachers**	**and**	**the**	**writer**	**was**	**assigned**	**to**	**the**	**place**
要求	一个	改变	的	教师	和	这	作家	曾是	分配	到	这	地方

[æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

as	**superintendent**	**.**
作为	校长	.

他要求更换教师，于是作者被派往该地担任督学。

[hɪr] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [sku:l] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [feɪld]

Here	**an**	**attempt**	**had**	**been**	**made**	**to**	**start**	**a**	**school**	**but**	**it**	**had**	**failed**
这里	一个	试图	有	到过	制成	到	开始	一个	学校	但	它	有	失败的

[ˌɪgnə'mɪniəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

ignominiously	**and**	**a**	**system**	**of**	**education**	**was**	**to**	**be**	**put**	**into**	**operation**
耻辱地	和	一个	系统	的	教育	曾是	到	是	放	进入	手术

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt] .

from	**the**	**very**	**start**	**.**
从	这	非常	开始	.

这里曾尝试开办一所学校，但以惨败告终，因此需要从一开始就建立一套教育体系。

[ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['seprət]

The	**Filipinos**	**are**	**not**	**strong**	**advocates**	**of**	**co**	**-**	**education**	**,**	**so**	**separate**
这	菲律宾人	是	不是	强的	倡导者	的	合作	-	教育	，所以		分离

菲律宾人并不强烈支持男女同校教育，所以实行男女分开教育。

[sku:lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] .

schools	**were**	**to**	**be**	**started**	**for**	**the**	**boys**	**and**	**the**	**girls**	**.**
学校	是	到	是	开始	为了	这	男孩们	和	这	女孩们	.

要为男孩和女孩分别开办学校。

[ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [wel] [ɪn][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz]

The	**one**	**for**	**the**	**boys**	**was**	**gotten**	**well**	**in**	**hand**	**before**	**the**	**one**	**for**	**the**	**girls**
这	一	为了	这	男孩们	曾是	获得	出色地	在	手	前	这	一	为了	这	女孩们

[wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

was	**attempted**	**at**	**all**	**.**
曾是	尝试过	在	全部	.

男生那边的事情已经处理得井井有条，女生那边的事情才开始着手处理。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ][ə; eɪ] [hoʊm] [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛnti:] [ʌv; əv]

A	**few**	**days**	**after**	**reaching**	**the**	**town**	**and**	**securing**	**a**	**home**	**the**	**presidente**	**of**
一个	很少	天	后	到达	这	镇	和	确保	一个	家	这	总统	的

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]

the	**town**	**had**	**it**	**publicly**	**announced**	**that**	**the**	**following**	**Monday**	**morning**	**at**
这	镇	有	它	公开	宣布	那	这	下列的	周一	早晨	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sku:l] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

eight	**o'clock**	**a**	**public**	**school**	**for**	**boys**	**would**	**be**	**opened**	**in**	**a**	**building**	**that**
八	点钟	一个	民众	学校	为了	男孩们	会	是	打开	在	一个	建筑	那

[hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

had	**been**	**rented**	**for**	**the**	**purpose**	**by**	**the**	**municipal**	**council**	**.**
有	到过	租来的	为了	这	目的	经过	这	市政	理事会	.

抵达该镇并安顿好住所几天后，镇长公开宣布，下周一早上八点，将在市政委员会为此租用的一栋建筑物内开设一所男子公立学校。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌm]

About	the	middle	of	the	afternoon	of	the	same	day	a	man	beat	a	little	drum
关于	这	中间	的	这	下午	的	这	相同的	天	一个	男人	打	一个	小的	鼓

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn]

throughout	all	the	streets	of	the	town	to	call	the	people	out	and	the	town
自始至终	全部	这	街道	的	这	镇	到	称呼	这	人们	出去	和	这	镇

[klɜ:rk] [ə'naʊnst] [bəuθ] [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

clerk	announced	both	in	Spanish	and	in	the	native
职员	宣布	两个都	在	西班牙语	和	在	这	本国的

当天下午大约一两点钟，一名男子在全镇各处敲响小鼓，召集民众出来，镇书记员则用西班牙语和当地语言宣布了这一消息。

['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [sku:l] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd]

language	that	this	public	school	would	begin	at	the	time	and	place	mentioned
语言	那	这	民众	学校	会	开始	在	这	时间	和	地方	提及

[ə'bʌv] ;

above	;
多于	;

用上述语言说明这所公立学校将在上述时间和地点开学；

[ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ]

that	instruction	would	be	free	to	all	who	came	;	that	the	government	would	furnish
那	操作说明	会	是	自由的	到	全部	WHO	来了	;	那	这	政府	会	提供

[ɔ:l] [sə'plaɪz] ;

all	supplies	;
全部	补给品	;

所有前来学习的人都可以免费接受指导；政府将提供所有物资；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	that	instruction	would	be	given	in	the	English	language	.
和	那	操作说明	会	是	给定	在	这	英语	语言	.

教学内容将以英语进行。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi]

A	native	principal	and	assistants	were	employed	and	everything	was	ready
一个	本国的	主要的	和	助理	是	受雇	和	一切	曾是	准备好

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

聘请了一位本地校长和几位助理，一切准备就绪，可以开始了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	official	report	of	the	result	is	as	follows	:
这	官方的	报告	的	这	结果	是	作为	跟随	:

官方公布的调查结果如下：

[bɔɪz] - ['pʌblɪk] [sku:l] [ʌv; əv] [tɑ:lə'saɪ] , ['ni:groʊz] , [pi:] . [aɪ] . , [bɪ'gæn] [noʊ'vembər] [fɔ:r] , - .

Boys	'	public	school	of	Talisay	,	Negros	,	P	.	I	.	,	began	November	4	,	1901	.
男孩们	-	民众	学校	的	塔利赛	,	内格罗斯	,	P	.	我	.	,	开始	十一月	4	,	-	.

PI 内格罗斯 Talisay 男子公立学校于 1901 年 11 月 4 日开学。

['fɔ:rti] - [θri:] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Forty	-	three	boys	present	at	eight	o'clock	.
四十	-	三	男孩们	展示	在	八	点钟	.

八点钟时，共有43名男生到场。

['fɔːrti] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ” [bʌt; bət][duː]

Forty	-	one	of	them	knew	“	good	morning	”	and	“	good	afternoon	”	but	do
四十	-	一	的	他们	知道	“	好的	早晨	”	和	“	好的	下午	”	但	做

[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

not	know	the	distinction	between	them	.
不是	知道	这	区别	之间	他们	.

其中 41 人知道“早上好”和“下午好”，但不知道它们之间的区别。

[tuː] [ʌv; əv]

Two	of
二	的

两个

[ðem; ðəm] [spiːk] ['sɪmp(ə)l] ['spænɪʃ] .

them	speak	simple	Spanish	.
他们	说话	简单的	西班牙语	.

他们会说简单的西班牙语。

[æt; ət] [eɪt] ['fɔːrti] - [faɪv] , [eɪt] [mɔːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

At	eight	forty	-	five	,	eight	more	,	who	had	been	attending	an	early	morning
在	八	四十	-	五	,	八	更多的	,	WHO	有	到过	参加	一个	早期的	早晨

['praɪvət] [skuːl] , [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] .

private	school	,	came	in	together	.
私人的	学校	,	来了	在	一起	.

八点四十五分，又有八名早上上私立学校的学生一起进来了。

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [brɔːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['verid] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər]

The	books	they	brought	were	so	varied	and	so	different	from	one	another
这	图书	他们	带来	是	所以	多种多样	和	所以	不同的	从	一	其他

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

that	it	seemed	impossible	to	bring	any	reasonable	degree	of	order	out	of	such
那	它	似乎	不可能的	到	带来	任何	合理的	程度	的	命令	出去	的	这样的

[ə; eɪ]['keɪɑːs] ,

a	chaos	,
一个	混乱	,

他们带来的书籍种类繁多，彼此差异很大，以至于要从如此混乱的局面中理出一个像样的顺序似乎是不可能的。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['strʌglɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

and	so	,	after	struggling	vainly	for	about	a	week	with	the	problem	,
和	所以	,	后	挣扎	徒劳地	为了	关于	一个	星期	和	这	问题	,

于是，在徒劳地与这个问题搏斗了大约一周之后，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [baɪ][wʌn] [fel] [stroʊk] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ] [ɪn][juːz][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

the	superintendent	by	one	fell	stroke	removed	everything	in	use	and	put	in	a
这	校长	经过	一	跌倒	中风	已移除	一切	在	使用	和	放	在	一个

['juːnɪfɔːrm] ['sɪstəm] ,

uniform	system	,
制服	系统	,

主管一举撤销了所有现有系统，并引入了统一的系统。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

and	from	that	day	on	the	English	language	has	been	the	basis	of
和	从	那	天	在	这	英语	语言	有	到过	这	基础	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][tɑːlə'saɪ] .

instruction	in	the	public	schools	of	Talisay	.
操作说明	在	这	民众	学校	的	塔利赛	.

从那天起，英语就成了塔利赛公立学校的教学基础。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['veri] [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	work	was	of	necessity	very	slow	at	first	,
这	工作	曾是	的	必要性	非常	慢的	在	第一的	,

这项工作起初进展必然非常缓慢。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tuː] [skuːlz]
but **by** **the** **end** **of** **a** **year** **two** **schools**
但 经过 这 结尾 的 一个 年 二 学校

但到一年结束时，两所学校

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd]
were **going** **nicely** **and** **a** **number** **of** **the** **brightest** **boys** **and** **girls** **had**
是 去 很好 和 一个 数字 的 这 最亮的 男孩们 和 女孩们 有
[meɪd] ['riːəli] ['eksələnt] ['prɑːgres] .
made **really** **excellent** **progress** **.**
制成 真的 出色的 进步 .

一切进展顺利，许多最聪明的男孩女孩都取得了非常优异的进步。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] “ ['beɪl] .
A **“** **BAILE** **.**
一个 “ 保释 .

“保释人。

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][æt; ət] - [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]
” **Not** **long** **after** **the** **arrival** **of** **our** **party** **at** **Bacalod** **we** **received** **an**
” 不是 长的 后 这 到达 的 我们的 派对 在 - 我们 已收到 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['beɪl] ” ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['siːlaɪ] ,
invitation **to** **a** **“** **baile** **”** **given** **in** **our** **honor** **by** **the** **inhabitants** **of** **Silay** **,**
邀请 到 一个 “ 保释 ” 给定 在 我们的 荣誉 经过 这 居民 的 西莱 ,

“我们一行人抵达巴卡洛德后不久，就收到了锡莱镇居民为我们举办的“baile”（一种宴席）的邀请。”

[ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][ænd; ənd][wʌn]['noʊtɪd][fɔːr; fər]
a **town** **some** **ten** **or** **twelve** **miles** **up** **the** **northern** **coast** **and** **one** **noted** **for**
一个 镇 一些 十 或者 十二 英里 向上 这 北方 海岸 和 一 著名的 为了
[ɪts]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
its **social** **life** **.**
它是 社会的 生活 .

这是一个位于北部海岸十到十二英里外的小镇，以其社交生活而闻名。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
The **invitation** **was** **accepted** **with** **pleasure** **,**
这 邀请 曾是 公认 和 乐趣 ,

邀请被欣然接受。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][klæd]
and **about** **the** **middle** **of** **the** **afternoon** **on** **the** **day** **appointed** **we** **were** **clad**
和 关于 这 中间 的 这 下午 在 这 天 任命 我们 是 覆膜
[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][koʊst][ɑːn]
in **the** **immaculate** **white** **of** **the** **tropics** **and** **steaming** **away** **up** **the** **coast** **on**
在 这 完美无瑕 白色的 的 这 热带 和 蒸煮 离开 向上 这 海岸 在
[bɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [sent][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'veɪəns] .
board **a** **launch** **sent** **for** **our** **conveyance** **.**
木板 一个 发射 发送 为了 我们的 输送 .

到了约定的那天下午，我们穿上了热带地区洁白无瑕的服装，乘坐一艘前来接送我们的快艇，沿着海岸线疾驰而去。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['æŋkər] [dʒʌst][ɔːf] [ʃɔːr]
Twilight **was** **still** **lingering** **on** **the** **path** **of** **day** **when** **we** **anchored** **just** **off** **shore**
暮 曾是 仍然 挥之不去的 在 这 小路 的 天 什么时候 我们 锚定 只是 离开 支撑
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
at **the** **town** **.**
在 这 镇 .

当我们把船停泊在小镇近岸时，暮色仍笼罩着大地。

[ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ænd; ənd]

A	row	-	boat	containing	the	officials	of	the	city	came	out	to	meet	us	and
一个	排	-	船	包含	这	官员	的	这	城市	来了	出去	到	见面	我们	和

, [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] ,

,	in	due	season	,
,	在	到期的	季节	,

一艘载着城里官员的小船出来迎接我们，到了适当的时候，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɪld] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

we	were	ushered	into	a	spacious	drawing	-	room	filled	almost	to	overflowing
我们	是	引导	进入	一个	宽敞	绘画	-	房间	已填	几乎	到	溢出

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

with	the	élite	of	the	town	.
和	这	精英	的	这	镇	.

我们被引到一间宽敞的客厅，里面几乎挤满了城里的精英人士。

[ðə; ði] [ɪ'li:t] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [spi:k] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ,

The	élite	of	towns	in	the	Philippines	speak	Spanish	,	and	,
这	精英	的	城镇	在	这	菲律宾	说话	西班牙语	,	和	,

菲律宾城镇的精英阶层讲西班牙语，而且

[æz; əz]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [boʊst] [ʌv; əv] [mɔ:r]

as	only	one	or	two	of	our	party	could	at	that	time	boast	of	more
作为	仅有的	一	或者	二	的	我们的	派对	可以	在	那	时间	夸	的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [tʌŋ] ,

than	a	formal	acquaintance	with	the	Castilian	tongue	,
比	一个	正式的	熟人	和	这	卡斯蒂利亚语	舌头	,

当时我们一行人中只有一两个人能说一口流利的卡斯蒂利亚语，而不仅仅是略懂皮毛。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][wʌz; wəz]

the	exchange	of	ideas	that	evening	between	us	and	the	Filipinos	was
这	交换	的	想法	那	晚上	之间	我们	和	这	菲律宾人	曾是

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [nɑ:t] ['veri] ['ræpɪd] .

of	necessity	not	very	rapid	.
的	必要性	不是	非常	迅速的	.

当晚我们和菲律宾人之间的思想交流必然不会很迅速。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['i:zi] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['rendərd] ['sʌmwʌt]

The	necessity	of	easy	communication	between	us	was	rendered	somewhat
这	必要性	的	简单的	沟通	之间	我们	曾是	渲染	有些

我们之间便捷沟通的必要性在某种程度上被削弱了。

[les] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]

less	indispensable	by	the	announcement	of	supper	as	soon	as	we	were
较少的	必不可少	经过	这	公告	的	晚餐	作为	很快	作为	我们	是

['restɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][trɪp] .

rested	from	our	trip	.
休息	从	我们的	旅行	.

旅途劳顿之后，晚餐的通知让我们觉得晚餐不再那么不可或缺了。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ][ə'baʊt]

When	we	had	taken	our	places	at	the	table	a	young	Filipino	about
什么时候	我们	有	已采取	我们的	地方	在	这	桌子	一个	年轻的	菲律宾人	关于

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ə'roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['leŋθi] [toʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

twenty	-	five	years	of	age	arose	and	gave	a	lengthy	toast	to	the	recent
二十	-	五	年	的	年龄	出现	和	给予	一个	冗长	吐司	到	这	最近的

['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

union	of	the	Philippines	with	the	United	States	.
联盟	的	这	菲律宾	和	这	团结的	各州	.

我们入座后，一位大约二十五岁的菲律宾青年站起来，为菲律宾最近与美国的联合发表了冗长的祝酒词。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [haɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	as	we	Americans	were	unable	to	scale	the	dizzy	heights	of	his
但	作为	我们	美国人	是	无法	到	规模	这	晕眩的	高度	的	他的

[ˈklaimæksiz][ɔːr][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪθɑːs] ,

climaxes	or	sink	to	the	depths	of	his	pathos	,
高潮	或者	下沉	到	这	深度	的	他的	感伤	,

但我们美国人既无法攀登他作品高潮部分的令人眩晕的高度，也无法体会他作品悲怆的深渊，

[wiː; wi] [fɔːˈwent] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrətɔːri][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

we	forewent	the	pleasures	of	his	oratory	and	turned	our	attention	to
我们	放弃	这	快乐	的	他的	演说	和	转向	我们的	注意力	到

[ðə; ði][ˈseɪvəri][ˈoʊdər][ʌv; əv] [læm] ,

the	savory	odor	of	lamb	,
这	美味的	气味	的	羊肉	,

我们放弃了欣赏他雄辩的口才，转而专注于羊肉的香味。

[ˈtʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

鸡，

[ænd; ənd][roʊst][pɪg][ðæt] [keɪm] [ˈslaɪli] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz][tuː; tə][send][ˌjuː ˈes] [nɜːrv]

and	roast	pig	that	came	slyly	stealing	up	our	nostrils	to	send	us	nerve
和	烤	猪	那	来了	狡猾地	偷窃	向上	我们的	鼻孔	到	发送	我们	神经

[dɪˈspætʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌgæstrəˈnɑːmɪk] [diˈlaits] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][nɑːt][fɑːr][ˈdɪstənt][ˈfjuːtʃər] .

dispatches	about	the	gastronomic	delights	of	our	not	far	distant	future	.
派遣	关于	这	美食	美味	的	我们的	不是	远的	遥远	未来	.

还有烤乳猪悄悄地钻进我们的鼻孔，向我们传递着关于不久的将来美食盛宴的激动人心的消息。

[æt; ət][læst][ðə; ði][toʊst][wʌz; wəz][ˈendɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [suːp] [ˈʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

At	last	the	toast	was	ended	and	the	world	-	wide	soup	ushered	in	a	long
在	最后的	这	吐司	曾是	结束	和	这	世界	-	宽的	汤	引导	在	一个	长的

[treɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

train	of	things	good	to	eat	,
火车	的	事物	好的	到	吃	,

祝酒终于结束，而这道世界级的汤品则引出了一长串美味佳肴。

[sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

served	in	a	style	better	fitted	to	the	delights	of	the	appetite	than	to	the
服务	在	一个	风格	更好的	适配	到	这	美味	的	这	食欲	比	到	这

[fɔːrˈmælətiz] [ʌv; əv] [ˈdinəz] ,

formalities	of	dinners	,
手续	的	晚餐	,

菜肴的呈现方式更符合食客的口味，而非宴会的正式礼仪。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt][tæsk][ʌv; əv][wʌn] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ˈeni][wʌn]

for	,	as	soon	as	the	pleasant	task	of	one	dish	was	completed	by	any	one
为了	,	作为	很快	作为	这	令人愉快的	任务	的	一	盘子	曾是	完全的	经过	任何	一

,

,
,

因为，一旦有人完成了一道菜的烹饪这项令人愉快的任务，

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	next	was	served	him	at	once	regardless	of	the	progress	made	by	the
这	下一个	曾是	服务	他	在	一次	不管	的	这	进步	制成	经过	这

[ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

others	at	the	table	.
其他的	在	这	桌子	.

不管桌上其他人吃得怎么样，下一道菜都立刻端给了他。

[ðə; ði][læst] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['dʌlseɪ] .

The	last	course	was	dulce	.
这	最后的	课程	曾是	甜的	.

最后一道菜是甜的。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

The	new	-	comers	to	the	Philippines	will	not	be	long	in	making	the	acquaintance
这	新的	-	来者	到	这	菲律宾	将要	不是	是	长的	在	制作	这	熟人

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] ,

of	this	dish	,
的	这	盘子	,

新来菲律宾的人很快就会熟悉这道菜。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['miːtiŋz] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [wer] ['iːtəbəlz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] ,

and	at	all	meetings	,	both	public	and	private	,	where	eatables	are	served	,
和	在	全部	会议	,	两个都	民众	和	私人的	,	在哪里	食物	是	服务	,

[ˌaɪ 'tiː] [pɜ˞'fɔrmz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

it	performs	an	important	part	.
它	表演	一个	重要的	部分	.

在所有提供食物的公共和私人会议中，它都发挥着重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [swiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

It	is	anything	sweet	,	and	it	may	vary	all	the	way
它	是	任何事物	甜的	,	和	它	可能	各不相同	全部	这	方式

它指的是任何甜的东西，而且种类繁多，千差万别。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] - [laɪk] [blæk] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['kəukə,nʌt][mɪlk][ænd; ənd]['dɜːrti] ['ʃʊgər]

from	an	india	-	rubber	-	like	black	mixture	of	cocoanut	milk	and	dirty	sugar
从	一个	印度	-	橡皮	-	喜欢	黑色的	混合物	的	椰子	牛奶	和	肮脏的	糖

[tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['tuːθsəm] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [kən'fekʃn] .

to	a	really	toothsome	and	respectable	confection	.
到	一个	真的	美味的	和	可敬	糖果	.

从一种类似橡胶的黑色椰奶和劣质糖的混合物，变成了一种真正美味可口、值得尊敬的甜点。

[noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] , [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ,

No	matter	of	what	materials	a	dish	is	composed	,	just	so	long	as	it	is	sweet	,
不	事情	的	什么	材料	一个	盘子	是	由	,	只是	所以	长的	作为	它	是	甜的	,

无论一道菜由什么食材构成，只要它是甜的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʌlseɪ] .

it	is	dulce	.
它	是	甜的	.

它是甜的。

['æftər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [kɔːrs] ,

After	paying	our	respects	to	this	last	course	,
后	付费	我们的	尊重	到	这	最后的	课程	,

在向这最后一批学员致以敬意之后，

[wiː; wi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [rek'tæŋgjələr] [ruːm] [frʌm; frəm]

we	arose	from	the	table	and	entered	a	great	rectangular	room	from
我们	出现	从	这	桌子	和	进入	一个	伟大的	矩形的	房间	从

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [huːz] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ˌʃændə'lɪr] ,

the	center	of	whose	ceiling	hung	a	large	glass	chandelier	,
这	中心	的	谁	天花板	悬挂	一个	大的	玻璃	枝形吊灯	,

我们从桌边起身，走进一个巨大的长方形房间，房间中央的天花板上悬挂着一盏大型玻璃吊灯。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['krɪstl] .

a	mass	of	shimmering	crystals	.
一个	大量的	的	闪闪发光	晶体	.

一大堆闪闪发光的晶体。

[ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti]

In	the	chairs	around	the	room	were	the	wealth	,	the	youth	,	and	the	beauty
在	这	椅子	大约	这	房间	是	这	财富	,	这	青年	,	和	这	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

房间周围的椅子上坐着的是这座城市的财富、青春和美貌。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['evri] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [dæns] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːr'mæləti]

The	first	and	also	the	last	number	of	every	Filipino	dance	of	any	formality
这	第一的	和	还	这	最后的	数字	的	每一个	菲律宾人	舞蹈	的	任何	正式

[ɪz][ðə; ði] “ ['rɪgəˌdɑːn] .

is	the	“	rigodon	.
是	这	“	里戈登	.

菲律宾所有正式舞蹈的第一个数字和最后一个数字都是“rigodon”。

” [ðə; ði]

”	The
”	这

“这

['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [ɔːr] ['kwɑːdræŋgl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

dancers	are	arranged	in	a	square	,	or	quadrangle	according	to	the	number
舞者	是	安排	在	一个	正方形	,	或者	四边形	根据	到	这	数字

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,

participating	,
参与	,

根据参与人数，舞者们会排列成正方形或四边形。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [led] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ðæt] [soʊ] ['ʌtərli] [bi'wildəz]

and	are	then	led	through	a	tangled	maze	of	figures	that	so	utterly	bewilders
和	是	然后	引领	通过	一个	纠缠不清	迷宫	的	数据	那	所以	完全地	令人困惑

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ['wʌndərɪŋ]

the	novice	that	he	sinks	into	his	chair	at	the	end	of	the	dance	wondering
这	新手	那	他	水槽	进入	他的	椅子	在	这	结尾	的	这	舞蹈	好奇

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

how	it	all	came	to	pass	.
如何	它	全部	来了	到	经过	.

然后，他们被引领着穿过一个错综复杂的人物迷宫，这让新手完全摸不着头脑，以至于在舞蹈结束时，他会瘫坐在椅子上，想知道这一切是怎么发生的。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] “ ['rɪgəˌdɑːn] ” ['endɪd] ,

We	Americans	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	“	rigodon	”	ended	,
我们	美国人	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	“	里戈登	”	结束	,

“狂暴”结束时，我们美国人都松了一口气。

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['kɔŋkwests] [ɪn][ðə; ði][wɔːlts] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	mustered	fresh	courage	for	social	conquests	in	the	waltz	that	was	now
和	集结	新鲜的	勇气	为了	社会的	征服	在	这	华尔兹	那	曾是	现在

['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [strɪŋz] .

breathing	forth	from	the	trembling	strings	.
呼吸	前进	从	这	发抖	字符串	.

在颤抖的琴弦中奏出的华尔兹舞曲中，他们鼓起了新的勇气去征服社交圈。

[maɪ][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ] [huːz] [saɪd][aɪ]

My	companion	in	the	first	dance	had	been	the	young	lady	by	whose	side	I
我的	伴侣	在	这	第一的	舞蹈	有	到过	这	年轻的	女士	经过	谁	边	我

[hæd; həd][sæt][æt; ət] ['dɪnər] .

had	sat	at	dinner	.
有	卫星	在	晚餐	.

我的第一支舞的舞伴，正是我在晚餐时坐在我身边的那位年轻女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

But	it	now	became	necessary	to	search	for	another	,
但	它	现在	成为	必要的	到	搜索	为了	其他	,

但现在必须另寻他人了。

[soʊ][aɪ] ['pruːdntli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɑːrtnərz][wɜːr; wər]

so	I	prudently	waited	to	see	how	partners	were
所以	我	谨慎地	等待	到	看	如何	合作伙伴	是

所以我谨慎地等待，看看合作伙伴们的反应。

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

被选中的，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][aɪ] [feɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	made	no	mistake	when	a	few	moments	later	I	faced	one	of	the	most
和	制成	不	错误	什么时候	一个	很少	时刻	之后	我	面对	一	的	这	最多

['lʌʃəs] ['lʊkɪŋ] [ˌseɪnjə'riːtəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

luscious	looking	señoritas	on	the	opposite	side	of	the	room	and	offered	her
甜美	寻找	小姐们	在	这	对面的	边	的	这	房间	和	提供	她

[maɪ][ɑːrm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

几分钟后，当我面对房间另一边一位容貌绝美的小姐并向她伸出手臂时，我并没有犯错。

[maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [maɪ][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

My	eyes	must	have	told	the	story	that	my	lips	could	not	utter	in	Spanish	,
我的	眼睛	必须	有	讲述	这	故事	那	我的	嘴唇	可以	不是	说出	在	西班牙语	,

我的眼睛一定诉说着我无法用西班牙语表达的故事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] ['swiːtli] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ]

for	she	smiled	upon	me	sweetly	,	arose	,	and	put	her	hand	upon	my
为了	她	微笑	之上	我	甜蜜地	,	出现	,	和	放	她	手	之上	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她对我露出甜美的微笑，起身，把手放在我的肩膀上。

[maɪ][ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts] .

My	arm	encircled	her	waist	and	I	began	to	waltz	.
我的	手臂	包围	她	腰部	和	我	开始	到	华尔兹	.

我搂住她的腰，开始跳华尔兹。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

Unfortunately	my	companion	did	not	follow	,
很遗憾	我的	伴侣	做过	不是	跟随	,

可惜我的同伴没有跟上来。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] .

but	began	to	hop	up	and	down	in	a	manner	most	distressing	.
但	开始	到	跳	向上	和	向下	在	一个	方式	最多	令人痛心	.

但他开始以一种令人非常不安的方式上下跳动。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['tempəreri] , [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

Supposing	the	attack	to	be	only	temporary	,	I	paused	and	,	much	to	my
假如	这	攻击	到	是	仅有的	暂时的	,	我	暂停	和	,	很多	到	我的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

假设这次袭击只是暂时的，我停顿了一下，令我大为宽慰的是，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ;

she	soon	showed	signs	of	recovery	;
她	很快	显示	标志	的	恢复	;

她很快出现了康复迹象;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ['lʊkɪŋ]

and	in	the	course	of	time	she	came	to	a	standstill	looking
和	在	这	课程	的	时间	她	来了	到	一个	停顿	寻找

随着时间的推移，她停了下来，望着前方。

[ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

up	into	my	face	in	an	inquiring	sort	of	way	,
向上	进入	我的	脸	在	一个	查询	种类	的	方式	,

用一种探究的语气凑近我的脸，

[ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [hɪz; ɪz]

apparently	wondering	why	St	.	Vitus	had	not	paid	his
显然	好奇	为什么	英石	.	维图斯	有	不是	有薪酬的	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] .

respects	to	me	also	.
尊重	到	我	还	.

他似乎在疑惑为什么圣维特没有向我致敬。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

A	second	attempt	to	follow	the	music	met	with	results	similar	to	the	first	,
一个	第二	试图	到	跟随	这	音乐	遇见	和	结果	相似的	到	这	第一的	,

第二次尝试跟随音乐进行演奏，结果与第一次类似。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]

and	during	the	third	attempt	,	which	seemed	to	be	trembling	on	the	verge
和	期间	这	第三	试图	,	哪个	似乎	到	是	发抖	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

of	a	failure	,
的	一个	失败	,

而第三次尝试似乎就要失败了，

[ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [let] [goʊ] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

St	.	Vitus	let	go	my	companion	and	seized	me	with	such	vigor	that	she	,
英石	.	维图斯	让	去	我的	伴侣	和	查获	我	和	这样的	活力	那	她	,

圣维特放开我的同伴，用如此大的力气抓住我，以至于她.....

[huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ,

who	was	small	even	for	a	Filipino	,
WHO	曾是	小的	甚至	为了	一个	菲律宾人	,

即使对菲律宾人来说，他的个子也很矮小。

[wʌz; wəz] ['gædərd] [ʌp] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]

was	gathered	up	bodily	and	taken	around	the	room	at	such	a	pace	that
曾是	聚集	向上	身体上的	和	已采取	大约	这	房间	在	这样的	一个	步伐	那

[hɜːr; hər] [toʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ['oʊnli] [æt; ət] [fɑːr] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] .

her	toes	touched	the	floor	only	at	far	distant	intervals	.
她	脚趾	感动	这	地面	仅有的	在	远的	遥远	间隔	.

她被抱起来，以极快的速度在房间里绕圈走，以至于她的脚趾只能隔着很远的距离才能碰到地板。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [tə:p'sikəri] ['siːst] [frʌm; frəm] [fɔːrs]

At	this	point	my	devotion	to	the	shrine	of	Terpsichore	ceased	from	force
在	这	观点	我的	虔诚	到	这	神社	的	舞蹈家	停止	从	力量

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] ['siːtɪd]

of	circumstances	and	I	seated
的	情况	和	我	坐着

此时，由于种种原因，我对特普西科瑞神庙的虔诚信仰停止了，我坐了下来。

[maɪ'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [aʊt]

myself	in	one	of	the	most	comfortable	chairs	in	sight	that	I	might	carry	out
我	在	一	的	这	最多	舒服的	椅子	在	视线	那	我	可能	携带	出去

[ə; eɪ] ['priːviəsli] [fɔːrmd] [plæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

a	previously	formed	plan	to	study	the	Filipino	somewhat	critically	as	he
一个	之前	形成	计划	到	学习	这	菲律宾人	有些	关键	作为	他

[ə'pɪrz] [ɪn][sə'saɪəti] .

appears	in	society	.
出现	在	社会	.

我坐在视野中最舒适的椅子之一，以便执行之前制定的计划，对菲律宾人在社会中的表现进行一些批判性的研究。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

The	first	thing	that	impressed	me	as	the	dancers	passed	up	and	down	the
这	第一的	事物	那	印象深刻	我	作为	这	舞者	通过了	向上	和	向下	这

[ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

room	was	the	flash	of	diamonds	.
房间	曾是	这	闪光	的	钻石	.

舞者们在房间里来回穿梭时，最让我印象深刻的是钻石的闪耀光芒。

['nɪrli] ['evri] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ðæt] [flæʃt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

Nearly	every	woman	in	the	room	had	on	a	brooch	that	flashed	the	colors	of
几乎	每一个	女士	在	这	房间	有	在	一个	胸针	那	闪光灯	这	颜色	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

the	rainbow	at	every	turn	.
这	彩虹	在	每一个	转动	.

房间里几乎每个女人都戴着一枚胸针，每转过身去都会闪烁着彩虹的颜色。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [rɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp] ['brɪliəntli] ['ʌndər][ðə; ði]

Almost	all	of	them	wore	one	or	more	rings	that	showed	up	brilliantly	under	the
几乎	全部	的	他们	穿着	一	或者	更多的	戒指	那	显示	向上	精彩	在下面	这

[ˌʃændə'lɪr] .

chandelier	.
枝形吊灯	.

几乎所有人都戴着一枚或多枚戒指，在枝形吊灯的映衬下熠熠生辉。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɔːr] ['dʒɛmz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Many	of	the	men	too	,	especially	the	young	men	,	wore	gems	that	appeared	to
许多	的	这	男人	也	,	尤其	这	年轻的	男人	,	穿着	宝石	那	出现	到

[biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] .

be	exquisite	.
是	精美的	.

许多男子，尤其是年轻男子，也佩戴着看起来非常精美的珠宝。

[ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][hæd; həd] [flɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	closer	inspection	showed	that	some	of	the	gems	had	flaws	and	others
一个	更近	检查	显示	那	一些	的	这	宝石	有	缺陷	和	其他的

[wɜːr; wər][ʌv; əv]

were	of
是	的

仔细检查后发现，有些宝石有瑕疵，有些则.....

[ə; eɪ] [pʊr] ['kʌlər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

a	poor	color	,	but	no	one	would	have	denied	that	,	taken	as	a	whole	,
一个	贫穷的	颜色	,	但	不	一	会	有	否认	那	,	已采取	作为	一个	所有的	,

颜色不太好，但就整体而言，这一点没人会否认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] .

it	was	a	really	beautiful	display	.
它	曾是	一个	真的	美丽的	展示	.

那真是一场精彩绝伦的展览。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] .

The	dress	of	the	ladies	was	richly	colored	.
这	裙子	的	这	女士们	曾是	丰富	有色	.

女士们的裙子色彩艳丽。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts][wɜːr; wər][ʌv; əv][sɪlk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hænd] [ɪm'brɔɪdəd] ['flaʊərz] ,

Many	of	their	skirts	were	of	silk	covered	with	hand	embroidered	flowers	,
许多	的	他们的	裙子	是	的	丝绸	涵盖	和	手	绣花	花朵	,

她们的裙子大多是丝绸材质，上面绣满了手工刺绣的花朵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪlmi] ['piːnə] [weists] [ænd; ənd] [brɔːd] ['kɑːlər] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l] -

and	their	filmy	pina	waists	and	broad	collar	pieces	were	rich	with	needle	-
和	他们的	电影	菠萝	腰部	和	广阔	衣领	件	是	富有的	和	针	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她们的薄纱腰带和宽大的领子上都绣满了精美的针线活。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hiːlɪs] ['velvɪt] ['slɪpər] ,

They	all	wore	a	kind	of	heelless	velvet	slipper	,
他们	全部	穿着	一个	种类	的	无跟	天鹅绒	拖鞋	,

她们都穿着一种无跟的丝绒拖鞋，

['veri] ['kɑːmən] [æz; əz][ə; eɪ] [dres] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

very	common	as	a	dress	shoe	in	the	Philippines	,
非常	常见的	作为	一个	裙子	鞋	在	这	菲律宾	,

在菲律宾，这种鞋非常常见，常被当作正装鞋使用。

[ɔːr] [haɪ] - [hiːld] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [blæk] ['stɑːkɪŋz] .

or	high	-	heeled	patent	leather	shoes	with	neatly	fitting	black	stockings	.
或者	高的	-	高跟鞋	专利	皮革	鞋	和	整齐地	配件	黑色的	长筒袜	.

或者搭配漆皮高跟鞋和合身的黑色长袜。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] [koʊts][ænd; ənd] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz][ɔːr] [blæk] [koʊts][ænd; ənd]

The	men	were	dressed	in	white	coats	and	white	pantaloons	or	black	coats	and
这	男人	是	穿着	在	白色的	外套	和	白色的	灯笼裤	或者	黑色的	外套	和

[waɪt] [ˌpæntə'luːnz] .

white	pantaloons	.
白色的	灯笼裤	.

男人们身穿白色外套和白色灯笼裤，或者黑色外套和白色灯笼裤。

[waɪt] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['kɑːlərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv][krə'væts][ænd; ənd]

White	shirts	and	collars	,	together	with	all	sorts	and	styles	of	cravats	and
白色的	衬衫	和	项圈	,	一起	和	全部	排序	和	风格	的	领带	和

[loʊ] - [kʌt]

low	-	cut
低的	-	切

白色衬衫和领子，以及各种款式和风格的领巾和低领口

['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['kʌlərd] [sɑːks] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [dres] .

patent	leather	shoes	with	highly	colored	socks	completed	their	dress	.
专利	皮革	鞋	和	高度	有色	袜子	完全的	他们的	裙子	.

她们身穿漆皮鞋，搭配色彩鲜艳的袜子，完成了整体造型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni]

It	was	easy	to	see	that	the	Filipinos	really	had	a	good	deal	of	money
它	曾是	简单的	到	看	那	这	菲律宾人	真的	有	一个	好的	交易	的	钱

;

;
;

很容易看出，菲律宾人确实很有钱；

[ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [dres] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ;
that they liked to dress was apparent ;
那 他们 喜欢 到 裙子 曾是 明显 ;

他们喜欢打扮这一点显而易见；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə]
and that they believed in a table loaded with good things was a fact to
和 那 他们 相信 在 一个 桌子 已加载 和 好的 事物 曾是 一个 事实 到
[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['witnisiz] .
which all of us were enthusiastic witnesses .
哪个 全部 的 我们 是 热情的 证人 .

他们相信餐桌上摆满了美食，这一点我们所有人都热情地见证了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
A SKETCH OF LIFE IN THE PHILIPPINES .
一个 草图 的 生活 在 这 菲律宾 .

菲律宾生活素描。

[haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] .
House - keeping in the Philippines presents some interesting phases .
房子 - 保持 在 这 菲律宾 礼物 一些 有趣的 阶段 .

菲律宾的家政服务呈现出一些有趣的阶段。

['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [mes] ,
Our club of American officials decided to run a mess ,
我们的 俱乐部 的 美国人 官员 决定 到 跑步 一个 混乱 ,

我们这群美国官员决定搞砸一切，

[soʊ][wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [bɔɪ] ,
so we employed a cook and a house boy ,
所以 我们 受雇 一个 厨师 和 一个 房子 男生 ,

所以我们雇了一名厨师和一名男佣。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvənt] ,
then each of us provided himself with a personal servant ,
然后 每个 的 我们 假如 他自己 和 一个 个人的 仆人 ,

然后我们每个人都为自己配备了一个私人仆人。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [men] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
making a total of six servants for four men — it takes about this proportion
制作 一个 全部的 的 六 仆人 为了 四 男人 — 它 需要 关于 这 部分
[ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] — [ænd; ənd]
of servants to live in any sort of comfort in the Philippines — and
的 仆人 到 居住 在 任何 种类 的 舒适 在 这 菲律宾 — 和
[lɔːntʃt] [ɑːr'selvz] ['boʊldli][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
launched ourselves boldly upon the sea of domestic
发射 我们自己 大胆地 之上 这 海 的 国内的

这样一来，四个男人就雇了六个佣人——在菲律宾，要想过上舒适的生活，佣人的数量大致需要这个比例——于是我们大胆地投身于家政服务的海洋。

[ɪ'kɑːnəmi] .
economy .
经济 .

经济。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃoʊlz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

But	there	were	shoals	ahead	of	us	,
但	那里	是	浅滩	前方	的	我们	,

但前方有浅滩，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] ['sɜːrvənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

for	the	question	of	regulating	servants	is	one	of	no	small	importance	in	the
为了	这	问题	的	调节	仆人	是	一	的	不	小的	重要性	在	这

[fɪlə'piːnz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

在菲律宾，如何规范佣人管理是一个非常重要的问题。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [fitʃər] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts]

and	one	of	its	most	disadvantageous	features	is	the	long	chain	of	dependents
和	一	的	它是	最多	不利	特征	是	这	长的	链	的	家属

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	usually	attends	it	.
那	通常	参加	它	.

而它最不利的特点之一就是通常会伴随它而来的长长的依赖链。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [kʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

We	gave	the	cooks	so	much	a	day	with	which	to	buy	supplies	in	the	local
我们	给予	这	厨师	所以	很多	一个	天	和	哪个	到	买	补给品	在	这	当地的

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

我们每天给厨师们一定数量的预算，让他们去当地市场购买食材。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['teɪbl] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['rendər][ə; eɪ] ['deɪli] [lɪst][ʌv; əv] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

for	our	own	table	,	making	him	render	a	daily	list	of	expenditures	,
为了	我们的	自己的	桌子	,	制作	他	使成为	一个	日常的	列表	的	支出	,

为了我们自己的餐桌，让他每天列出开支清单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'maʊnt] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]

and	a	fixed	amount	besides	to	purchase	rice	and	fish	for	himself	and
和	一个	固定的	数量	除了	到	购买	米	和	鱼	为了	他自己	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

the	other	servants	.
这	其他	仆人	.

此外，还有一笔固定的钱用来为自己和其他仆人购买米和鱼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['veri] [ðer; ðər]['daɪət][ænd; ənd][get] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [freʃ]

Of	course	,	if	they	wished	to	vary	their	diet	and	get	chicken	and	fresh
的	课程	,	如果	他们	希望	到	各不相同	他们的	饮食	和	得到	鸡	和	新鲜的

[pɔːrk] ,

pork	,
猪肉	,

当然，如果他们想丰富饮食，吃些鸡肉和新鲜猪肉，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][fɑːr]['dɪstənt] ['ɪntərvlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['mætər]

which	could	be	had	at	far	distant	intervals	,	it	was	wholly	a	matter
哪个	可以	是	有	在	远的	遥远	间隔	,	它	曾是	完全	一个	事情

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːpʃ(ə)n] ,

of	their	option	,
的	他们的	选项	,

这些地点可以间隔很远的距离获得，这完全取决于他们的选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz]

but	the	allowance	was
但	这	津贴	曾是

但津贴是

[meɪd] [ɑːn][ðə; ðiˈbeɪsɪs][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

made	on	the	basis	of	so	much	rice	and	fish	a	day	for	each	.
制成	在	这	基础	的	所以	很多	米	和	鱼	一个	天	为了	每个	.

以每人每天一定量的米饭和鱼为基础制作而成。

[ðɪs] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [sents][ə; eɪ][deɪ][ɪn] [ˈspænɪʃ] [kɔɪn][pər][ˈsɜːrvənt] .

This	allowance	was	about	fifteen	cents	a	day	in	Spanish	coin	per	servant	.
这	津贴	曾是	关于	十五	分	一个	天	在	西班牙语	硬币	每	仆人	.

这笔津贴大约是每个仆人每天15美分（西班牙硬币）。

[ðʌs] [fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

Thus	far	all	was	well	.
因此	远的	全部	曾是	出色地	.

到目前为止一切都很顺利。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʊk] [eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈspænɪʃ] [ˈmʌni] ,

We	had	agreed	to	give	the	cook	eight	dollars	a	month	in	Spanish	money	,
我们	有	同意	到	给	这	厨师	八	美元	一个	月	在	西班牙语	钱	,

我们约定每月付给厨师八美元西班牙货币。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [prəˈkjʊr] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] ,

thinking	that	good	wages	would	procure	good	service	,
思维	那	好的	工资	会	采购	好的	服务	,

认为高工资就能获得优质服务，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈæfluəns] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [flʌdz] [ʌv; əv] [welθ]

but	the	visions	of	affluence	that	floated	before	him	on	such	floods	of	wealth
但	这	愿景	的	富裕	那	漂浮	前	他	在	这样的	洪水	的	财富

[wɜːr; wər][soʊ] [əˈlʊrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːlər]

were	so	alluring	that	they	drew	him	from	the	kitchen	to	the	cooler
是	所以	诱人	那	他们	画	他	从	这	厨房	到	这	冷却器

[vəˈrændə] .

veranda	.
阳台	.

但是，眼前如潮水般涌来的财富所带来的富裕景象太过诱人，以至于他从厨房走到了凉爽的阳台上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [æt; ət] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

In	less	than	a	week	he	had	employed	an	assistant	at	four	dollars
在	较少的	比	一个	星期	他	有	受雇	一个	助手	在	四	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] ;

a	month	;
一个	月	;

不到一周，他就以每月四美元的价格雇佣了一名助手；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [wiːk] [ðæt] [əˈsɪstənt] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈsɪstənt] [æt; ət]

in	less	than	another	week	that	assistant	had	employed	him	an	assistant	at
在	较少的	比	其他	星期	那	助手	有	受雇	他	一个	助手	在

[tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

two	dollars	a	month	;
二	美元	一个	月	;

不到一周，那位助手就以每月两美元的价格为他雇佣了一名助手；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [wiːk] [ðæt] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]

in	less	than	another	week	that	assistant	to	the
在	较少的	比	其他	星期	那	助手	到	这

不到一周后，这位助理.....

[ə'sɪstənt] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsli] ['sæləri][ʌv; əv] ['fɪfti]
assistant **had** **employed** **him** **an** **assistant** **at** **the** **princely** **salary** **of** **fifty**
助手 有 受雇 他 一个 助手 在 这 王子 薪水 的 五十
[sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
cents **a** **month** **;**
分 一个 月 ;

一位助手以每月五十美分的优厚薪水雇佣了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts] [wʊd] [end]['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ]
and **from** **fear** **that** **the** **chain** **of** **dependents** **would** **end** **only** **by** **our** **having**
和 从 害怕 那 这 链 的 家属 会 结尾 仅有的 经过 我们的 拥有
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [reɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɪneri] [fɔːrs] ,
the **whole** **Filipino** **race** **attached** **to** **our** **culinary** **force** **,**
这 所有的 菲律宾人 种族 随附的 到 我们的 烹饪 力量 ,

并且出于对依赖链最终只会让我们整个菲律宾民族都依附于我们的烹饪力量的担忧，

[wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['bɔːrdɪŋ] [ə'gen] , ['tʃuːzɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]
we **broke** **up** **house** **-** **keeping** **and** **went** **boarding** **again** **,** **choosing** **that** **as** **the**
我们 打破 向上 房子 - 保持 和 去 登机 再次 , 选择 那 作为 这
[les] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] .
less **of** **the** **two** **evils** **.**
较少的 的 这 二 罪恶 .

我们放弃了自己动手做家务，重新选择寄宿家庭，因为这是两害相权取其轻的选择。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['fɪlɪpiːn] .
Our **house** **furnishings** **were** **almost** **wholly** **Philippine** **.**
我们的 房子 家具 是 几乎 完全 菲律宾 .

我们家里的家具几乎全是菲律宾产的。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
The **table** **ware** **and** **the** **food** **on** **the** **table** **came** **from** **the** **ends** **of** **the**
这 桌子 仓库 和 这 食物 在 这 桌子 来了 从 这 结束 的 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

餐桌上的餐具和食物来自世界各地。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]
The **knives** **and** **forks** **were** **made** **in** **Germany** **,** **the** **plates** **were** **manufactured** **in**
这 刀具 和 叉子 是 制成 在 德国 , 这 盘子 是 制造 在
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

刀叉产自德国，餐盘产自英国。

[ðə; ði] [glæs] [wer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [klɔːθ] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **glass** **ware** **and** **table** **cloth** **,** **in** **the** **United** **States** **.**
这 玻璃 仓库 和 桌子 布 , 在 这 团结的 各州 .

美国的玻璃器皿和桌布。

[ðə; ði] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd]['flaʊər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɔːlsoʊ] .
The **oatmeal** **and** **flour** **came** **from** **the** **United** **States** **also** **.**
这 麦片 和 面粉 来了 从 这 团结的 各州 还 .

燕麦片和面粉也来自美国。

[ðə; ði] ['bʌtər]
The **butter**
这 黄油

黄油

[keɪm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [ðə; ði][raɪs][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
came **from** **Australia** **,** **the** **rice** **from** **China** **,** **the** **salt** **from** **Russia** **,**
来了 从 澳大利亚 , 这 米 从 中国 , 这 盐 从 俄罗斯 ,

鸡蛋来自澳大利亚，大米来自中国，盐来自俄罗斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːtəbəlz] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ə'baʊt][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðer; ðər] ['seprət]
and **the** **other** **eatables** **from** **sources** **about** **as** **various** **as** **their** **separate**
和 这 其他 食物 从 来源 关于 作为 各种各样的 作为 他们的 分离
[neɪmz] .
names **.**
姓名 .

以及其他来源各异的可食用食品，它们的名称也各不相同。

['swɪtsərlənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ðə; ði] [kænd] [kriːm] .
Switzerland **furnished** **the** **condensed** **milk** **and** **Illinois** **the** **canned** **cream** **.**
瑞士 提供 这 浓缩版 牛奶 和 伊利诺伊州 这 罐装 奶油 .

瑞士提供了炼乳，伊利诺伊州提供了罐装奶油。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kænd] [fruːt] [bɔːr] ['leibəlz][frʌm; frəm][speɪn] .
Nearly **all** **of** **the** **canned** **fruit** **bore** **labels** **from** **Spain** **.**
几乎 全部 的 这 罐装 水果 钻孔 标签 从 西班牙 .

几乎所有的罐装水果都贴有西班牙的标签。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ɪf] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Thus **it** **can** **easily** **be** **seen** **that** **life** **in** **the** **Philippines** **,** **if** **lived** **according** **to**
因此 它 能 容易地 是 已见 那 生活 在 这 菲律宾 , 如果 居住地 根据 到
[ə'merɪkən] [aɪ'diːlz] ,
American **ideals** **,**
美国人 理想 ,

由此可见，如果菲律宾人按照美国理想生活，那么他们的生活将会如何?

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['haɪli] [kəm'pleks] ['kɑːmɜːrs] .
is **dependent** **upon** **a** **highly** **developed** **and** **highly** **complex** **commerce** **.**
是 依赖 之上 一个 高度 发达 和 高度 复杂的 商业 .

依赖于高度发达且高度复杂的商业体系。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stɑːks] [ʌv; əv]
the **difficulties** **of** **transportation** **and** **the** **restriction** **of** **large** **stocks** **of**
这 困难 的 运输 和 这 限制 的 大的 股票 的
['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][mə'nɪlə][ænd; ənd][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [taʊnz] ,
merchandise **to** **Manila** **and** **some** **half** **a** **dozen** **other** **towns** **,**
商品 到 马尼拉 和 一些 一半 一个 打 其他 城镇 ,

运输困难，以及大量商品只能存放在马尼拉和其他六个城镇，

[meɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] ['sɪti] [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
make **so** **great** **a** **difference** **between** **country** **life** **and** **city** **life** **that** **a** **short**
制作 所以 伟大的 一个 不同之处 之间 国家 生活 和 城市 生活 那 一个 短的
[kəm'pærɪsn]
comparison
比较

乡村生活和城市生活之间的差异如此之大，以至于简短的比较都显得苍白无力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
of **the** **two** **will** **not** **be** **out** **of** **place** **,**
的 这 二 将要 不是 是 出去 的 地方 ,

两人之中，谁都不会显得格格不入。

[ænd; ənd][laɪf][ɪn][mə'nɪlə] [meɪ] [wel] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ferli] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

and	life	in	Manila	may	well	be	taken	as	being	fairly	typical	of	the	latter	.
和	生活	在	马尼拉	可能	出色地	是	已采取	作为	存在	相当	典型的	的	这	后者	.

而马尼拉的生活很可能被视为后者的典型代表。

[laɪf] [ɪn][mə'nɪlə][ɪz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] .

Life	in	Manila	is	pleasant	,	but	expensive	.
生活	在	马尼拉	是	令人愉快的	,	但	昂贵的	.

马尼拉的生活很舒适，但消费很高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

It	is	pleasant	from	the	fact	that	it	is	not	only	the	capital	but	also
它	是	令人愉快的	从	这	事实	那	它	是	不是	仅有的	这	首都	但	还

[mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

metropolis	of	the	archipelago	.
都会	的	这	群岛	.

令人欣喜的是，它不仅是群岛的首府，也是群岛的中心城市。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Thus	the	combination	of	wealth	and	high	official	position	has	given	to
因此	这	组合	的	财富	和	高的	官方的	位置	有	给定	到

[mə'nɪlə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] [taɪp] .

Manila	a	society	of	the	highest	and	most	refined	type	.
马尼拉	一个	社会	的	这	最高	和	最多	精制	类型	.

因此，财富与高官厚禄的结合，使马尼拉成为一个最高尚、最精致的社会。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn]

The	process	of	beautifying	and	improving	the	city	which	is	constantly	going	on
这	过程	的	美化	和	改善	这	城市	哪个	是	不断地	去	在

[bɪdz] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi]

bids	fair	to	give	us	at	no	distant	day	a	city	of	which	we	may	well	be
出价	公平的	到	给	我们	在	不	遥远	天	一个	城市	的	哪个	我们	可能	出色地	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

城市美化和改善工作一直在进行，相信在不久的将来，我们将拥有一个令我们引以为豪的城市。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [huː] [inˈtendz] ['lɪvɪŋ] [wel] [ɪn][mə'nɪlə][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ['ɪnkʌm] [bɪd] [ˌfer'wel] [æt; ət]

But	let	him	who	intends	living	well	in	Manila	on	a	small	income	bid	farewell	at
但	让	他	WHO	意图	活的	出色地	在	马尼拉	在	一个	小的	收入	出价	告别	在

[wʌns][tuː; tə][soʊ] [aɪdɪlɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

once	to	so	idylic	a	dream	,
一次	到	所以	田园诗般的	一个	梦	,

但是，任何想靠微薄收入在马尼拉过上好日子的人，都应该立刻告别这种田园牧歌般的梦想。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel]

for	it	costs	much	to	live	well
为了	它	成本	很多	到	居住	出色地

因为美好生活需要付出很多代价。

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mə'nɪlə][wʌn][kæn; kən][get]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

In	the	city	of	Manila	one	can	get	almost	anything	he	wishes	,
在	这	城市	的	马尼拉	一	能	得到	几乎	任何事物	他	愿望	,

在马尼拉这座城市，人们几乎可以买到任何想要的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] .

but	it	must	be	paid	for	at	the	price	it	commands	.
但	它	必须	是	有薪酬的	为了	在	这	价格	它	命令	.

但它必须按其应有的价格来支付。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] , [ðɪs] [praɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [smɔːl] ,

Especially	in	the	case	of	eatables	,	this	price	is	by	no	means	small	,
尤其	在	这	案件	的	食物	,	这	价格	是	经过	不	方法	小的	,

尤其对于食品而言，这个价格绝非小数目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][mʌst; məst][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]

because	to	the	first	cost	of	articles	must	in	most	cases	be	added	the
因为	到	这	第一的	成本	的	文章	必须	在	最多	案例	是	额外	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ,

expense	of	distant	shipment	from	American	,
费用	的	遥远	运输	从	美国人	,

因为在大多数情况下，除了商品本身的成本之外，还必须加上从美国长途运输的费用。

[ˌjʊrə'piːən] , [ɔːr] [ɔː'streɪliən] [pɔːrts] ,

European	,	or	Australian	ports	,
欧洲的	,	或者	澳大利亚	端口	,

欧洲或澳大利亚港口

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

and	not	infrequently	the	cost	of	long	refrigeration	must	also	be	taken	into
和	不是	不常	这	成本	的	长的	冷藏	必须	还	是	已采取	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

而且，长时间冷藏的成本也常常需要考虑在内。

[bʌt; bət] , [ɪk'spensɪv] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	,	expensive	though	it	is	,
但	,	昂贵的	尽管	它	是	,

但是，尽管它很贵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	very	pleasant	to	live	there	and	those	who	have	once	enjoyed	it
它	是	非常	令人愉快的	到	居住	那里	和	那些	WHO	有	一次	享受	它

['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə][kwɑːf][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ɪts] [di'laɪts] .

often	wish	again	to	quaff	the	cup	of	its	delights	.
经常	希望	再次	到	畅饮	这	杯子	的	它是	美味	.

在那里生活非常愉快，那些曾经享受过那里生活的人常常希望再次品尝那里的美味。

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

In	strong	contrast	to	this	pleasant	life	is	the	life	of	the	quiet	little
在	强的	对比	到	这	令人愉快的	生活	是	这	生活	的	这	安静的	小的

与这种惬意的生活形成鲜明对比的是宁静的小人物的生活。

['hæmlət] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪləndz] .

hamlet	away	in	the	distant	islands	.
村庄	离开	在	这	遥远	岛屿	.

遥远岛屿上的小村庄。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] , [huː] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz]

Indeed	,	the	Filipino	from	the	distant	town	,	who	by	some	good	fortune	has
的确	,	这	菲律宾人	从	这	遥远	镇	,	WHO	经过	一些	好的	财富	有

[bɪn] [tuː; tə][mə'nɪlə] ,

been	to	Manila	,
到过	到	马尼拉	,

事实上，那位来自远方小镇的菲律宾人，幸运地去过马尼拉，

[ɔːr] , [baɪ][ə; eɪ] [kuː] [diː][meɪn] , [hæz; həz] ['stʌdid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'nɪlə]['kɑːlɪdʒɪz] ,

or	,	by	a	coup	de	main	,	has	studied	in	one	of	the	Manila	colleges	,
或者	,	经过	一个	政变	德	主要的	,	有	研究	在	一	的	这	马尼拉	大学	,

或者，通过某种捷径，在马尼拉的某所大学学习过。

[ɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] - ['wəːʃipɪŋ] ['ætɪtuːd] [baɪ][ɔːl] [huː] ['iːðər] [noʊ] [hɪm; ɪm]

is	looked	up	to	in	a	true	hero	-	worshiping	attitude	by	all	who	either	know	him
是	看起来	向上	到	在	一个	真的	英雄	-	敬拜	态度	经过	全部	WHO	任何一个	知道	他

[ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

or	hear	of	his	fame	.
或者	听到	的	他的	名声	.

凡是认识他或听说过他名声的人，都对他抱有真正的英雄崇拜之情。

[laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

Life	in	such	a	place	is	one	long	state	of	harmless	inactivity	.
生活	在	这样的	一个	地方	是	一	长的	状态	的	无害	不活动	.

在这样的地方生活，是一种漫长而无害的平静状态。

[nɑːt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtər] [wɜːrld]['evər] [di'stəːbz] [ɪts] ['piːsf(ə)l]

Not	a	wave	of	trouble	from	the	great	outer	world	ever	disturbs	its	peaceful
不是	一个	海浪	的	麻烦	从	这	伟大的	外	世界	曾经	扰乱	它是	和平

[rɪ'poʊz] .

repose	.
休息	.

来自外界的任何纷扰都无法扰乱这里的宁静。

[wʌn] ['laʊndʒɪz] [fər'evər] [ɪn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪndələnt] [iːz] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

One	lounges	forever	in	an	air	of	indolent	ease	and	extreme	aversion	to
一	休息室	永远	在	一个	空气	的	懒惰的	舒适	和	极端	厌恶	到

['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['efərt] .

anything	approaching	what	might	be	called	a	respectable	effort	.
任何事物	接近	什么	可能	是	称为	一个	可敬	努力	.

人们总是懒散地享受着轻松自在的生活，对任何称得上体面的努力都极度厌恶。

[wʌn] [ɚ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst]['reɪz] ['sɪlvər][ðə; ði]

One	arises	in	the	morning	about	the	time	the	sun's	first	rays	silver	the
一	出现	在	这	早晨	关于	这	时间	这	太阳的	第一的	射线	银	这

清晨，当第一缕阳光洒下银光时，人们便会起床。

[tɑːp] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [stəːz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [naɪn][ɔːr][ten][ə'klɔk, əu-]

top	leaves	of	the	cocoanut	trees	and	then	stirs	around	until	nine	or	ten	o'clock
顶部	树叶	的	这	椰子	树木	和	然后	搅拌	大约	直到	九	或者	十	点钟

,

,

,

摘下椰子树顶上的叶子，然后四处翻动，直到九点或十点钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

when	it	is	found	expedient	to	avoid	a	further	exposure	to	the	sun	.
什么时候	它	是	成立	权宜	到	避免	一个	更远	接触	到	这	太阳	.

当需要避免进一步暴露于阳光下时。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz]

From	then	until	about	five	o'clock	in	the	afternoon	it	is	best	to	take	things
从	然后	直到	关于	五	点钟	在	这	下午	它	是	最好的	到	拿	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

as	they	come	,
作为	他们	来	,

从那时到下午五点左右，最好顺其自然。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['dɪnər] .

even	though	one	of	those	things	be	a	Filipino	dinner	.
甚至	尽管	一	的	那些	事物	是	一个	菲律宾人	晚餐	.

即使其中一项是菲律宾晚餐。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] - ['ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	then	you	may	have	your	vehiclo	attached	to	a	young	bull	with	a
但	然后	你	可能	有	你的	-	随附的	到	一个	年轻的	公牛	和	一个

[rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv] .

ring	in	his	nose	and	go	for	a	drive	.
戒指	在	他的	鼻子	和	去	为了	一个	驾驶	.

但是，你可能会把你的车拴在一头鼻子上戴着环的小公牛身上，然后开车兜风。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][draɪv] [ən'les] [ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]

If	it	is	the	dry	season	you	will	probably	enjoy	the	drive	unless	you	object	to
如果	它	是	这	干燥	季节	你	将要	大概	享受	这	驾驶	除非	你	目的	到

[ðə; ði]['fri:kwənt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [swept] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] .

the	frequent	clouds	of	dust	swept	along	by	the	evening	wind	.
这	频繁	云	的	灰尘	扫荡	沿着	经过	这	晚上	风	.

如果是旱季，你很可能会喜欢这段驾车之旅，除非你介意傍晚时分风吹起的漫天尘土。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n][jʊr; jər] ['pleʒər] [wɪl] [dɪ'pend] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent]

If	it	is	in	the	rainy	season	your	pleasure	will	depend	to	a	considerable	extent
如果	它	是	在	这	下雨	季节	你的	乐趣	将要	依赖	到	一个	大量	程度

[ə'pɑ:n] [haʊ] [wet] [ju:; jʊ][get] ;

upon	how	wet	you	get	;
之上	如何	湿的	你	得到	;

如果是在雨季，你的快乐程度将在很大程度上取决于你被淋湿的程度；

[bʌt; bət] , ['weðər]

but	,	whether
但	,	无论

但是，是否

[ðə; ði]['si:z(ə)n][bi:; bi][wet][ɔ:r][draɪ] ,

the	season	be	wet	or	dry	,
这	季节	是	湿的	或者	干燥	,

季节可能是雨季也可能是旱季。

[jʊr; jər] ['pleʒər] [wɪl] [bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ɪg'zɪstɪŋ]

your	pleasure	will	be	regulated	largely	by	the	state	of	harmony	existing
你的	乐趣	将要	是	受监管	很大程度上	经过	这	状态	的	和谐	现存的

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

between	the	driver	and	the	bull	.
之间	这	司机	和	这	公牛	.

你的愉悦感很大程度上取决于骑手和公牛之间的和谐程度。

[ɪn] [ði:z] ['kwaɪət] [sɪ'klu:dɪd] [nʊks] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˌfɪlə'pi:noʊz][ɑ:r; ər][bɔ:rn] , [riəd] ,

In	these	quiet	secluded	nooks	successive	generations	of	Filipinos	are	born	,	reared	,
在	这些	安静的	僻	角落	连续	几代人	的	菲律宾人	是	出生	,	饲养	,

在这些僻静幽雅的角落里，一代又一代的菲律宾人出生、成长，

[groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

grow	old	and	die	in	an	even	chain	of	events	broken	only	by	the	occasional
生长	老的	和	死	在	一个	甚至	链	的	活动	破碎的	仅有的	经过	这	偶然

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [græs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] [wer] [ɪts] ['priːdisesəz] [hæv; həv]

erection	of	a	new	grass	house	on	the	identical	spot	where	its	predecessors	have
勃起	的	一个	新的	草	房子	在	这	完全相同的	点	在哪里	它是	前任	有

[stʊd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

stood	for	ages	.
站立	为了	年龄	.

在这样的循环往复中，人们逐渐衰老、消亡，只有偶尔会在原址上竖起一座新的茅草屋，而原址上的茅草屋已经屹立了几个世纪，才会打破这一循环。

[ðə; ði] [sʌn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	son	lives	in	the	house	of	his	father	,
这	儿子	生活	在	这	房子	的	他的	父亲	,

儿子住在父亲的房子里。

['kʌltiveits] [ðə; ði] [seɪm] [fjuː] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv][sɔɪl][pla:ntid][ɪn]['edəb(ə)l] [ruːts] , [klaimz] [ðə; ði] [seɪm]

cultivates	the	same	few	square	feet	of	soil	planted	in	edible	roots	,	climbs	the	same
耕种	这	相同的	很少	正方形	脚	的	土壤	已种植	在	食用	根	,	攀登	这	相同的

['kəukə,nʌt] [triːz] ,

cocoanut	trees	,
椰子	树木	,

耕种着同样几平方英尺的土地，种植着可食用的根茎类作物，攀爬着同样的椰子树，

['fɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

follows	the	same	winding	path	down	to	the	stream	,
跟随	这	相同的	绕线	小路	向下	到	这	溪流	,

沿着同样的蜿蜒小路向下走到溪边，

[paʊndz] [raɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] [ðæt]

pounds	rice	in	the	same	mortar	and	with	the	same	stick	that
磅	米	在	这	相同的	砂浆	和	和	这	相同的	戳	那

用同一个研钵和同一个木棍捣米

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['ænsestərz][hæv; həv] [juːst] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌʌnri'membəd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

ancestors	have	used	from	time	unremembered	,	and	,	in	case	of	illness	,
祖先	有	用过的	从	时间	被遗忘的	,	和	,	在	案件	的	疾病	,

自古以来，先辈们就一直使用这种方法，而且，在生病的情况下，

[kəːlz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [græs] [mæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz][ɔːr][baɪ][sʌm; səm]

curls	up	on	a	grass	mat	in	a	corner	of	the	room	until	he	dies	or	by	some
卷发	向上	在	一个	草	垫	在	一个	角落	的	这	房间	直到	他	死亡	或者	经过	一些

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ri'kʌvəz] .

good	fortune	recovers	.
好的	财富	恢复	.

他蜷缩在房间角落的草席上，直到死去或幸运地康复。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n][hiː; hi]['nevər] [lʊks] .

Beyond	this	narrow	horizon	he	never	looks	.
超过	这	狭窄的	地平线	他	绝不	看起来	.

他从未将目光投向这狭窄的视野之外。

[soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [taʊnz]

So	narrow	and	contracted	is	the	life	that	the	languages	of	two	towns
所以	狭窄的	和	合同	是	这	生活	那	这	语言	的	二	城镇

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'pɑːrt][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz]

a	few	miles	apart	are	so	different	that	one	would	scarcely	recognize	them	as
一个	很少	英里	除	是	所以	不同的	那	一	会	几乎	认出	他们	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

belonging	to	the	same	race	of	people	.
属于	到	这	相同的	种族	的	人们	.

生活如此狭隘和局限，以至于相距几英里的两个城镇的语言差异如此之大，以至于人们几乎无法辨认出他们属于同一民族。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [fɑːr] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz] :

Such	are	the	two	extremes	of	life	in	our	new	far	Eastern	provinces	:
这样的	是	这	二	极端情况	的	生活	在	我们的	新的	远的	东	省份	:

这就是我们远东新省份生活的两种极端：

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['æktɪv] , [prə'gresɪv] , [ænd; ənd][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'æktɪv] , ['dekədənt] ,

the	one	is	active	,	progressive	,	and	cosmopolitan	;	the	other	,	inactive	,	decadent	,
这	一	是	积极的	,	进步	,	和	国际化	;	这	其他	,	不活跃	,	颓废	,

[ænd; ənd] ['næroʊ] ;

and	narrow	;
和	狭窄的	;

一个积极进取、思想进步、具有国际视野；另一个消极懈怠、思想落后、目光短浅；

[bʌt; bət] , ['weðər] [wʌn][in'dʒɔiz][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [in'djuəz] [ðə; ði]['sekənd] , [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə]

but	,	whether	one	enjoys	the	first	or	endures	the	second	,	there	comes	to
但	,	无论	一	享受	这	第一的	或者	持续	这	第二	,	那里	来	到

[hɪm; ɪm]['æftər]

him	after
他	后

但是，无论一个人享受前者还是忍受后者，之后都会有后者降临到他身上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'gen] [ɪn]['trɑːpɪk] ['ɛrz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lʌləbaɪ] [ʌv; əv]

leaving	a	longing	to	lounge	again	in	tropic	airs	and	listen	to	the	lullaby	of
离开	一个	渴望	到	休息室	再次	在	热带	播出	和	听	到	这	催眠曲	的

[ðə; ði]['waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz] .

the	winds	among	the	palms	.
这	风	之中	这	棕榈树	.

心中不禁渴望再次躺在热带的微风中，聆听棕榈树间微风的摇篮曲。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][æt; ət] [hoʊm] .

THE	FILIPINO	AT	HOME	.
这	菲律宾人	在	家	.

菲律宾人在家。

[æz; əz][wʌn] ['entərz][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

As	one	enters	a	Filipino	sitting	-	room	for	the	first	time	,
作为	一	进入	一个	菲律宾人	坐着	-	房间	为了	这	第一的	时间	,

当你第一次走进菲律宾人的客厅时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

历史上的一个时代(An Epoch in History)

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɪt'self][ə'pɑːn]
there **is** **one** **feature** **in** **the** **arrangement** **of** **the** **furniture** **that** **impresses** **itself** **upon**
那里 是 一 特征 在 这 安排 的 这 家具 那 令人印象深刻 本身 之上
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
him **at** **once** **,**
他 在 一次 ,

家具摆放中有一个特点立刻给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [seɪm]
and **it** **may** **be** **stated** **without** **fear** **of** **serious** **contradiction** **that** **this** **same**
和 它 可能 是 声明 没有 害怕 的 严肃的 矛盾 那 这 相同的
[pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
peculiar **feature** **in** **its** **arrangement** **will** **continue** **to** **face** **him** **,**
奇特 特征 在 它是 安排 将要 继续 到 脸 他 ,

可以毫不夸张地说，这种特殊的安排方式将继续困扰着他。

[æz; əz][hiː; hi]['entərz] ['dɪfrənt] ['hoʊmz] , [ə'baʊt][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
as **he** **enters** **different** **homes** **,** **about** **as** **certainly** **as** **he** **crosses** **the** **threshold**
作为 他 进入 不同的 房屋 , 关于 作为 当然 作为 他 十字架 这 临界点
.
:
.

当他进入不同的家庭时，就像他跨过门槛一样确定无疑。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ] ['mɪrər] , [wʌn] [se'tiː] ,
The **arrangement** **referred** **to** **is** **that** **of** **one** **large** **mirror** **,** **one** **settee** **,**
这 安排 指 到 是 那 的 一 大的 镜子 , 一 沙发 ,

这里提到的布置是指一面大镜子、一张长椅，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and **some** **ten** **or** **a** **dozen** **chairs** **that** **appear** **to** **have** **had** **a** **certain**
和 一些 十 或者 一个 打 椅子 那 出现 到 有 有 一个 肯定
['ɔːrdərli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
orderly **affection** **for** **one** **another** **.**
秩序 感情 为了 一 其他 .

还有十来把椅子，它们之间似乎有着某种有序的亲密关系。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'tɪriər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [fɔːr]
The **mirror** **is** **hung** **upon** **one** **of** **the** **large** **interior** **parts** **of** **the** **house** **about** **four**
这 镜子 是 悬挂 之上 一 的 这 大的 内部的 部分 的 这 房子 关于 四
[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
feet **above** **the** **floor** **.**
脚 多于 这 地面 .

镜子悬挂在房子内部一个较大的部件上，离地面大约四英尺高。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [baɪ] ['setɪŋ] [lɑːrdʒ][poʊsts] ['ʌpraɪt] ['ɪntuː]
The **wooden** **houses** **in** **the** **Philippines** **are** **built** **by** **setting** **large** **posts** **upright** **into**
这 木制的 房屋 在 这 菲律宾 是 建造 经过 环境 大的 帖子 直立 进入
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

菲律宾的木屋是通过将粗大的木柱竖立在地面上建造的。

[ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] .

extending	into	the	air	from	twenty	to	thirty	feet	.
扩展	进入	这	空气	从	二十	到	三十	脚	.

从二十到三十英尺的高度延伸到空中。

[krɔːs] ['tɪmbɚz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌpraɪt] [poʊsts] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Cross	timbers	are	fastened	to	these	upright	posts	about	eight	or	ten	feet	above	the
叉	木材	是	系紧	到	这些	直立	帖子	关于	八	或者	十	脚	多于	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [sɔːd] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊsts] ,

ground	and	then	not	sawed	off	even	with	the	posts	,
地面	和	然后	不是	锯	离开	甚至	和	这	帖子	,

横梁固定在离地约八到十英尺的立柱上，然后不会与立柱齐平锯断。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wei] .

but	allowed	to	extend	beyond	them	each	way	.
但	允许	到	延长	超过	他们	每个	方式	.

但允许它们在各个方向上都超出这些限制。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪk'stendɪŋ] [krɔːs] ['tɪmbɚz] ,

The	framework	of	the	house	is	built	upon	these	extending	cross	timbers	,
这	框架	的	这	房子	是	建造	之上	这些	扩展	叉	木材	,

房屋的框架就建立在这些延伸的横梁之上。

[ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['ʌpraɪt]

a	style	of	building	by	which	these	large	upright
一个	风格	的	建筑	经过	哪个	这些	大的	直立

一种建筑风格，其特点是这些大型直立式建筑

[poʊsts] [ɑːr; ər] [left] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː]

posts	are	left	standing	out	on	the	inside	of	the	room	from	one	to	three
帖子	是	左边	常设	出去	在	这	里面	的	这	房间	从	一	到	三

[fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .

feet	from	the	walls	.
脚	从	这	墙壁	.

房间内部伸出几根柱子，距离墙壁一到三英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊsts] [moʊst] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər]

It	is	on	that	one	of	these	posts	most	nearly	opposite	the	door	that	the	mirror
它	是	在	那	一	的	这些	帖子	最多	几乎	对面的	这	门	那	这	镜子

['ɔːlweɪz] [faindz] [ɪts] [pleɪs] .

always	finds	its	place	.
总是	发现	它是	地方	.

镜子总是挂在离门最近的那根柱子上。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] [ðə; ði] [se'tiː] ;

Immediately	beneath	the	mirror	is	the	settee	;
立即地	下面	这	镜子	是	这	沙发	;

镜子正下方是沙发；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [æt; ət]

and	the	chairs	are	arranged	in	two	parallel	lines	facing	one	another	and	at
和	这	椅子	是	安排	在	二	平行线	线条	面向	一	其他	和	在

[raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [se'tiː] .

right	angles	with	the	ends	of	the	settee	.
正确的	角度	和	这	结束	的	这	沙发	.

椅子排列成两排平行线，彼此相对，与长椅的两端成直角。

[haʊ'evər] [ɑːd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][wʌn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]['entərz][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]
However **odd** **this** **arrangement** **may** **appear** **to** **one** **when** **he** **first** **enters** **a** **Filipino**
然而 奇怪的 这 安排 可能 出现 到 一 什么时候 他 第一的 进入 一个 菲律宾人
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing **-** **room** **,**
绘画 - 房间 ,

然而，当一个人第一次走进菲律宾的客厅时，这种布置可能会显得很奇怪；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .
there **are** **two** **things** **to** **be** **said** **in** **its** **favor** **.**
那里 是 二 事物 到 是 说 在 它是 偏爱 .

它有两点优点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ]
it **places** **you** **face** **to** **face** **with** **the** **person** **with** **whom** **you** **are** **conversing**
它 地方 你 脸 到 脸 和 这 人 和 谁 你 是 对话
[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
so **that** **you** **can** **watch** **him** **,**
所以 那 你 能 手表 他 ,

它让你与交谈对象面对面，以便你可以观察他。

— [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]
— **a** **matter** **of** **no** **small** **moment** **in** **the**
— 一个 事情 的 不 小的 片刻 在 这

——这在当时可不是一件小事

[fɪlə'piːnz] .
Philippines **.**
菲律宾 .

菲律宾。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In **the** **next** **place** **,**
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə; eɪ] ['ʃiːps] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]
it **enables** **you** **to** **give** **one** **of** **the** **young** **ladies** **a** **sheep's** **-** **eye** **in** **the** **mirror**
它 启用 你 到 给 一 的 这 年轻的 女士们 一个 羊的 - 眼睛 在 这 镜子
[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][ɑːr; ər][left] [wer] ['moʊzəs][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd]
while **the** **others** **present** **are** **left** **where** **Moses** **was** **in** **our** **much** **abused**
尽管 这 其他的 展示 是 左边 在哪里 摩西 曾是 在 我们的 很多 受虐
[kə'nʌndrəm] .
conundrum **.**
难题 .

它使你能够对着镜子里的一位年轻女士露出迷离的眼神，而其他在场的人则像摩西一样，被困在我们这个饱受争议的难题中。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]
The **size** **of** **the** **residence** **and** **the** **quality** **of** **its** **furnishings** **depends** **upon**
这 尺寸 的 这 住宅 和 这 质量 的 它是 家具 取决于 之上
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .
the **wealth** **of** **the** **owner** **.**
这 财富 的 这 所有者 .

住宅的大小和家具的品质取决于主人的财富。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ][væst][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

But	there	is	so	vast	a	difference	between	the	mode	of	life	of	the
但	那里	是	所以	广阔的	一个	不同之处	之间	这	模式	的	生活	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði][daʊ] ,

highest	class	and	the	tao	,
最高	班级	和	这	道	,

但是，上层阶级的生活方式与道之间存在着如此巨大的差异，

[ɔːr] ['loʊɪst] [klæs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] ,

or	lowest	class	,	that	it	is	well	to	speak	of	them	separately	,
或者	最低	班级	,	那	它	是	出色地	到	说话	的	他们	分别地	,

或者说，对于最底层阶级，最好单独谈论他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][ˌfɪlə'piːnoʊz][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

and	the	great	middle	class	of	Filipinos	can	easily	be	imagined	to	occupy
和	这	伟大的	中间	班级	的	菲律宾人	能	容易地	是	想象	到	占据

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] .

the	intervening	ground	.
这	介入	地面	.

可以很容易地想象，菲律宾庞大的中产阶级将占据这中间的地带。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [haʊs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [wʊd] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][stoʊn][ɔːr]

The	rich	Filipino's	house	is	usually	of	wood	built	upon	a	wall	of	stone	or
这	富有的	菲律宾人的	房子	是	通常	的	木头	建造	之上	一个	墙	的	石头	或者

[brɪk] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

brick	from	ten	to	fifteen
砖	从	十	到	十五

富裕的菲律宾人的房子通常是木结构，建在十到十五英尺高的石头或砖墙上。

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

英尺高。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [kept] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːlweɪ] , ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][bed] -

The	floors	are	kept	highly	polished	in	his	hallway	,	dressing	-	room	,	and	bed	-
这	楼层	是	保留	高度	抛光	在	他的	门厅	,	敷料	-	房间	,	和	床	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

他的走廊、更衣室和卧室的地板都保持得光亮如新。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['faɪər] - ['pleɪsɪz][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

There	are	,	of	course	,	no	fire	-	places	in	any	of	the	rooms	,
那里	是	,	的	课程	,	不	火	-	地方	在	任何	的	这	房间	,

当然，所有房间里都没有壁炉。

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] ['ætməsfɪr]

but	on	some	occasions	something	is	needed	to	dry	the	rain	-	soaked	atmosphere
但	在	一些	场合	某物	是	需要	到	干燥	这	雨	-	浸泡过	气氛

,

,

,

但在某些情况下，需要采取一些措施来干燥被雨水浸透的空气。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][reɪn][fɔːr; fər][faɪv] [sək'sesɪv]

for	even	in	the	dry	season	it	has	been	seen	to	rain	for	five	successive
为了	甚至	在	这	干燥	季节	它	有	到过	已见	到	雨	为了	五	连续

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

days	and	nights	without	the	cessation	of	a	moment	.
天	和	夜晚	没有	这	停止	的	一个	片刻	.

即使在旱季，也曾出现过连续五天五夜不间断下雨的情况。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'pɛndənts] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

A	long	chain	of	dependents	is	attached	to	the	household	of	the	rich	Filipino
一个	长的	链	的	家属	是	随附的	到	这	家庭	的	这	富有的	菲律宾人

.

:

.

富裕的菲律宾人家中往往牵涉到一长串的家属。

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['bɑːdi]['sɜːrvənt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][duː]

The	master	has	his	special	body	servant	to	be	present	at	all	times	to	do
这	掌握	有	他的	特别的	身体	仆人	到	是	展示	在	全部	时代	到	做

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] ,

his	master's	bidding	,
他的	硕士学位	投标	,

主人有专门的贴身仆人，时刻待命，听从主人的吩咐。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

in	short	,	to	be	the	visible	mechanism	of	his	master's	volition	.
在	短的	,	到	是	这	可见的	机制	的	他的	硕士学位	意志	.

简而言之，就是成为主人意志的可见体现。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][hɜːr; hər]['sɜːrvənt]

So	,	too	,	the	lady	of	the	house	has	her	servant
所以	,	也	,	这	女士	的	这	房子	有	她	仆人

同样，女主人也有她的仆人。

['wʊmən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

woman	to	do	the	slightest	bidding	of	her	ladyship	.
女士	到	做	这	丝毫	投标	的	她	夫人	.

女人要听从女主人最细微的吩咐。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kʊk] [huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [haʊs] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] ,

Then	there	is	the	cook	who	is	almost	invariably	a	man	,	a	house	boy	or	two	,
然后	那里	是	这	厨师	WHO	是	几乎	总是	一个	男人	,	一个	房子	男生	或者	二	,

然后还有厨师（几乎总是男性）、一两个男仆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

and	the	coachman	.
和	这	马车夫	.

还有马车夫。

[ðiːz] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,

These	functionaries	,	with	their	assistants	and	assistants	to	the	assistants	,
这些	官员	,	和	他们的	助理	和	助理	到	这	助理	,

这些官员，连同他们的助理和助理的助理，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

together	with	a	servant	or	two	for	the	exclusive	service	of	the	children	,
一起	和	一个	仆人	或者	二	为了	这	独家的	服务	的	这	孩子们	,

[kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['haʊshoʊld] .

complete	the	economic	household	.
完全的	这	经济的	家庭	.

再加上一两个专门负责照顾孩子的仆人，就构成了这个经济完整的家庭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [wiːt] [bred] ,

Such	a	family	has	an	abundance	of	rice	and	wheat	bread	,
这样的	一个	家庭	有	一个	丰富	的	米	和	小麦	面包	,

这样的家庭拥有充足的大米和小麦面包。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] [freʃ] [biːf] .

also	of	chicken	and	fish	with	occasional	fresh	beef	.
还	的	鸡	和	鱼	和	偶然	新鲜的	牛肉	.

还有鸡肉、鱼肉，偶尔也有新鲜牛肉。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['dʌlseɪ] .

They	have	also	a	good	deal	of	dulce	.
他们	有	还	一个	好的	交易	的	甜的	.

他们还有很多甜品。

[ðeɪ] ['regjələrli] [sɜ:rv] [waɪn][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [sɜ:rv] [bɪr] [ɑ:n][ðer; ðər][teiblz] .

They	regularly	serve	wine	and	frequently	serve	beer	on	their	tables	.
他们	经常	服务	葡萄酒	和	频繁地	服务	啤酒	在	他们的	表格	.

他们经常在餐桌上供应葡萄酒和啤酒。

[ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][daʊ] .

In	strong	contrast	with	this	mode	of	life	is	that	of	the	tao	.
在	强的	对比	和	这	模式	的	生活	是	那	的	这	道	.

与这种生活方式截然相反的是道家的生活方式。

[hɪz; ɪz]['daɪət]

His	diet
他的	饮食

他的饮食

[kən'sɪsts]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][smɔ:l] [ʌn'kli:nd] [fɪʃ] [bɔɪld] [tə'geðər] .

consists	almost	wholly	of	rice	and	small	uncleaned	fish	boiled	together	.
由	几乎	完全	的	米	和	小的	未清洗	鱼	煮沸	一起	.

几乎完全由米饭和未处理的小鱼一起煮制而成。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [naɪf] , [fɔ:rk] , [pleɪt] , [ænd; ənd] [spu:n] [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

As	a	rule	knife	,	fork	,	plate	,	and	spoon	find	no	place	in	his	household	.
作为	一个	规则	刀	,	叉	,	盘子	,	和	勺子	寻找	不	地方	在	他的	家庭	.

通常情况下，他家里没有刀、叉、盘子和勺子。

[ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ku:l] [ɪn][ðə; ði]

The	rice	and	fish	are	boiled	in	a	pot	and	then	allowed	to	cool	in	the
这	米	和	鱼	是	煮沸	在	一个	锅	和	然后	允许	到	凉爽的	在	这

[seɪm] ['ves(ə)l][ɔ:r] [pɔ:d] [aʊt][tu:; tə] [ku:l] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɜ:rθn] [ɔ:r]['wʊd(ə)n] [boʊl] .

same	vessel	or	poured	out	to	cool	in	a	large	earthen	or	wooden	bowl	.
相同的	血管	或者	倾倒	出去	到	凉爽的	在	一个	大的	土	或者	木制的	碗	.

将米饭和鱼放在锅里煮熟，然后让它们在同一个容器中冷却，或者倒在大的陶碗或木碗中冷却。

[ðen] ['mɪstər] . [daʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [daʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [taus][skwɑ:t][ɑ:n]

Then	Mr	.	Tao	together	with	Mrs	.	Tao	and	all	the	young	Taos	squat	on
然后	先生	.	道	一起	和	太太	.	道	和	全部	这	年轻的	陶斯	蹲	在

[ðer; ðər] [hi:lz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]

their	heels	around	the	mixture	and	satisfy	that	intangible	thing	called	the
他们的	高跟鞋	大约	这	混合物	和	满足	那	无形	事物	称为	这

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

然后陶先生和陶太太以及所有年轻的陶家成员都蹲在混合物周围，满足了那种叫做食欲的无形的东西。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ju:z] [tʃɑ:p] [stɪks] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [du:] ,

They	do	not	use	chop	sticks	as	the	Chinese	do	,
他们	做	不是	使用	劈	棍子	作为	这	中国人	做	,

他们不像中国人那样使用筷子。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]

but	the	rice	and	fish	are	caught	in	a	hollow	formed	by	the	first	three
但	这	米	和	鱼	是	捕捉	在	一个	空洞的	形成	经过	这	第一的	三

['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

fingers	of	the	right	hand	.
手指	的	这	正确的	手	.

但是米饭和鱼被困在了右手前三个手指形成的凹槽里。

[ðə; ði] [θʌm] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mæs] .

The	thumb	is	then	placed	behind	the	mass	.
这	拇指	是	然后	放置	在后面	这	大量的	.

然后将拇指放在肿块后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [pɔɪzd]

It	is	raised	up	and	poised
它	是	提高	向上	和	准备

它被举起，摆好姿势

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

before	the	mouth	,	with	a	skill	coming	from	the	evolution	of	ages	,
前	这	嘴	,	和	一个	技能	未来	从	这	进化	的	年龄	,

在嘴巴之前，凭借着历经岁月演化而来的技艺，

[wen] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [θroʊz] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	a	contraction	of	the	muscles	of	the	thumb	throws	the	mass	into	the
什么时候	一个	收缩	的	这	肌肉	的	这	拇指	投掷	这	大量的	进入	这

[maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [ɪz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] .

mouth	with	a	skill	that	is	marvelous	to	any	but	a	Filipino	.
嘴	和	一个	技能	那	是	奇妙	到	任何	但	一个	菲律宾人	.

当拇指肌肉收缩时，食物就会以一种除了菲律宾人之外任何人都无法理解的技巧被送入口中。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['puːrɪst] [klæs] [duː][nɑːt][hæv; həv]

To	judge	from	the	most	reliable	information	,	the	poorest	class	do	not	have
到	法官	从	这	最多	可靠的	信息	,	这	最贫困	班级	做	不是	有

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,

an	abundance	of	food	,
一个	丰富	的	食物	,

根据最可靠的信息判断，最贫困阶层并没有充足的食物。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wel] - [naɪ]

although	it	would	seem	that	such	a	condition	of	things	would	be	well	-	nigh
虽然	它	会	似乎	那	这样的	一个	状况	的	事物	会	是	出色地	-	夜

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

虽然这种情况似乎几乎不可能发生。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ə; eɪ]['sensəs][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faʊnd][sɪks][bɔɪz] [ænd; ənd]

in	a	census	of	one	hundred	school	children	there	were	found	six	boys	and
在	一个	人口普查	的	一	百	学校	孩子们	那里	是	成立	六	男孩们	和

[fɔːr] ['gɜːlz] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

four	girls	who	declared	that	they	had	never	had	enough	to	eat	,
四	女孩们	WHO	声明	那	他们	有	绝不	有	足够的	到	吃	,

在对一百名学龄儿童进行的人口普查中，发现有六名男孩和四名女孩声称他们从未吃饱过饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tiːtʃər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [truː] .

and	the	native	teacher	stated	that	this	was	probably	true	.
和	这	本国的	老师	声明	那	这	曾是	大概	真的	.

那位本地教师表示，这很可能是真的。

[ðə; ði][waɪd] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][daʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l]

The	wide	gulf	between	the	tao	and	the	rich	man	is	filled	by	the	great	middle
这	宽的	海湾	之间	这	道	和	这	富有的	男人	是	已填	经过	这	伟大的	中间

[klæs] [ʌv; əv][ˌfɪlə'pi:noʊz] .

class	of	Filipinos	.
班级	的	菲律宾人	.

菲律宾庞大的中产阶级填补了穷人和富人之间巨大的鸿沟。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['vɪzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lepər] ['kɑ:ləni] .

VISIT	TO	A	LEPER	COLONY	.
访问	到	一个	麻风病人	殖民地	.

参观麻风病隔离区。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] ['kɑ:ləni][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sætərdeɪ] [ðæt]

Not	far	from	our	town	was	a	leper	colony	and	the	first	Saturday	that
不是	远的	从	我们的	镇	曾是	一个	麻风病人	殖民地	和	这	第一的	周六	那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [wʌz; wəz][set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

could	be	spared	was	set	aside	for	a	trip	to	the	place	.
可以	是	幸存	曾是	放	旁边	为了	一个	旅行	到	这	地方	.

离我们镇子不远的地方有一个麻风病隔离区，我们每年都会抽出第一个星期六去那里参观。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['li:ʒər] [ɑ:n] [ðɪs]

It	happened	that	none	of	the	other	Americans	were	at	leisure	on	this
它	发生	那	没有任何	的	这	其他	美国人	是	在	闲暇	在	这

[pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] ,

particular	morning	,
特别的	早晨	,

碰巧那天早上其他美国人都没有空闲时间。

[bʌt; bət] , ['ræðər] [ðen] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][trɪp][ɔ:r] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

but	,	rather	then	delay	the	trip	or	miss	it	altogether	,	the	writer	,	armed	with
但	,	相当	然后	延迟	这	旅行	或者	错过	它	共	,	这	作家	,	武装	和

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,

a	revolver	,
一个	左轮手枪	,

但是，与其推迟行程或彻底错过这次旅行，这位作家决定携带一把左轮手枪，

['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'loʊn] .

started	out	alone	.
开始	出去	独自的	.

最初独自一人。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['ækjərətli] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	road	had	been	described	so	accurately	by	one	who	was	supposed
这	路	有	到过	描述	所以	准确	经过	一	WHO	曾是	据称

[tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [wel] - [naɪ]

to	know	it	that	it	was	deemed	well	-	nigh
到	知道	它	那	它	曾是	被认为	出色地	-	夜

一位本应熟悉这条路的人对它的描述如此准确，以至于人们认为它几乎完全正确。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [wei] .

impossible	to	miss	the	way	.
不可能的	到	错过	这	方式	.

不可能错过这条路。

[ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [baɪ] - [pæθ]

The	main	highway	was	followed	to	the	point	where	the	by	-	path
这	主要的	公路	曾是	随后	到	这	观点	在哪里	这	经过	-	小路

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tɜːrnd] [ɔːf] [θruː] [sʌm; səm] [ˌbæm'buː]

supposed	to	lead	to	the	settlement	turned	off	through	some	bamboo
据称	到	带领	到	这	沉降	转向	离开	通过	一些	竹子

['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['trɑːpɪk(ə)l] [wʊd] .

thickets	and	a	low	tropical	wood	.
灌木丛	和	一个	低的	热带	木头	.

沿着主干道一直走到尽头，那里有一条通往居民点的岔路，岔路穿过一片竹林和一片低矮的热带树林。

[ðɪs] [pæθ] [led] [streɪt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni]

This	path	led	straight	away	towards	the	sea	-	coast	where	the	houses	of	the	colony
这	小路	引领	直的	离开	向	这	海	-	海岸	在哪里	这	房屋	的	这	殖民地

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] [groʊv] [baɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

were	said	to	stand	in	a	cocoanut	grove	by	the	beach	.
是	说	到	站立	在	一个	椰子	树林	经过	这	海滩	.

这条小路径直通向海边，据说殖民地的房屋就建在海边的一片椰林里。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Upon	arriving	at	the	settlement	,
之上	抵达	在	这	沉降	,

到达定居点后，

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪndʒi] [kɜːr] [ðæt] [grauld]

a	very	inhospitable	reception	was	received	from	a	mangy	cur	that	growled
一个	非常	不宜居住的	接待	曾是	已收到	从	一个	疥癣	库尔	那	咆哮

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [set] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ,

and	showed	a	very	uninviting	set	of	sharp	,
和	显示	一个	非常	不吸引人	放	的	锋利的	,

一只毛发稀疏、浑身脏兮兮的野狗对我们进行了非常不友好的接待，它咆哮着，露出了令人厌恶的尖牙利齿。

[waɪt] [tiːθ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [snɑːlɪŋ] [lɪps] .

white	teeth	behind	his	snarling	lips	.
白色的	牙齿	在后面	他的	咆哮	嘴唇	.

他咧嘴一笑，露出洁白的牙齿。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] ,

The	growling	of	the	dog	had	attracted	the	attention	of	an	old	man	who	,
这	咆哮	的	这	狗	有	吸引	这	注意力	的	一个	老的	男人	WHO	,

狗的咆哮声引起了一位老人的注意，他

[wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] - [bent] [bæk] , [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ]

with	age	-	bent	back	,	was	pounding
和	年龄	-	弯曲	后退	,	曾是	猛击

他佝偻着背，年迈地捶打着。

[raɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

rice	in	a	mortar	about	fifty	yards	away	.
米	在	一个	砂浆	关于	五十	码	离开	.

大约五十码外，研钵里装着米。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'truːdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kwaɪət]

He	turned	slowly	around	and	,	upon	seeing	an	intruder	into	the	primitive	quiet
他	转向	缓慢地	大约	和	,	之上	看到	一个	入侵者	进入	这	原始	安静的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

他缓缓转过身，看到一个闯入者打破了这片原始宁静之地。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [kɔːl] .

gave	a	sharp	,	far	-	reaching	call	.
给予	一个	锋利的	,	远的	-	到达	称呼	.

发出了一声尖锐而影响深远的呼吁。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['skersli] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [wen] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

The	sound	had	scarcely	rung	through	the	grove	when	from	about	a	dozen
这	声音	有	几乎	梯子	通过	这	树林	什么时候	从	关于	一个	打

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [græs] ['haʊzɪz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [men] [ɑːrmd]

of	the	little	grass	houses	dotted	here	and	there	fifteen	or	twenty	men	armed
的	这	小的	草	房屋	虚线	这里	和	那里	十五	或者	二十	男人	武装

[wɪð; wɪθ] ['boʊloʊz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

with	bolos	came	out	and	gathered	around	the	old	man	.
和	博洛斯	来了	出去	和	聚集	大约	这	老的	男人	.

声音还没来得及在树林里回荡，大约十几间零星散布在各处的茅草屋里就走出了十五到二十个手持砍刀的男人，围在老人身边。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪndʒər] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

A	sense	of	my	danger	flashed	upon	me	.
一个	感觉	的	我的	危险	闪光灯	之上	我	.

我突然意识到自己身处险境。

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Three	miles	from	town	and	alone	in	a	tropical	jungle	,
三	英里	从	镇	和	独自的	在	一个	热带	丛林	,

距离城镇三英里，独自一人身处热带丛林中。

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv] ['boʊloʊ] - [men] ,

I	could	be	almost	instantly	overcome	by	this	band	of	bolo	-	men	,
我	可以	是	几乎	即刻	克服	经过	这	乐队	的	博洛	-	男人	,

我几乎可以瞬间被这群砍刀手制服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] “

and	the	only	report	that	would	ever	reach	my	people	would	be	that	I	had	“
和	这	仅有的	报告	那	会	曾经	抵达	我的	人们	会	是	那	我	有	“

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

而我的人民唯一能听到的消息就是我“失踪了”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'tæk] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ]

”	Of	course	,	attack	was	by	no
”	的	课程	,	攻击	曾是	经过	不

当然，这次袭击并非由任何人发起。

[miːnz] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

means	certain	,	but	the	potentiality	of	the	situation	was	thrilling	.
方法	肯定	,	但	这	潜力	的	这	情况	曾是	惊险	.

这意味着确定无疑，但这种情况的潜在可能性令人兴奋。

[ə; eɪ] [drɔːn] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['bærəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

A	drawn	revolver	and	the	gleaming	of	its	shining	barrel	had	the	effect	of
一个	绘制	左轮手枪	和	这	闪闪发光	的	它是	灼灼	桶	有	这	影响	的

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [men] ,

stopping	the	men	,
停止	这	男人	,

一把拔出的左轮手枪和它闪亮的枪管让这些人停下了脚步。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

who	seemed	to	be	hesitating	as	to	a	course	of	action	,
WHO	似乎	到	是	犹豫不决	作为	到	一个	课程	的	行动	,

他似乎对采取何种行动犹豫不决。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]

until	a	somewhat	dignified	retreat	was	made	to	an	open	space	in	the	rear
直到	一个	有些	凝重	撤退	曾是	制成	到	一个	打开	空间	在	这	后部

[frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt]

from	where	a	less	dignified	and	a	more	hasty	retreat	began	which	did	not
从	在哪里	一个	较少的	凝重	和	一个	更多的	仓促	撤退	开始	哪个	做过	不是

[stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - .

stop	short	of	Bacalod	.
停止	短的	的	-	.

直到他们体面地撤退到后方的一片空地，然后又开始了不太体面、更加仓促的撤退，最终到达了巴卡洛德。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

Enough	had	been	seen	,	however	,	even	in	this	short	visit	,
足够的	有	到过	已见	,	然而	,	甚至	在	这	短的	访问	,

然而，即使是短暂的访问，也已经看到了足够多的东西。

[tuː; tə] [gɪv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['lepər] ;

to	give	convincing	proof	that	the	settlement	visited	was	no	colony	of	lepers	;
到	给	令人信服的	证明	那	这	沉降	到访	曾是	不	殖民地	的	麻风病人	;

提供令人信服的证据，证明所访问的定居点不是麻风病人的聚居地；

[soʊ] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː] ['sɜːrvənt] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ,

so	,	that	afternoon	two	servant	boys	being	taken	as	guides	and	interpreters	,
所以	,	那	下午	二	仆人	男孩们	存在	已采取	作为	指南	和	口译员	,

于是，那天下午，两个被带去当向导和翻译的男仆

[ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [dɪ'zaɪrd] .

another	attempt	was	made	to	reach	the	goal	desired	.
其他	试图	曾是	制成	到	抵达	这	目标	想要的	.

为了达到预期目标，我们进行了另一次尝试。

[ðɪs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

This	attempt	was	successful	,	and	,	after	about	two	hours	of	walking	,
这	试图	曾是	成功的	,	和	,	后	关于	二	小时	的	步行	,

这次尝试成功了，大约步行两个小时后，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [græs] [hʌt] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

a	little	cluster	of	grass	huts	snugly	hidden	by	the	sea	-	coast	came	into	view	.
一个	小的	簇	的	草	小屋	舒适地	隐	经过	这	海	-	海岸	来了	进入	看法	.

一小片茅草屋隐蔽在海岸线旁，映入眼帘。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] .

As	we	approached	,	one	would	have	thought	it	a	gala	-	day	.
作为	我们	接近	,	一	会	有	想法	它	一个	节日	-	天	.

当我们走近时，会以为今天是盛大的节日。

[sʌm; səm] [fjuː] ['tʃɪldrən] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst]

Some	few	children	,	apparently	from	six	to	thirteen	years	of	age	,	almost
一些	很少	孩子们	,	显然	从	六	到	十三	年	的	年龄	,	几乎

['hoʊlli] [nuːd] ,

wholly	nude	,
完全	裸体	,

几个孩子，年龄大概在六岁到十三岁之间，几乎全身赤裸。

[wɜːr; wər] ['rɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [stʊd] ,

were	romping	and	playing	in	the	open	space	around	which	the	huts	stood	,
是	嬉戏	和	玩耍	在	这	打开	空间	大约	哪个	这	小屋	站立	,

他们在小屋周围的空地上嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [klaʊd] [soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][æz; əz] ['leprəsi]

and	no	one	would	ever	have	thought	that	any	cloud	so	horrible	as	leprosy
和	不	一	会	曾经	有	想法	那	任何	云	所以	可怕	作为	麻风

[kʊd; kəd]['hʌvər]['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pærəntli] [soʊ] ['hæpi] .

could	hover	over	a	place	apparently	so	happy	.
可以	徘徊	超过	一个	地方	显然	所以	快乐的	.

谁也想不到，像麻风病这样可怕的乌云会笼罩在一个看似如此幸福的地方。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

By	the	side	of	the	path	as	we	passed	was	a	man	and	his	wife
经过	这	边	的	这	小路	作为	我们	通过了	曾是	一个	男人	和	他的	妻子

['setɪŋ] [aʊt][pə'teɪtoʊ][plænts] .

setting	out	potato	plants	.
环境	出去	土豆	植物	.

我们经过小路时，看到路边有一对夫妇正在移栽土豆苗。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][soʊ] [pʌft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

His	hands	were	so	puffed	and	his	fingers	so	short	that	he	could	scarcely
他的	双手	是	所以	膨胀的	和	他的	手指	所以	短的	那	他	可以	几乎

[ju:z]

use
使用

他的双手肿胀得厉害，手指又短又细，几乎无法使用。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] .

,	but	he	was	working	along	as	best	he	could	.
,	但	他	曾是	在职的	沿着	作为	最好的	他	可以	.

但他一直在尽力配合工作。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fi:t] [wɜ:r; wər][soʊ]['swoʊlən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	wife's	feet	were	so	swollen	and	twisted	that	she	walked	only	with	the
他的	妻子的	脚	是	所以	肿	和	扭曲	那	她	步行	仅有的	和	这

['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

greatest	difficulty	.
最	困难	.

他妻子的双脚肿胀变形，行走极其困难。

[wi:; wi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

We	passed	them	by	and	entered	the	open	space	above	referred	to	.
我们	通过了	他们	经过	和	进入	这	打开	空间	多于	指	到	.

我们绕过他们，进入了上面提到的空地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [sɔ:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [kʊd; kəd]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [laɪk]

The	children	now	saw	us	,	and	those	of	them	who	could	darted	away	like
这	孩子们	现在	锯	我们	,	和	那些	的	他们	WHO	可以	飞镖	离开	喜欢

['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] ,

frightened	rabbits	,
害怕	兔子	,

孩子们看到了我们，那些能躲的都像受惊的兔子一样四散逃窜。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜ:roʊ] .

each	to	his	own	burrow	.
每个	到	他的	自己的	洞穴	.

各回各的洞穴去。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː]

An	old	man	who	was	sitting	in	the	warm	afternoon	sun	on	the	little	bamboo
一个	老的	男人	WHO	曾是	坐着	在	这	温暖的	下午	太阳	在	这	小的	竹子

['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lə'θɑːrdʒɪk] [rɪ'poʊz] [baɪ][ðə; ði]

platform	before	his	hut	was	aroused	from	his	lethargic	repose	by	the
平台	前	他的	小屋	曾是	被唤醒	从	他的	昏昏欲睡的	休息	经过	这

['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

scampering	away	of	the	children	.
四处奔跑	离开	的	这	孩子们	.

一位老人正坐在小屋前的小竹台上，沐浴着温暖的午后阳光，孩子们奔跑嬉闹的声音把他从昏昏欲睡的休息中唤醒。

[hiː; hi][ə'roʊz] , ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔtəriŋ] [lɪmz] , [ɔːl] [drɔːn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd]

He	arose	,	trembling	upon	his	tottering	limbs	,	all	drawn	and	twisted	,	and
他	出现	,	发抖	之上	他的	颤巍巍	四肢	,	全部	绘制	和	扭曲	,	和

['hɔbəld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .

hobbled	away	into	his	hut	.
跛行	离开	进入	他的	小屋	.

他站了起来，四肢颤抖，四肢僵硬扭曲，一瘸一拐地走进了他的小屋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət]

The	children	soon	recovered	from	their	fright	and	began	to	reappear	at
这	孩子们	很快	恢复	从	他们的	惊吓	和	开始	到	再现	在

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	doors	of	the	houses	,
这	门	的	这	房屋	,

孩子们很快从惊吓中恢复过来，开始重新出现在各家门口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

from	which	now	also	came	the	men	and	women	of	the	settlement	.
从	哪个	现在	还	来了	这	男人	和	女性	的	这	沉降	.

如今，定居点的男男女女也来自这里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət]

In	a	few	moments	we	were	surrounded	by	a	circle	of	human	beings	at
在	一个	很少	时刻	我们	是	包围	经过	一个	圆圈	的	人类	生物	在

[wʌns][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['pɪtiəbl] [ðæt] [ɪts] ['græfɪk] ['vɪvɪdnəs] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]

once	so	repulsive	and	so	pitiable	that	its	graphic	vividness	can	never	be
一次	所以	丑恶	和	所以	可怜的	那	它是	形象的	生动性	能	绝不	是

['ækjərətli] [pɔː'treid] .

accurately	portrayed	.
准确	描绘	.

片刻之后，我们被一群人包围了，这些人既令人厌恶又令人怜悯，其生动形象永远无法准确地描绘出来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˌpæntə'luːnz]

The	old	man	referred	to	above	,	having	put	on	a	pair	of	snow	-	white	pantaloons
这	老的	男人	指	到	多于	,	拥有	放	在	一个	一对	的	雪	-	白色的	灯笼裤

,

,

,

上面提到的那位老人，穿上了一条雪白的灯笼裤，

[ə'pɪrd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

appeared	now	at	the	doorway	of	his	hut	,
出现	现在	在	这	门口	的	他的	小屋	,

他出现在小屋门口，

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kloʊðd] [hɜːr'self] [ɪn]

followed	a	few	moments	later	by	his	wife	who	had	evidently	clothed	herself	in
随后	一个	很少	时刻	之后	经过	他的	妻子	WHO	有	显然	穿着衣服	她自己	在

[ðə; ði] [best] ['reɪmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

the	best	raiment	she	had	.
这	最好的	服饰	她	有	.

片刻之后，他的妻子也到了，显然她穿上了自己最好的衣服。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɔːl] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] ,

At	a	call	from	the	old	man	,	all	the	men	,	women	,
在	一个	称呼	从	这	老的	男人	,	全部	这	男人	,	女性	,

听到老人的一声召唤，所有的男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [keɪm] [aʊt]

and	children	in	the	settlement	came	out
和	孩子们	在	这	沉降	来了	出去

定居点里的孩子们都出来了。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt]

of	their	huts
的	他们的	小屋

他们的茅屋

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

and	stood	in	a	line	before	us	.
和	站立	在	一个	线	前	我们	.

他们排成一排站在我们面前。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['spoʊksmən] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [viˈsɑːjən] [tʌŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] -

The	old	man	was	spokesman	and	in	his	native	visayan	tongue	made	a	heart	-
这	老的	男人	曾是	发言人	和	在	他的	本国的	维萨扬	舌头	制成	一个	心	-

['rendɪŋ] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [eɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [gɪv] .

rending	appeal	for	aid	which	we	were	powerless	to	give	.
渲染	上诉	为了	援助	哪个	我们	是	无力	到	给	.

这位老人担任发言人，用他的母语维萨亚语发出了令人心碎的援助请求，但我们却无力提供。

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lepər] ['wʊmən] , [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Attention	was	called	to	a	leper	woman	,	apparently	about	twenty	-	five	years	of
注意力	曾是	称为	到	一个	麻风病人	女士	,	显然	关于	二十	-	五	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

人们注意到一名麻风病妇女，她看起来大约二十五岁。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [huːz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz]

whose	face	had	been	attacked	by	the	disease	and	whose	appearance	was
谁	脸	有	到过	遭到攻击	经过	这	疾病	和	谁	外貌	曾是

['truːli] [pəˈθetɪk] .

truly	pathetic	.
真的	可怜的	.

他的脸部因疾病而变得面目全非，看起来十分可怜。

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [oʊld] [ænd; ənd] ,

Upon	her	hip	was	a	child	about	a	year	and	a	half	old	and	,
之上	她	时髦的	曾是	一个	孩子	关于	一个	年	和	一个	一半	老的	和	,

她臀部抱着一个大约一岁半的孩子，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃoʊd] [æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪnz] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .

strange	to	say	,	the	child	showed	as	yet	no	signs	whatever	of	the	disease	.
奇怪的	到	说	,	这	孩子	显示	作为	然而	不	标志	任何	的	这	疾病	.

奇怪的是，这孩子至今还没有表现出任何患病的迹象。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [ɪ'nɪgmə] [ɪz][laɪf] !
What an indissoluble enigma is life !
什么 一个 不解 谜 是 生活 !

生命真是一个无法解开的谜!

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [græs] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['aɪlənd]
Here in a little cluster of grass huts in a secluded nook of a secluded island
这里 在 一个 小的 簇 的 草 小屋 在 一个 僻 角落 的 一个 僻 岛
[ʌv; əv][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [sɪ'kluːdɪd] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər]
of an all but secluded archipelago was gathered together
的 一个 全部 但 僻 群岛 曾是 聚集 一起

这里，在一个几乎与世隔绝的群岛中，一座偏僻小岛的僻静角落里，聚集着一群茅草屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['neɪtɪvz] ,
a little community of wretched natives ,
一个 小的 社区 的 可怜 本地人 ,

一群生活困苦的土著居民，

['drɪvn] [baɪ][ðer; ðər] ['loʊθsəmnəs] [frʌm; frəm][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
driven by their loathsomeness from association with others even of
驱动 经过 他们的 令人厌恶 从 协会 和 其他的 甚至 的
[ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['sævɪdʒ] [reɪs] .
the same half - savage race .
这 相同的 一半 - 野蛮的 种族 .

他们厌恶与他人交往，即使是与同属半野蛮种族的人交往也是如此。

[jet] [hɪr] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [ɪf] [nɑːt]
Yet here , men and women loved and were married , by mutual trust if not
然而 这里 , 男人 和 女性 喜爱 和 是 已婚 , 经过 相互的 相信 如果 不是
[baɪ] [lɔː] ,
by law ,
经过 法律 ,

然而在这里，男女相爱并结婚，即便没有法律的约束，也是基于彼此的信任。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ['ʌndər] [ðə; ði]
and children were born of the union to live forever under the
和 孩子们 是 出生 的 这 联盟 到 居住 永远 在下面 这
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['perənts] .
unspeakable horror that overshadowed the unfortunate parents .
无法形容 恐怖 那 黯然失色 这 不幸 父母 .

于是，这对不幸的父母所生的孩子，将永远生活在笼罩着他们的难以言喻的恐怖阴影之下。

[lʌv] , ['heɪtrɪd] , ['sɑːroʊ] ,
Love , hatred , sorrow ,
爱 , 仇恨 , 悲哀 ,

爱、恨、悲伤

[ænd; ənd][dʒɔɪ] — ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pleks] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
and joy — every passion that enters into the complex structure of the human
和 喜悦 — 每一个 热情 那 进入 进入 这 复杂的 结构 的 这 人类
[hɑːrt] ['iːv(ə)n] [hɪr] ,
heart even here ,
心 甚至 这里 ,

还有喜悦——即使在这里，也包括人类心灵复杂结构中所蕴含的每一种激情。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
in this scene of sadness and despair ,
在 这 场景 的 悲伤 和 绝望 ,

在这充满悲伤和绝望的场景中，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [wer] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]

was	playing	apparently	as	freely	as	where	misfortune	and	disease	had
曾是	玩耍	显然	作为	自由	作为	在哪里	不幸	和	疾病	有

['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][laɪf] .

never	crossed	the	portals	of	life	.
绝不	交叉	这	门户	的	生活	.

看起来就像在不幸和疾病从未踏入过人生大门的地方一样，自由自在地玩耍。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] “ [haɪk] .

A	“	HIKE	.
一个	“	远足	.

一次“徒步旅行。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæməks] [æt; ət] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl]

”	We	were	lounging	lazily	in	our	hammocks	at	Jimamaylan	one	evening	in	April
”	我们	是	休闲	懒洋洋	在	我们的	吊床	在	-	一	晚上	在	四月

.

:

.

“四月的一个晚上，我们懒洋洋地躺在吉马马兰的吊床上。

['sʌpər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['endɪd] ,

Supper	was	just	ended	,
晚餐	曾是	只是	结束	,

晚餐刚刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][poʊst][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [gruːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	soldiers	in	the	post	were	collected	in	groups	here	and	there
和	这	士兵	在	这	邮政	是	集	在	团体	这里	和	那里

['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

spinning	yarns	to	pass	away	the	time	,
旋转	纱线	到	经过	离开	这	时间	,

驻守的士兵们三五成群地聚在一起，闲聊打发时间。

[wen] [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɔɪn] [klɔːθ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedəli]

when	a	Filipino	clad	only	in	a	loin	cloth	came	down	the	street	at	a	steadily
什么时候	一个	菲律宾人	覆膜	仅有的	在	一个	腰部	布	来了	向下	这	街道	在	一个	稳步

['swɪŋɪŋ] [rʌn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] .

swinging	run	and	stopped	in	front	of	the	sentry	.
摇摆	跑步	和	停止	在	正面	的	这	哨兵	.

这时，一个只穿着缠腰布的菲律宾人沿着街道稳步跑来，停在了哨兵面前。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][lə'droʊ.niz][hæd; həd][dʒʌst] [bəːnd] [ə; eɪ]

He	brought	the	announcement	that	a	band	of	ladrones	had	just	burned	a
他	带来	这	公告	那	一个	乐队	的	盗贼	有	只是	烧伤	一个

['ʃʊgər] [mɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə]

sugar	mill	and	were	advancing	to
糖	磨	和	是	前进	到

他带来了消息，说一伙强盗刚刚烧毁了一座糖厂，正向……推进。

[sæk] [ə; eɪ]['bɑːrioʊ][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

sack	a	barrio	about	fifteen	miles	away	.
解雇	一个	巴里奥	关于	十五	英里	离开	.

洗劫了大约十五英里外的一个贫民窟。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] “ [haɪk] ” [wʌz; wəz] ['iːgərli]

The	invitation	of	the	commanding	officer	to	go	on	a	“	hike	”	was	eagerly
这	邀请	的	这	指挥	官	到	去	在	一个	“	远足	”	曾是	急切地

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

指挥官邀请他们去远足的提议被欣然接受了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

and	,	in	ten	minutes	after	the	message	was	given	,
和	,	在	十	分钟	后	这	信息	曾是	给定	,

消息发出十分钟后，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [æd'ventʃərəs] ['pedəgɔgz] .

the	troops	were	on	the	march	followed	by	two	adventurous	pedagogues	.
这	军队	是	在	这	行进	随后	经过	二	冒险的	教育家	.

部队正在行军，后面跟着两位富有冒险精神的教育家。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['kloʊzɪŋ][ɪn][æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] [taʊn] ,

Darkness	was	just	closing	in	as	we	left	the	town	,
黑暗	曾是	只是	结束	在	作为	我们	左边	这	镇	,

我们离开小镇时，夜幕正悄然降临。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['trɑːpɪk] [muːn] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['brɪlɪənt] [æz; əz]

but	a	resplendent	tropic	moon	soon	made	the	night	almost	as	brilliant	as
但	一个	灿烂	热带	月亮	很快	制成	这	夜晚	几乎	作为	杰出的	作为

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

但一轮皎洁的热带月亮很快让夜晚变得几乎和白天一样明亮。

[ðə; ði][treɪl][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [led]['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['kʌntri] .

The	trail	we	followed	led	over	rough	and	rocky	country	.
这	踪迹	我们	随后	引领	超过	粗糙的	和	岩石	国家	.

我们沿着一条崎岖不平、布满岩石的小路前行。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər]['bærən] [weɪsts]

Sometimes	for	a	distance	of	a	mile	or	more	we	passed	over	barren	wastes
有时	为了	一个	距离	的	一个	英里	或者	更多的	我们	通过了	超过	荒芜	废物

[ʌv; əv][vɑːl'kænɪk][slæg] [pɔːd] [aʊt][ɪn]['æŋgər][baɪ][sʌm; səm] [piːk] [huːz] [kən'vʌlʃən] [hæv; həv] [lɔːŋ]

of	volcanic	slag	poured	out	in	anger	by	some	peak	whose	convulsions	have	long
的	火山	矿渣	倾倒	出去	在	愤怒	经过	一些	顶峰	谁	抽搐	有	长的

[sɪns] ['siːst] .

since	ceased	.
自从	停止	.

有时，我们会经过一英里或更远的荒芜火山渣地带，这些火山渣是某个早已停止喷发的山峰愤怒地倾泻而下的。

[ə'gen] [wiː; wi] [wʊd]

Again	we	would
再次	我们	会

我们再次会

[dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lə'droʊ.niz]

descend	into	a	tropical	jungle	from	the	dense	foliage	of	which	the	ladrones
下降	进入	一个	热带	丛林	从	这	稠密	叶子	的	哪个	这	盗贼

[kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

could	have	leaped	at	any	moment	,
可以	有	跳跃	在	任何	片刻	,

深入热带丛林，茂密的树叶间随时可能跳出窃贼的视线。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd] .

had	they	known	of	our	coming	,	and	annihilated	our	little	band	.
有	他们	已知	的	我们的	未来	,	和	彻底消灭	我们的	小的	乐队	.

如果他们知道我们会来，就会把我们这支小队歼灭。

[wiː; wi] [fɔːdid] ['ræpɪd] [striːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [brests] ,

We	forded	rapid	streams	with	the	water	at	our	breasts	,
我们	福特	迅速的	溪流	和	这	水	在	我们的	乳房	,

我们胸前浸没着湍急的溪流，趟了过去。

[ænd; ənd]['hɔːltɪd]['oʊnli][wʌns][ɪn] [ðæt] ['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

and	halted	only	once	in	that	rapid	march	of	fifteen	miles	.
和	停止	仅有的	一次	在	那	迅速的	行进	的	十五	英里	.

在长达十五英里的快速行军中，只停顿了一次。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

About	a	quarter	of	a	mile	from	the	town	we	met	a	man	who	was
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	镇	我们	遇见	一个	男人	WHO	曾是

['stændɪŋ] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði][lə'droʊ.niz] .

standing	guard	against	a	surprise	by	the	ladrones	.
常设	警卫	反对	一个	惊喜	经过	这	盗贼	.

离镇子大约四分之一英里处，我们遇到一个男人，他正在站岗放哨，以防小偷突然袭击。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mʌtʃ]

Nothing	could	well	have	been	much	more	grotesque	and	nothing	could	much
没有什么	可以	出色地	有	到过	很多	更多的	怪诞	和	没有什么	可以	很多

['betər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

better	illustrate	the	absolutely	primitive	condition	of	the	Filipinos	in	the	interior
更好的	阐明	这	绝对地	原始	状况	的	这	菲律宾人	在	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] .

of	the	islands	than	the	appearance	of	this	guard	.
的	这	岛屿	比	这	外貌	的	这	警卫	.

没有什么比这名卫兵的外貌更怪诞的了，也没有什么比这更能说明菲律宾内陆岛屿居民的原始生活状况了。

[ə; eɪ] [per]

A	pair
一个	一对

一对

[ʌv; əv] [niː] [pænts] , [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [græs] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hemp] [ʃɜːrt] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

of	knee	pants	,	a	conical	grass	hat	,	and	a	hemp	shirt	formed	his	entire
的	膝盖	裤子	,	一个	锥	草	帽子	,	和	一个	麻	衬衫	形成	他的	全部的

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

他全身穿着及膝裤、圆锥形草帽和麻布衬衫。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] ['wʊd(ə)n] [ʃiːld] , [ə; eɪ]['boʊloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	long	flat	wooden	shield	,	a	bolo	,	and	a	long	bamboo	spear	with	a
一个	长的	平坦的	木制的	盾	,	一个	博洛	,	和	一个	长的	竹子	矛	和	一个

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

一面长长的扁平木盾、一把砍刀和一根锋利的长竹矛，

[flæt] , ['aɪərn] [pɔɪnt] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

flat	,	iron	point	,	completed	his	equipment	for	battle	.
平坦的	,	铁	观点	,	完全的	他的	设备	为了	战斗	.

扁平的铁尖头，使他的战斗装备更加齐全。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Here	**stood**	**the**	**first**	**and**	**the**	**twentieth**	**centuries**	**side**	**by**	**side**	**.**
这里	站立	这	第一的	和	这	第二十	几个世纪	边	经过	边	.

这里曾是第一个世纪和二十世纪的并肩而立之地。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnli][ə; eɪ][steɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

The	**Filipino**	**who**	**had**	**advanced**	**only**	**a**	**stage**	**beyond**	**the**	**condition**	**of**	**primitive**
这	菲律宾人	WHO	有	先进的	仅有的	一个	阶段	超过	这	状况	的	原始

[mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

man	**with**	**his**	**knife**	**,**
男人	和	他的	刀	,

这位菲律宾人，其文明程度仅仅比拿着刀的原始人高出一个层次。

[spɪr] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃiːld] , [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] ,

spear	**,**	**and**	**wooden**	**shield**	**,**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**with**	**the**	**American**	**soldier**	**,**
矛	,	和	木制的	盾	,	站立	边	经过	边	和	这	美国人	士兵	,

长矛和木盾与美国士兵并排摆放着。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ['raɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] , [hɪz; ɪz]

a	**representative**	**of**	**modern**	**life**	**with**	**his**	**magazine**	**rifle**	**,**	**his**	**canteen**	**,**	**his**
一个	代表	的	现代的	生活	和	他的	杂志	步枪	,	他的	食堂	,	他的

['næpsæk] ,

knapsack	**,**
背包	,

一位现代生活的代表，带着他的弹匣步枪、水壶和背包。

— [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

—	**with**	**every**	**article**	**of**	**his**	**clothing**	**made**	**to**	**give**	**him**	**the**	**highest**
—	和	每一个	文章	的	他的	衣服	制成	到	给	他	这	最高

['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

possible	**efficiency**	**as**	**the**	**unit**	**of**	**a**	**military**	**organization**	**.**
可能的	效率	作为	这	单元	的	一个	军队	组织	.

——他身上的每一件衣服都是为了让他在军事组织中发挥出最高的效率而定制的。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [met] [ə'nʌðər] [gɑːrd] [ɪ'kwɪpt] ['sɪmələrli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

A	**few**	**yards**	**farther**	**on**	**we**	**met**	**another**	**guard**	**equipped**	**similarly**	**to**	**the**	**first**	**.**
一个	很少	码	更远	在	我们	遇见	其他	警卫	配备	相似地	到	这	第一的	.

再往前走几码，我们遇到了另一名警卫，他的装备与第一名警卫类似。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

Upon	**reaching**	**the**	**town**	**,**
之上	到达	这	镇	,

到达镇上后，

[nuːz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [poʊst]

news	**had**	**just**	**been**	**received**	**that**	**a**	**detachment**	**of**	**troops**	**from**	**another**	**post**
消息	有	只是	到过	已收到	那	一个	分离	的	军队	从	其他	邮政

[hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði][lə'droʊ.niz][ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	**intercepted**	**the**	**ladrones**	**and**	**fought**	**a**	**skirmish**	**with**	**them**	**.**
有	截获	这	盗贼	和	战斗	一个	小规模冲突	和	他们	.

刚刚收到消息，另一处哨所的一支部队拦截了偷窃无人机，并与他们发生了小规模冲突。

[ðə; ði][lə'droʊ.niz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]

The	**ladrones**	**had**	**escaped**	**and**	**we**	**set**	**out**	**in**	**pursuit**	**of**	**them**	**on**	**a**
这	盗贼	有	逃脱	和	我们	放	出去	在	追逐	的	他们	在	一个

[tʃeɪs] ['wɪldər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɪk'sɑːtɪk] [driːm] .

chase	**wilder**	**than**	**a**	**Quixotic**	**dream**	**.**
追赶	更狂野	比	一个	堂吉诃德式的	梦	.

窃贼们逃脱了，我们开始追捕他们，展开了一场比堂吉诃德之梦还要疯狂的追逐。

[wiː; wi] [wuːnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] ,

We	wound	our	way	into	the	mountains	behind	the	town	,
我们	伤口	我们的	方式	进入	这	山脉	在后面	这	镇	,

我们蜿蜒进入小镇后面的山区，

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['evri] [græs] [hʌt] [wiː; wi] [pæst] ['weðər] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][lə'droʊ.niz][hæd; həd]

inquiring	at	every	grass	hut	we	passed	whether	the	band	of	ladrones	had
查询	在	每一个	草	小屋	我们	通过了	无论	这	乐队	的	盗贼	有

[pæst] [ðæt] [wei] ,

passed	that	way	,
通过了	那	方式	,

我们每到一个茅草屋前就打听那群小偷是否经过那里。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] .

but	only	once	was	even	a	trace	of	them	found	.
但	仅有的	一次	曾是	甚至	一个	痕迹	的	他们	成立	.

但只有一次发现了它们的踪迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps]

Then	it	was	learned	that	at	a	certain	place	they	had	separated	into	groups
然后	它	曾是	学习	那	在	一个	肯定	地方	他们	有	分开	进入	团体

[ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [gɔːn] ['glɪmərɪŋ] [θruː]

of	three	or	four	and	gone	glimmering	through
的	三	或者	四	和	已消失	微光	通过

后来人们得知，在某个地方，他们分成三四人一组，闪闪发光地走了过去。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

the	dream	of	things	that	were	.
这	梦	的	事物	那	是	.

对往昔的憧憬。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ]

This	place	was	in	a	secluded	nook	of	the	mountains	where	in	years	gone	by
这	地方	曾是	在	一个	僻	角落	的	这	山脉	在哪里	在	年	已消失	经过

[sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['spænjərd][hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['wɔːtər] [mɪl] [tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz]

some	adventurous	Spaniard	had	erected	a	primitive	water	mill	to	grind	his
一些	冒险的	西班牙人	有	竖立	一个	原始	水	磨	到	研磨	他的

['ʃʊgər] - [keɪn] .

sugar	-	cane	.
糖	-	甘蔗	.

这个地方位于山区一个僻静的角落，多年前，一位富有冒险精神的西班牙人在这里建造了一座原始的水磨坊来磨甘蔗。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedəgɔgz]

We	had	now	marched	about	twenty	miles	and	the	feet	of	the	pedagogues
我们	有	现在	行军	关于	二十	英里	和	这	脚	的	这	教育家

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blistəz] .

were	a	mass	of	blisters	.
是	一个	大量的	的	水泡	.

我们现在已经行军了大约二十英里，教师们的脚上都长满了水泡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [mə'nuːvərɪŋ] [kɔːld] “ ['haɪkɪŋ]

They	had	reached	the	point	where	that	form	of	military	maneuvering	called	“	hiking
他们	有	达到	这	观点	在哪里	那	形式	的	军队	机动	称为	“	远足

” ['siːst] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni] [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] .

”	ceased	to	possess	any	alluring	charms	.
”	停止	到	具有	任何	诱人	魅力	.

他们已经到了这样一个地步：那种被称为“徒步”的军事演习形式不再具有任何吸引力。

[soʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊn] ['maʊnt(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd]

So	a	native	was	persuaded	to	come	out	of	his	lone	mountain	hut	and
所以	一个	本国的	曾是	被说服	到	来	出去	的	他的	孤独	山	小屋	和

[hɪtʃ] [ʌp][hɪz; ɪz][,kærə'beiəu][ænd; ənd][kɑ:rt] .

hitch	up	his	carabao	and	cart	.
拴住	向上	他的	水牛	和	大车	.

于是，有人劝说一位土著居民走出他孤零零的山间小屋，套上他的水牛和马车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [kɛrəbaʊs] [bæk] ,

He	was	then	made	to	get	on	the	carabao's	back	,
他	曾是	然后	制成	到	得到	在	这	水牛的	后退	,

然后他被迫爬上水牛的背。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['pedəgɔgz] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [pʌlp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

while	the	aforesaid	pedagogues	lay	down	on	the	sugar	-	cane	pulp	that	had	been
尽管	这	上述	教育家	躺	向下	在	这	糖	-	甘蔗	纸浆	那	有	到过

[pʊt]

put
放

上述教师们则躺在已经铺好的甘蔗渣上。

['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,

into	the	body	of	the	cart	,
进入	这	身体	的	这	大车	,

进入车厢主体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst][wi:; wi][hæd; həd] [left]

and	the	driver	was	instructed	to	start	for	the	post	we	had	left
和	这	司机	曾是	指示	到	开始	为了	这	邮政	我们	有	左边

['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

hours	before	,
小时	前	,

司机接到指示，要出发前往我们几个小时前离开的哨所。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] .

and	not	to	stop	until	he	got	there	.
和	不是	到	停止	直到	他	得到	那里	.

而且他要一直走到那里才肯罢休。

['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lə'droʊ.niz] [wʊd] [lɜ:rn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ]

Being	uncertain	but	that	some	of	the	ladrones	would	learn	of	our	having
存在	不确定	但	那	一些	的	这	盗贼	会	学习	的	我们的	拥有

[left][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sti:l] ,

left	the	body	of	troops	and	would	try	the	metal	of	our	steel	,
左边	这	身体	的	军队	和	会	尝试	这	金属	的	我们的	钢	,

虽然不确定，但有些窃贼会得知我们抛弃了部队，并会来试探我们钢铁的威力。

[wi:; wi][æt; ət][fɜ:rst] [ə'gri:d] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

we	at	first	agreed	that	neither	of	us	should	go	to	sleep	,
我们	在	第一的	同意	那	两者都不	的	我们	应该	去	到	睡觉	,

我们一开始就达成一致，我们俩都不应该睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['prɑ:bəbli][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər]

but	it	was	later	decided	that	probably	the	driver	had	no	greater	desire
但	它	曾是	之后	决定	那	大概	这	司机	有	不	更大的	欲望

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][stɪks][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

to	cross	the	Styx	than	his	passengers	had	and	that	in	case	of	danger
到	叉	这	冥河	比	他的	乘客	有	和	那	在	案件	的	危险

[hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪkən][ju: 'es] ,

he	would	awaken	us	,
他	会	觉醒	我们	,

但后来人们认为，或许司机并不比乘客更渴望渡过冥河，而且如果遇到危险，他会叫醒我们。

[soʊ][bəuθ] [tʊk] [ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [stretʃt] [aʊt]['su:paɪnli][ænd; ənd][went][tu:; tə] [sli:p]

so	both	took	a	revolver	in	each	hand	,	stretched	out	supinely	and	went	to	sleep
所以	两个都	采取	一个	左轮手枪	在	每个	手	,	拉伸	出去	仰卧	和	去	到	睡觉

.

:

.

于是两人一手拿着一把左轮手枪，仰面躺下，睡着了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sli:p] !

Such	a	sleep	!
这样的	一个	睡觉	!

睡得真香!

[ðə; ði] [rʌf] ['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt]['oʊvər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l]

The	rough	jolting	of	the	cart	over	an	almost	impassable
这	粗糙的	剧烈震动	的	这	大车	超过	一个	几乎	不可逾越

马车颠簸着驶过几乎无法通行的路段

[roʊd][wʌz; wəz]['nevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

road	was	never	enough	to	break	the	spell	of	slumber	.
路	曾是	绝不	足够的	到	休息	这	拼写	的	睡眠	.

道路本身并不足以打破沉睡的魔咒。

[wen] [wi:; wi][ə'woʊk][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['trɑ:pɪk][sʌn][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	we	awoke	the	blazing	tropic	sun	was	past	the	midday	mark	of	morning	,
什么时候	我们	醒来	这	炽烈	热带	太阳	曾是	过去的	这	正午	标记	的	早晨	,

我们醒来时，热带地区炽热的太阳已经过了正午。

['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['blɪstərd] ['feɪsɪz] .

shining	full	into	our	unprotected	and	well	-	nigh	blistered	faces	.
灼灼	满的	进入	我们的	未受保护	和	出色地	-	夜	起泡的	面孔	.

阳光直射到我们毫无防护、几乎被晒起水泡的脸上。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['herəldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

A	pack	of	dogs	were	heralding	our	approach	to	a	little	village	at	the
一个	盒	的	狗	是	预示	我们的	方法	到	一个	小的	村庄	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] ['pəuniz][wɜ:r; wər][prəʊ'kjʊəd][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

foot	of	the	mountains	where	ponies	were	procured	to	take	us	back	to	the
脚	的	这	山脉	在哪里	小马	是	采购	到	拿	我们	后退	到	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

一群狗的叫声预示着我们即将到达山脚下的一个小村庄，在那里我们弄到了小马，准备带我们返回哨所。

['hæməndz] ['prɪntɪŋ] [wɜ:rks] , ['roʊəˌnoʊk] , [ˌvi 'e] .

HAMMOND'S	PRINTING	WORKS	,	ROANOKE	,	VA	.
哈蒙德的	印刷	作品	,	罗阿诺克	,	退伍军人事务部	.

弗吉尼亚州罗阿诺克市哈蒙德印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神